



- D** Gebrauchsanweisung  
2-7, 47-50
- GB** Instruction manual  
2-3, 8-11, 47-50
- F** Mode d'emploi  
2-3, 12-15, 47-50
- I** Istruzione d'uso  
2-3, 15-18, 47-50
- NL** Gebruiksaanwijzing  
2-3, 19-22, 47-50
- DK** Brugsanvisning  
2-3, 22-25, 47-50
- FIN** Käyttöohje  
2-3, 26-29, 47-50
- N** Bruksanvisning  
2-3, 29-32, 47-50
- S** Bruksanvisning  
2-3, 33-36, 47-50
- CZ** Návod k použití  
2-3, 36-39, 47-50
- H** Használati utasítás  
2-3, 40-43, 47-50
- PL** Instrukcja obsługi  
2-3, 44-50

**UV 32 B**

- Beschreibung - Description - Description - Denominazione - Omschrijving -  
- Beskrivelse - Selostus - Beskrivelse - Beskrivning - Popis - Leírás - Opis -



- (D)** 1 Einstellhebel für Start-/Arbeitsstellung  
2 Startergriff  
3 Kabelknickschutz  
4 Schutzklappe  
5 Leitblech  
6 Gashebel  
7 Sicherheitsbügel  
8 Luftfilter  
9 Benzineinfüllstutzen  
10 Zündkerze  
11 Keilriemenabdeckung  
12 Öleinfüllstutzen  
13 Ölablassschraube  
14 Arbeitstiefeneinstellung

- (GB)** 1 Place lever  
2 Starter  
3 Cable anti-kink protection  
4 Tailgate  
5 Deflector plate  
6 Throttle control lever  
7 Safety Bar  
8 Air Filter  
9 Petrol Filling Connection Piece  
10 Spark plug  
11 V-belt Cover  
12 Oil Filling Connection Piece  
13 Oil open plug  
14 Control for Working Depth

- (F)** 1 Levier de réglage pour position de démarrage et de travail  
2 Poignée de démarrage  
3 Protection antipliage du câble  
4 Hayon  
5 Déflecteur  
6 Levier de commande des gaz  
7 Etrier de sûreté  
8 Filtre à air  
9 Nipple de remplissage d'essence  
10 Bougie  
11 Recouvrement de la courroie trapézoïdale  
12 Nipple de remplissage d'huile  
13 Boulon de vidange  
14 Réglage de la profondeur de travail

- (I)** 1 Leva di regolazione per posizione di start e lavoro  
2 Manopola di avviamento  
3 Protezione contro le piegature del cavo  
4 Portello posteriore  
5 Deflettore  
6 Leva de gas  
7 Staffa di sicurezza  
8 Filtro dell'aria  
9 Bocchettone di riempimento benzina  
10 Candela  
11 Riparo cinghia trapezoidale  
12 Bocchettone di rabbocco olio  
13 Il tappo  
14 Regolazione profondità di lavoro

- (NL)** 1 Instelhendel voor start- en arbeidspositie  
2 Startgreep  
3 Knikbescherming  
4 Achterklep  
5 Afliegplaat  
6 Gashendel  
7 Veiligheidsbeugel  
8 Luchtfilter  
9 Benzinevulpip  
10 Bougie  
11 V-snaarafdekking  
12 Trekstangenverbinding  
13 Olie aftapstop  
14 Arbeidsdiepteregeling

- (DK)** 1 Indstillingsarm for start- og arbejdsstilling  
2 Startergreb  
3 Kabelknækbeskyttelse  
4 Beskyttelsesklap  
5 Backplaten  
6 Gasreglage  
7 Sikkerhedsbøjle  
8 Luftfilter  
9 Benzinpåfyldningsstuds  
10 Tændrøret  
11 Kileremsafdækning  
12 Oliepåfyldningsstuds  
13 Olieaftapningsskruen  
14 Indstilling af arbejdsdybde

- (FIN)** 1 Käynnistys- ja kuljetus-/työasennon säätövipu  
2 Käynnistyskahva  
3 Kaapelin taittosuoja  
4 Suojaluukku  
5 Ohjainlevy  
6 Kaasuvipu  
7 Turvasanka  
8 Ilmansuodatin  
9 Polttoaineen täyttöputki  
10 Sytytystulppa  
11 Kiilahiinan suojus  
12 Öljyntäyttöputki  
13 Öljyn tyhjennysruuvi  
14 Työsyvyyden säätäminen

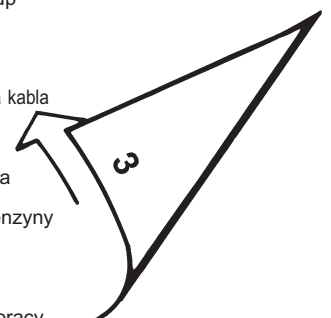
- (N)** 1 Justeringsspak for start- og arbejdsstilling  
2 Starterhåndtak  
3 Knekkebeskyttelse for kabel  
4 Verneklaff  
5 Bakplaten  
6 Gashåndtak  
7 Sikkerhedsbøjle  
8 Luftfilter  
9 Påfyllingsstuss for bensin  
10 Tennplug  
11 Kileremvern  
12 Påfyllingsstuss for olje  
13 Olje avtappingskruen  
14 Arbejdsdybdeinnstilling

- (S)** 1 Inställningsspak för start- och arbetsläge  
2 Starthandtag  
3 Kabel-knäckskydd  
4 Skyddsklaff  
5 Bakluckan  
6 Gashåndtag  
7 Säkerhetsbygel  
8 Luftfilter  
9 Påfyllningsstuts för bensin  
10 Tändstiftet  
11 Kilremsskydd  
12 Påfyllningsstuts för olja  
13 Oljeavloppsskruen  
14 Inställning av arbetsdjup

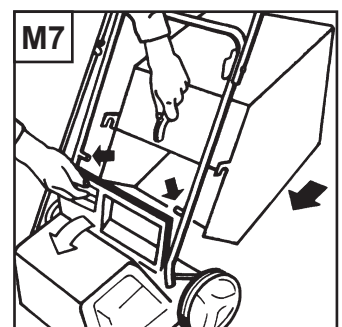
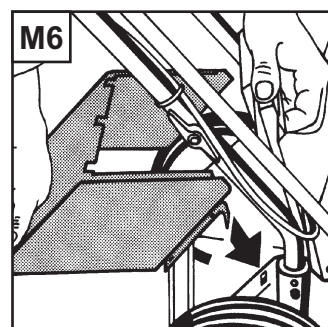
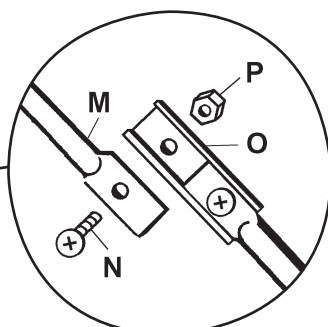
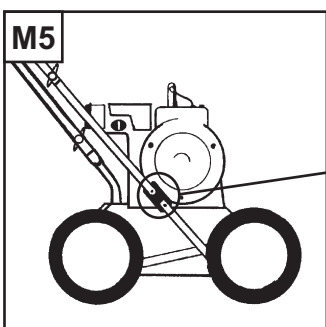
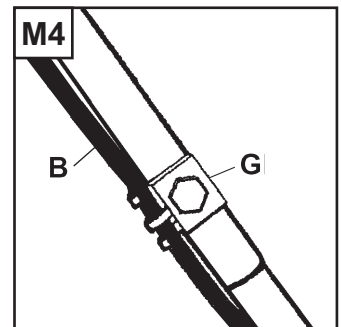
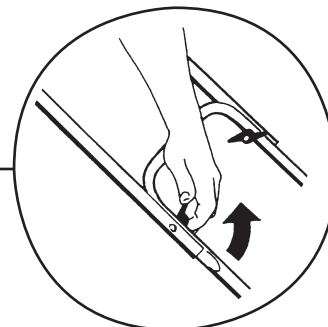
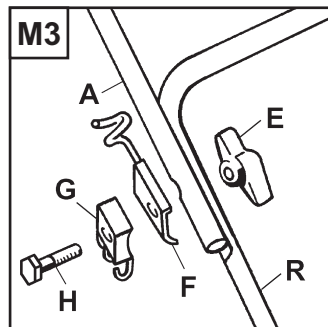
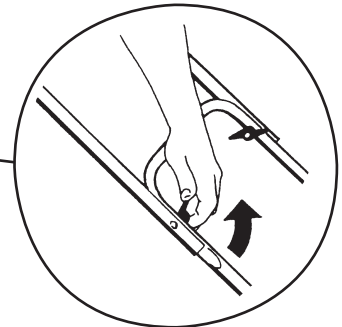
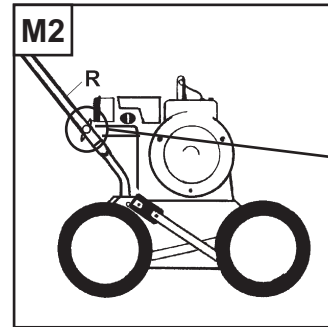
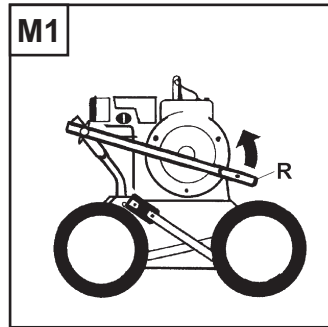
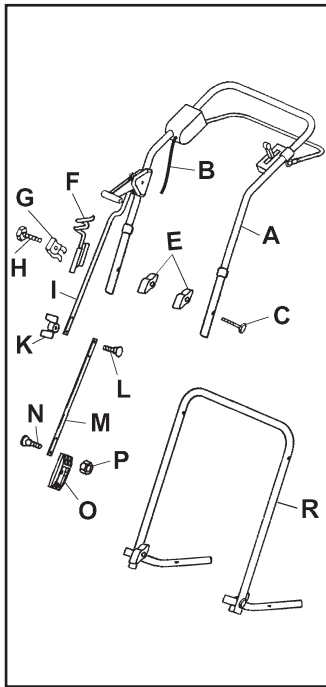
- (CZ)** 1 Nastavení startování a pracovní polohy  
2 Startovací madlo  
3 Startovací madlo  
4 Ochranný kryt  
5 Ochranný kryt  
6 Plynová páčka  
7 Bezpečnostní madlo  
8 Vzduchový filtr  
9 Hrdlo nádrže  
10 Svíčka  
11 Kryt řemene  
12 Hrdlo olejové nádrže  
13 Šroub pro výpust oleje  
14 Nastavení pracovní hloubky

- (H)** 1 Az indítás / működés beállítókarja  
2 indítófogantyú  
3 kábeltörés gátó  
4 védőfedél  
5 terelő lemez  
6 gázkar  
7 biztonsági kapcsolókar  
8 légszűrő  
9 benzinbetöltő csomak  
10 gyújtógyertya  
11 ékszíjburkolat  
12 olajbetöltő csomak  
13 olajleeresztő csavar  
14 munkamélyiség beállító

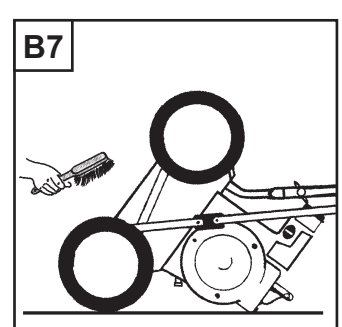
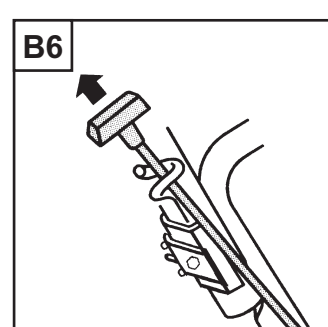
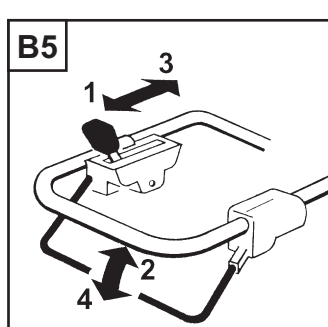
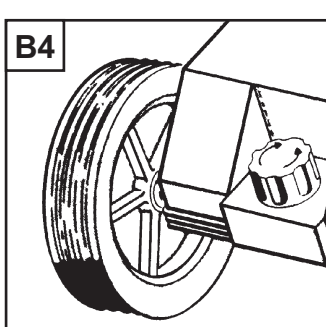
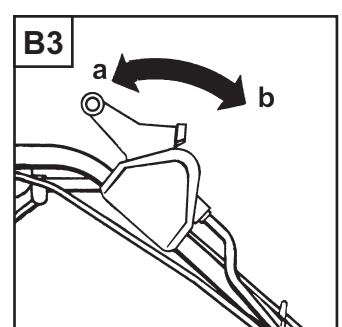
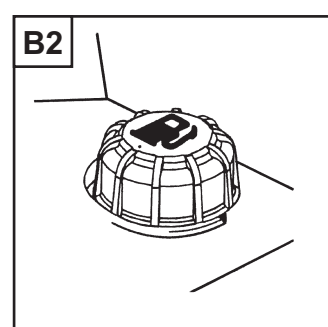
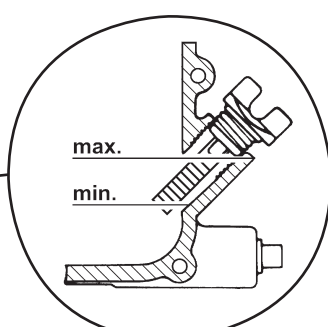
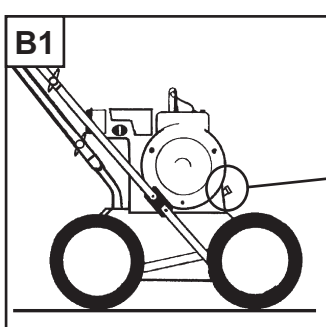
- (PL)** 1 Dźwignia regulacji pozycji roboczej startu  
2 Uchwyt startera  
3 Ochrona przeciwzgięciowa kabla  
4 Kłapa ochronna  
5 Blacha prowadząca  
6 Dźwignia gazu  
7 Uchwyt bezpieczeństwa  
8 Filtr powietrza  
9 Króciec napełniania benzyny  
10 Świece zapłonu  
11 Obudowa  
12 Wlew oleju  
13 Śruba spustu oleju  
14 Regulacja głębokości pracy



- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Monterung -  
 - Asennus - Monterung - Monterung - Montáž - Szerelés - Montáž -



- Betrieb - Operation - Utilisation - Messa in opera - In werking stellen -  
 - Drift - Käyttö - Drift - Funktion - Provoz - Üzemeltetés - Eksploatacja -



## D Wichtige Tipps zum Vertikutieren

### Das Geheimnis kraftvoller, grüner und gepflegter Rasenflächen.

#### Warum vertikutieren?

Das Vertikutieren gehört zu den wichtigsten Pflegemaßnahmen des Rasens und ist Voraussetzung für einen gesunden und strapazierfähigen grünen Teppich.

Bei jeder Rasenfläche bildet sich meist schon 1 Jahr nach der Neuanlage aus abgestorbenen Gräsern und Pflanzenresten Moos. Dieser Filz wird bald so dicht, dass er das Eindringen von Nährstoffen, Wasser und Sauerstoff in den Wurzelbereich behindert oder sogar völlig unterbindet. Die Folgen sind Braunwerden des Rasens, schwache Wurzeln, schlechtes Wachstum und geringe Strapazierfähigkeit des Rasens gegen Krankheiten und Trockenheit, starkes Eindringen von Unkräutern und Moosbildung.

Durch Vertikutieren wird dieser äußerst schädliche Rasenfilz, außerdem Moos und flachwachsende Unkräuter entfernt und die verkrustete Rasennarbe aufgelockert. Der Rasen kann wieder atmen und Nährstoffe, Wasser und Sauerstoff aufnehmen. Ein gesunder und strapazierfähiger Rasen ist der Dank für diese Mühe.

#### Wann und wie oft vertikutieren?

Grundsätzlich kann während der gesamten Vegetationsperiode, also je nach klimatischen Verhältnissen von Ende April bis September vertikutiert werden. Zu dieser Zeit wächst der Rasen und ist daher in der Lage, sich nach dem Vertikutieren zu regenerieren und die freigewordenen Stellen wieder einzunehmen. Einmal im Jahr sollte in jedem Fall vertikutiert werden. Bei starker Beanspruchung des Rasens und häufigem Mähen sollte diese Reinigung noch ein zweites Mal erfolgen, am besten im Spätsommer. Damit wird verhindert, dass sich während des Winters Krankheitserreger im Rasenfilz ansiedeln.

#### Was ist beim Vertikutieren zu beachten?

Der Rasen sollte trocken sein, daher erst ca. 2 Tage nach dem letzten Regen vertikutieren. Zunächst ist der Rasen auf normale Schnitthöhe (3,0-4,0 cm) zu mähen. Ihr WOLF Rasenmäher mit Grasfangeinrichtung schneidet das Gras mühelos sauber und erspart Ihnen das Zusammenrechen.

Beim Vertikutieren ohne Fangeinrichtung ist der herausgekämmte Filz vom Rasen abzukehren. Dies geht am leichtesten mit dem WOLF Kunststoff-Fächerbesen Ui 42 oder dem Rasenrechen UH.

Um den Rasen endgültig von allen Filzresten zu befreien und die durch das Vertikutieren aufgerichteten, vorher flachliegenden Rasentriebe abzuschneiden, ist die Rasenfläche danach noch einmal mit Ihrem Mäher mit Fangeinrichtung zu mähen. Unbedingt empfehlenswert ist eine Düngung mit WOLF Superrasendünger unmittelbar nach dem Vertikutieren. Damit erhält der Rasen die lang entbehrten Nährstoffe und neue Kraft. Nach ca. 3 Wochen ist er wieder dicht, grün und strapazierfähig wie nie zuvor. In den 2-3 Wochen nach dem Vertikutieren ist Ihr Rasen besonders empfindlich gegen Trockenheit. In dieser Zeit sollte er daher bei trockener Witterung regelmäßig beregnet werden, im Sommer bei warmem Wetter am besten im Abstand von 2-3 Tagen.

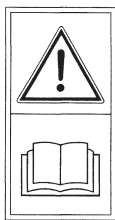
Wenn Sie Ihren Rasen vertikutiert haben und es zeigen sich größere Kahlstellen, empfehlen wir Ihnen das WOLF Novaplant-System zur Rasenerneuerung innerhalb nur 6 Wochen. Damit schaffen Sie sich ohne Umgraben innerhalb kürzester Zeit einen leuchtend grünen, dauerhaften Strapazierrasen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem schönen Rasen!  
Ihre WOLF Rasenexperten

## D Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

#### Bedeutung der Symbole



**Warnung!**  
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



**Achtung Gefahr!**  
Umlaufendes Schneidwerkzeug!

#### 1. Allgemeine Hinweise:

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden
  - als Motorhacke,
  - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Örtliche Vorschriften können das Mindestalter für Benutzer vorgeben.
  - Vermeiden Sie, wenn möglich, das Betreiben des Gerätes in nassem Gras.
  - Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.
  - Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Zündkerzenstecker ziehen.

#### 2. Vor dem Vertikutieren:

- Beim Betreiben des Gerätes immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Niemals das Gerät barfuß oder in offenen Sandalen betätigen.
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Vor Benutzung prüfen Sie (Sichtprüfung), dass die rotierenden Teile und Schneidwerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile im ganzen Satz, um keine Unwucht zu erzeugen.
- Geräte mit Viertakt-Motor müssen vor erster Inbetriebnahme mit Motorenöl versehen werden (siehe „Öl einfüllen“).
- Vor jedem Vertikutieren Ölstand kontrollieren.

## D Sicherheitshinweise

- Kraftstoff (Normalbenzin) einfüllen.
- Nur im Freien tanken - Nicht rauchen, kein offenes Feuer. Bei laufendem Motor nicht nachtanken, keinen Kraftstoff verspritzen bei warmem Motor.
- Falls Kraftstoff übergelaufen ist, muss dieser entfernt werden, vorher darf der Motor nicht gestartet werden.
- Bewahren Sie den Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Behältern auf.
- Vom letzten Einsatz evtl. vorhandene Grasreste am Motor entfernen - Brandgefahr.
- Kontrollieren Sie Anschlüsse von Benzinleitungen, Luftfilter usw. auf festen Sitz.
- Bedienen Sie das Gerät niemals, wenn Personen, besonders Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefährdungen, die Dritten persönlich oder ihrem Eigentum zustoßen.
- Aus Sicherheitsgründen ist der Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.

### 3. Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie den Vertikutierer nicht, wenn Sie den Schalter betätigen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist. Falls doch, kippen Sie den Vertikutierer so wenig wie möglich und immer so, dass der Vertikutierer zwischen Ihnen und dem Messer bleibt.
- Gerät nicht in beengter Umgebung - z. B. in geschlossenen Räumen - laufen lassen. Vergiftungsgefahr.
- Betreiben Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.

### 4. Beim Vertikutieren - zu Ihrer Sicherheit:

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Verwenden Sie das Gerät niemals:
  - mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Abschirmungen,
  - fehlenden Sicherheitseinrichtungen wie Ablenk- und/oder Fangeinrichtungen.
- Schalten Sie den Motor nach Anweisung ein und nur dann, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von rotierenden Teilen sind.
- Achten Sie besonders an Abhängen auf sicheren Stand.
- Immer gehen, niemals rennen.
- Immer quer zum Gefälle des Abhangs arbeiten, niemals auf- und abwärts.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Sie die Richtung auf Abhängen ändern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht auf übermäßig steilen Abhängen.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Sie das Gerät rückwärts fahren oder auf sich zu ziehen.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn es zum Transport gekippt werden muss. Die Schneidwerkzeuge nicht betreiben, wenn andere Flächen als Rasen überquert werden und das Gerät zu oder von der zu bearbeitenden Fläche gebracht wird.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtung dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Öffnen Sie die Schutzklappe nie, wenn der Motor noch läuft.
- Nie mit laufendem Motor über Kies fahren - Steinschlag!
- Achtung, Gefahr bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung.
- Verstellen Sie die Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker.
- Das Gerät abschalten und Zündkerzenstecker ziehen und warten, bis das Gerät steht,
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen;
  - bevor Sie eine Blockierung freimachen;
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder daran arbeiten;
  - wenn Sie einen Fremdkörper getroffen haben. Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und führen Sie notwendige Reparaturen durch;
  - wenn das Gerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt (sofort überprüfen).
- Bringen Sie Hände oder Füße nie in die Nähe rotierender Teile. Stellen Sie sich nicht vor die Grasauswurföffnung.
- Bringen Sie Hände oder Füße niemals in die Nähe oder unter rotierende Teile.
- Bei rotierenden Geräten darf sich nie vor die offene Auswurföffnung gestellt werden.
- Niemals das Gerät aufheben oder wegtragen, wenn der Motor läuft.
- Bei Geräten mit Auswurföffnung muss die mitgelieferte Schutzeinrichtung wie Grasfangeinrichtungen oder Prallblech verwendet werden.
- Motor oder Auspuff nicht während oder kurz nach dem Betreiben berühren. Heiße Teile können zu Verbrennungen führen oder schreckhafte Bewegungen provozieren, die Verletzungen zur Folge haben könnten.

### 5. Nach dem Arbeiten:

- Gerät nicht unmittelbar nach dem Arbeiten in geschlossenen Räumen abstellen, sondern vorher im Freien abkühlen lassen.
- Vor Verlassen des Gerätes Zündkerzenstecker und - falls vorhanden - Startschlüssel abziehen.
- Anheben des Gerätes zum Transport:
  - nie mit laufendem Motor - nicht mit heißem Motor - nur mit abgezogenem Kerzenstecker.
- Beim Zusammenklappen Starterseil aushängen und darauf achten, dass die Kabel nicht geknickt werden.
- Motorölwechsel stets bei leerem, geschlossenen Tank und warmem Motor durchführen.

### 6. Die Wartung:

- Überprüfen Sie die Fangeinrichtung häufig auf Verschleiß und Verformung.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker und - falls vorhanden - Startschlüssel vorgenommen werden.
- Muss das Gerät bei Wartungsarbeiten gekippt werden, ist vorher der Kraftstoff vollständig aus dem Tank zu entfernen.
- Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen. Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz mit einem Handfeger- nicht mit Wasser, insbesondere nicht mit Hochdruck abspritzen. Achten Sie auf saubere Kühlrippen am Zylinder und saubere Ansaugöffnungen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen ab oder in der Nähe von offenen Flammen oder dort, wo ein Funke Benzingase entzünden könnte.
- Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen.
- Nur WOLF Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Vertikutierer den Sicherheitsbestimmungen entspricht.

## D Betriebszeiten

### Bitte regionale Vorschriften beachten.

Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

## D Betrieb

### Motoröl einfüllen (Abb. B1)

Vor Inbetriebnahme müssen Sie 0,3 l Markenöl HD SAE 15-W40 bis zur Markierung „max“ am Messstab einfüllen (nicht über Markierung). Messstab einschrauben, Ölstand kontrollieren. **Vor dem Vertikutieren bitte immer den Ölstand überprüfen.**

### Kraftstoff einfüllen (Abb. B2)

**Nicht rauchen, kein offenes Feuer.** Nicht bei laufendem Motor tanken. Bei warmem Motor keinen Kraftstoff verspritzen. Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin (kein Super Plus). Benzin verschütten vermeiden. Dämpfe nicht einatmen.

### Arbeitstiefe einstellen (Abb. B3/B4)

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Vertikutierwalze. Die Arbeitstiefe muss auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

- Arbeitshebel immer in Stellung „Start“ (Abb. B3, a)
- Handrad (Abb. B4) 8–10 Umdrehungen nach links drehen (Eine Umdrehung = 1 mm Arbeitstiefe).
- Vertikutierprobe
  - Gerät starten
  - Arbeitshebel langsam nach vorne legen (Abb. B3, b)
  - Gerät langsam in Arbeitsrichtung schieben
  - Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren des Motors
- Gerät sofort ausschalten
  - Handrad 2–3 Umdrehungen nach rechts drehen
  - erneute Vertikutierprobe
- Nach häufigem Gebrauch kann die Vertikutiertiefe entsprechend der Messerabnutzung stufenlos nachgeregelt werden.

### Empfehlungen zur Arbeitstiefe:

Beschaffenheit des Rasens	Arbeitsstellung
gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden	Arbeitsstellung exakt auf Bodenhöhe einstellen
steinige, unsaubere Flächen	Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen • Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe einstellen
ungepflegte, stark vermooste Flächen	• mit geringer Arbeitstiefe beginnen • Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors Arbeitstiefe höher einstellen) • mehrmals kreuzweise vertikutieren • nachsäen mit WOLF Rasen-Samen, z. B. >>Loretta<<

### Starten (Abb. B5/B6/B3)

- Auf ebener Fläche, möglichst nicht im hohen Rasen.
- Gashebel (Abb. B5, 1) auf Start.
- Sicherheitsbügel (Abb. B5, 2) anheben und halten.
- Startergriff ziehen (Abb. B6) und wieder langsam mit der Hand zurückbringen. Nach dem Start den Gashebel langsam auf „Betrieb“ stellen (Abb. B5, 3).
- **Motorstopp:** Sicherheitsbügel freigeben (Abb. B5, 4).
- **Warmstart:** Gashebel auf Betrieb (Abb. B5, 3). Springt der Motor nach dem zweiten Startversuch nicht an, Gashebel auf Start (Abb. B5, 1) stellen und erneut starten.
- **Vertikutieren:** Den Arbeitshebel langsam nach vorne legen (Abb. B3, b). **Achtung!** Langsam arbeiten, langsames Schrittempo.

## D Wartung

### Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen.

Nach jedem Einsatz reinigen Sie den Vertikutierer bitte mit einem Handfeger (Abb. B7).

**Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Den Vertikutierer im trockenen Raum aufbewahren.**

### Motorenölwechsel

**stets bei warmem Motor und leerem Tank.**

Erstmals nach 20 Betriebsstunden. Danach alle 100 Betriebsstunden, spätestens am Ende der Mähseason. Beim Einsatz unter schweren bzw. staubigen Bedingungen häufiger. Ölablassschraube öffnen, Vertikutierer langsam nach vorne neigen und Öl herauslaufen lassen. Altöl gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen. **Hinweis:** Öl darf nicht ins Erdreich gelangen.

### Zündkerze reinigen

Verschmutzte Zündkerzen vermindern die Motorleistung. Zündkerze reinigen und auf richtigen Elektrodenabstand prüfen (0,6 - 0,7 mm).

### Luftfilter reinigen

Siehe Betriebsanleitung des Motorenherstellers (beiliegend).

### Lagerung im Winter

- Tank entleeren.
- Vergaser entleeren:
  - dazu Motor starten und laufen lassen, bis er von selbst stehenbleibt.
- Vertikutierer gründlich reinigen.
- Öl wechseln.
- Motor konservieren wie folgt:
  - Zündkerze herausdrehen, 1 Eßl. Motoröl in die Zündkerzenöffnung einfüllen.
  - Starterseil langsam durchziehen (Ölverteilung im Zylinder). Zündkerze einschrauben, Zündkerzenstecker nicht aufsetzen.
- Vertikutierer kühl und trocken lagern.

**Wir empfehlen:** Lassen Sie Ihren Vertikutierer im Herbst von einer WOLF Service-Werkstatt nachsehen.

## D Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch:	
		WOLF Service-Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutiererergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt (B4)	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaf • Messer in der Befestigung gelöst	X X	--- ---
Motor springt nicht an oder hat zu wenig Leistung	• Zu wenig Kraftstoff im Tank • Kerzenstecker nicht auf der Zündkerze • Zündkerze ohne Funktion • Luftfilter verschmutzt bzw. verölt	--- --- --- ---	X X X X
<b>Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen. Achtung! Vertikutierer vor jeder Prüfung, Reinigung oder Arbeiten am Messer abstellen, und Zündkerzenstecker ziehen. Bei Rückfragen: WOLF-Garten GmbH &amp; Co KG, Kundenservice, Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf, Tel. (0 27 41) 28 15 00, Fax: (0 27 41) 28 12 99.</b>			

## D Garantiebedingungen

**Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.**

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck / Anwendungsgebiet entsprechende Garantie.

Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

**Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:**

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

**Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.**

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.

- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.

- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.

- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.

- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

## GB Important tips for the aeriating

The secret of strong, green and cared for lawns.

### Why aeriating?

Aeriating is part of the most important care measures for a lawn and is a precondition for a healthy and hard-wearing green carpet. In every lawn there is build-up of moss as soon as one year after it was laid due to dead grasses and plant particles. This felt is soon so dense that it hinders the absorption of nutrients, water and oxygen into the roots or prevents it completely. The result is that the lawn turns brown, has weak roots, bad growth and is not resistant to disease and dryness, strong growth of weeds and build-up of moss.

Through aeriating this extremely damaging grass felt and also moss and flat-growing weeds are removed and the crusted over grassroots are loosened up. The lawn can breathe again and absorb nutrients, water and oxygen. A healthy and hard-wearing lawn is the result of your efforts.

### When and how often should be aeriated?

In principal, aeriating may be carried out during the whole of the vegetation period, that means, depending on climatic conditions, from end of April until September. During this time the lawn grows and is therefore able to regenerate itself after aeriating and to reintegrate the cleaned patches. In any case, an aeriator should be used at least once a year. When the lawn is used and cut frequently this clean-up should be carried out a second time, preferably during late summer. This prevents the establishing of bacteria in the lawn felt during the wintertime.

### What should I observe during aeriating?

The grass should be dry, therefore aeriate about 2 days after the last rainfall. First, cut the lawn to its usual height (30–40 mm). Your lawnmower with grassbox from WOLF cuts the grass effortlessly and cleanly and saves the raking up of the grass.

When you use an aeriator without grassbox the raked felt must be brushed off the grass. This can be done effortlessly with the plastic fan broom Ui42 from WOLF or the lawn rake UH.

To remove all felt residues once and for all from the lawn and to cut off the flat lawn shoots which are pulled up by the aeriator cut the lawn once again with your lawnmower with grassbox. We strongly recommend feeding your lawn with super lawnfeed from WOLF immediately after aeriating. Through this the lawn receives the nutrients which have been missing for a long time and gains renewed strength. After approx. 3 weeks it is once again dense, green and hard-wearing like never before. During the 2-3 weeks after aeriating your lawn is quite sensitive to dryness. Therefore, it should be watered regularly in dry weather during this time; in the summertime, when the weather is quite warm, this should be done every 2-3 days.

When you have aeriated your lawn and there are large bald patches we recommend the Novaplant-System by WOLF to renew your lawn. This helps you to have a brilliant green, durable, hard-wearing lawn without.

We hope you take great pleasure in your beautiful lawn.

Your WOLF lawn experts

## GB Safety Instructions

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.

Meaning of the symbols



**Attention!**  
Read Instruction manual  
before use!



Keep bystanders away!



**Warning!**  
Rotation blades!

### 1. General Information:

- Due to the threat of bodily harm, the scarifier must not be used:
  - as a rotary cultivator, or
  - for levelling off bumps in the ground, such as mole hills.
- Never allow children or other individuals to work with the scarifier who are not familiar with how the machine works. Local regulations may prescribe the minimum age for users.
  - Avoid if possible operating the machine in wet grass.
  - Only work by daylight or with adequate artificial lighting.
  - Remove the spark plug before working on the cutting tools.

### 2. Before scarifying:

- When operating the machine, always wear sturdy shoes and long pants. Never operate the machine barefoot or in open sandals.
- Attach the impact guard or the catching device, which are delivered with the machine. Be sure that they fit properly. It is prohibited to use the machine without the protective devices or with damaged ones.
- Before scarifying, remove all foreign objects, such as rocks, pieces of wood, bones and the like from the lawn to be scarified.
- Before use, check (by visual inspection) to be sure that the rotating parts and cutting tool are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts by the whole set so as not to put them out of balance.
- Machines with four-stroke engines have to be provided with engine oil before the initial start-up (see "Filling with Oil").
- Before each scarification, check the oil level.
- Fill with fuel (regular petrol).
- Only tank up outdoors – do not smoke & no open flames! Do not tank up with the engine running. Do not squirt any fuel while the engine is warm.



- If the fuel runs over, it has to be removed, and the engine must not be started before doing so.
- Only store the fuel in containers approved for such.
- Remove any remaining grass there might be on the engine from the last time it was used this is a fire hazard.
- Check to be sure that the connections fit snugly on the petrol lines, air filter, etc.
- Never operate the machine when any individuals, especially children or pets are nearby.
- The user is responsible for any accidents or instances of endangerment which are incurred by others or their property.
- For safety reasons, the tank cap has to be replaced if it gets damaged.

### 3. When Starting Up

- Only switch on the engine when your feet are at a safe distance to the cutting tools.
- Do not tilt the scarifier when you actuate the switch unless this is absolutely necessary. If it is, tilt the scarifier as little as possible always such that the scarifier remains between you and the blade.
- Do not allow the machine to run in confined surroundings, such as closed rooms. Danger of poisoning!
- Only operate the machine by daylight or with sufficient artificial lighting.

### 4. When Scarifying – For Your SAFETY:

- Important: Danger! The cutting tool continues to coast after being switched off!
- Keep the safety clearance provided by the guide braces.
- Never use the machine:
  - when the protective devices or shields are damaged
  - with the protective devices such as the deflecting device and/or the catching devices missing.
- Switch on the engine according to instructions and only when your feet are at a safe distance to the rotating parts.
- On slopes, pay special attention to a safe degree of stability.
- Always walk, and never run.
- Always work crosswise to the slope and never up and down it.
- Special caution is required when you change direction on a slope.
- Do not operate the machine on excessively steep slopes.
- Special caution is required when you drive the machine in reverse or carry out pulling toward you.
- Turn off the device when it has to be tilted for transport. Do not operate the cutting tools when crossing areas other than lawns and the device is being taken to or from the area to be worked on
- Before removing the grass-catcher, turn off the engine and wait until the working tools coast to a stop.
- Replace any worn or damaged blades as sets. Follow the instructions for installation. For safety reasons, only use spare part made by the manufacturer.
- Only when the engine is switched off may any maintenance or cleaning work be carried out on the scarifier or the protective device be removed.
- Do not park the scarifier in moist rooms or near open flames.
- If you should ever drive over an obstacle, to be on the safe side, have the scarifier examined by a specialist (see List of Service Shops).
- Never open the protective shutter when the engine is still running.
- Never drive over gravel with the engine running – danger of flying rocks!
- Important: Handling the grass-catcher improperly may present a danger.
- Only adjust the working depth with the engine switched off and the spark plug connector pulled off.
- Turn off the device, pull off the spark plug connector and wait until the device comes to a stop,
  - always when you leave the machine;
  - before you clear any blocking;
  - before you examine, clean or work on the device;
  - when you have hit a foreign object. Check the device for any damage and carry out any repairs that might be necessary;
  - if the device begins to vibrate unusually (examine immediately).
- Never put your hands or feet near the rotating parts. Do not stand in front of the grass ejection opening.
- Never ever put your hands or feet near or under the rotating parts.
- With rotating devices, nothing and nobody must be placed in front of the ejection opening when it is open.
- Never lift the device or carry it away when the engine is running.
- With devices with an ejection opening, the protective equipment (such as grass-catchers or deflector plate) has to be used.
- Do not touch the engine or exhaust silencer while or shortly after operation. Hot parts can produce burns or provoke jumpy movements, which might result in injuries.

### 5. After Work:

- Do not park the device in a closed room immediately after work, but rather allow it to cool down outdoors.
- Before leaving the device, pull the spark plug connector and, if present, take out the ignition key.
- Lifting the device for transport:
  - never do so with the engine running, nor when the engine is hot and only with the spark plug socket pulled out.
- When folding it up, take off the starter rope and be sure the cables do not get bent
- Always only change the oil with the tank empty and closed, and with the engine warm.

### 6. Maintenance:

- Check the catching device frequently for wear or deformation.
- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. When replacing, follow the instructions for installation.
- Maintenance and cleaning work on the device or removing the protective equipment may only be carried out with the engine stopped and the spark plug connector pulled off and – if present – the ignition key taken out.
- If the device has to be tilted for maintenance work, first the fuel has to be removed from the tank entirely.
- If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors. Be sure that no fuel gets spilt.
- Clean the device after every use with a hand brush not with water, and in particular, do not spray with high pressure. Be sure the cooling fins on the cylinder are clean and that the intakes are clean.
- Do not park the device in moist rooms or near open flames or anywhere where a spark could ignite petrol gases.
- Check all the visible fastening bolts and nuts regularly to be sure they are snug and tighten them.
- Only use spare parts made by WOLF; otherwise you do not have a guarantee that your scarifier meets safety regulations.

## GB Operation

### Filling in the engine oil (Fig. B1)

Before starting up, you have to fill in 0.3 l of the brand-name oil HD SAE15-W40 up to "max" marking on the dip stick (not above the marking). Plug in the dip stick in accordance, check the oil level.

**Before scarifying, always be sure to check the oil level.**

### Filling in fuel (Fig. B2/B4)

**No smoking, and no open flames!** Do not tank up with the engine running. Do not squirt fuel while the engine is warm. Use lead-free regular petrol (not Super Plus). Avoid spilling petrol. Do not inhale the vapours.

### Adjustment of working depth

Proceed only with motor switched off and tines at complete standstill. The unit is supplied with tines set at highest working position. Adjust working depth to suit lawn condition.

- Working lever should always be placed in „start“ position (Fig. B3, a)
- Turn hand wheel (Fig. B4) by 8–10 turns to the left (1 x turn = 1 mm working depth)
- Scarifying test
  - start motor
  - move working lever slowly forward (Fig. B3, b)
  - Push unit slowly forward into the direction of working
  - when hitting foreign object (stone, etc.) or motor stalls
- Switch off motor immediately
  - turn hand wheel by 2–3 turns to the right
  - test scarifying action again
- The working depth can be adjusted infinitely according to the condition of the ground and/or the wear of tines.

### Recommended working heights:

Lawn condition	Working position
well kept lawns with stone-free, soft ground	Set tool exactly to ground height
stony, untidy lawns	Set tool to ground height • Increase working height if stones are thrown up
unkempt, extremely mossy lawns	• Start with a high working height • Do not overload appliance (increase working height if motor blocks) • Cut vertically and crossways several times • Re-sow with WOLF >>Loretta<< lawn seeds

### Starting (Fig. B5/B6/B3)

- Place mower on level ground, not onto high grass.
- Accelerator lever (Fig. B5, 1) in START position.
- Lift and hold safety bar (Fig. B5, 2).
- Pull starter (Fig. B6) cord rapidly and return starter grip slowly. After engine started to run, move throttle lever to „Betrieb“ (Fig. B5, 3).
- **To stop engine:** Release safety bar (Fig. B5, 4).
- **Starting of warm engine:** Throttle lever to „Betrieb“ (Fig. B5, 3) (= running). If engine will not start after second attempt, place throttle to „Start“ (1) position and try again.
- **Working:** Place lever slowly into forward position (Fig. B3, b). Work at slow walking pace.

## GB Maintenance

### Before all maintenance and cleaning work, pull off the spark plug connector.

After each use, clean the scarifier with a hand brush (Fig. B7).

**Do not by any means spray down with water. Store the scarifier in a dry room.**

### Always change the engine oil with the engine warm, and the tank empty.

Do so the first time after the first 20 hours of operation. Then every 100 hours of operation, or no later than the end of the mowing season. When used under difficult or dusty conditions, do so more frequently. Open the oil filling connection piece, slowly tilt the scarifier to the side and let the oil drain out. Dispose of the used oil according to local regulations. Note: Oil must not get into the ground.

### Clean the spark plug

Dirty spark plugs reduce the engine performance. Clean the spark plug and check to be sure the spark plug gap is correct (0.6 - 0.7 mm).

### Clean the air filter

See the Operating Instructions from the manufacturer of the engine (enclosed).

### Storage during Winter

- Empty the tank
- Empty the carburettor:
  - To do so, start engine and let it run until it stops by itself.
- Clean the scarifier thoroughly.
- Change the oil.
- Preserve the engine as follows:
  - Twist out the spark plug, and put one tablespoon of engine oil in the opening for the spark plug.
  - Slowly pull the starter rope all the way out (to distribute oil in the cylinder). Screw the spark plug back, but do not put the spark plug connector back on.
- Store the scarifier in a cool and dry place.

## GB Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by:	
		WOLF service shop	Oneself
No scarification result	• The working depth is set too low (B4)	---	X
Erratic running	• A blade is defective	X	---
The engine does not start or has not power	• Too little fuel in the tank	---	X
	• The spark plug socket is not on the spark plug	---	X
	• The spark plug is not functioning	---	X
	• The air filter is dirty or oily	---	X
<b>If you are in doubt, always call on a WOLF service shop.</b> <b>Important: Before every inspection or work on the blades, turn off the scarifier and take off the spark plug connectors.</b>			

## GB Guarantee terms

**Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.**

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

**Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:**

- Deployment of the device solely for private use.

**The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.**

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.

- Observance of the prescribed maintenance intervals.

- No unauthorised alteration of the design.

- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.

- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

## F Quelques conseils d'utilisation importants

### Le secret d'un gazon soigné et d'un vert vif

#### Pourquoi faut-il aérer votre gazon?

L'aération des surfaces fait partie des étapes les plus importantes de l'entretien du gazon et c'est la condition préalable pour un gazon sain et d'un vert à toute épreuve.

Après un an de pose, de la mousse, issue d'herbes et de déchets végétaux, se forme sur tout le gazon. Après un certain temps, cette mousse est si dense qu'elle gêne, voire empêche, la pénétration des substances nutritives, de l'eau et d'oxygène vers les racines. Il en résulte un gazon jaunissant, des racines faibles, une mauvaise croissance et un gazon peu robuste contre les maladies, la sécheresse et l'incrustation de mauvaises herbes et l'apparition de mousse.

L'aération du gazon permet d'éliminer la mousse, extrêmement nocive, les mauvaises herbes étouffant la pelouse et les brins herbes secs. Le gazon peut à nouveau respirer et absorber les substances nutritives, l'eau et l'oxygène. Un gazon sain et résistant sera la récompense de votre labeur.

#### Quand et à quel rythme faut-il aérer le gazon?

De manière générale, il est possible d'aérer les gazons sur l'ensemble de la période de végétation, donc, en fonction des conditions climatiques, de la fin avril à septembre. Au cours de cette période le gazon pousse et il est donc en mesure de se régénérer après avoir été aéré, et de repousser là où il y a des trous. Vous devez aérer votre gazon au moins une fois par an. Pour un gazon mis à rude épreuve ou tondu souvent, procéder à une deuxième séance, et ce à la fin de l'été de préférence. Il est ainsi possible d'éviter de créer un terrain propice au développement de maladie.

#### À quoi faut-il faire attention lors de l'aération du gazon?

Le terrain doit être sec. Il est donc important de procéder à l'aération du terrain 2 jours après la dernière pluie. Tondre, dans un premier temps, le gazon à hauteur de coupe normale (30 à 40 mm). La tondeuse Wolf équipée du bac de ramassage permet de tondre votre gazon sans peine et sans ratissage.

En cas d'aération sans bac de ramassage, débarrasser le gazon de la mousse extraite du sol. Pour ce faire utiliser de préférence le chinois en plastique Wolf Ui 42 ou le chinois de type UH.

Pour supprimer définitivement tout reste de mousse et pour couper les herbes redressées par le scarificateur, passer une deuxième fois la tondeuse avec le bac de ramassage. Il est vivement conseillé d'épandre de l'engrais Supergazon Wolf immédiatement après avoir aéré votre gazon. Votre gazon reçoit ainsi toutes les substances nutritives et une nouvelle vitalité. Environ 3 semaines après l'opération, votre gazon est à nouveau dense, vert et robuste comme au premier jour. Au cours des 2 à 3 semaines après l'opération, votre gazon reste particulièrement sensible au manque d'eau. De ce fait, l'arroser régulièrement en cas de temps sec; l'été par temps chaud, l'arroser de préférence tous les 2/3 jours.

Si, après l'avoir aéré, le gazon a de grands trous, nous vous conseillons d'appliquer le système Novaplant Wolf pour le régénérer, vous obtiendrez en peu de temps un gazon verdoyant résistante pour longtemps et sans retourner la terre.

Profitez bien de votre nouveau gazon !  
WOLF - les spécialistes du gazon

## F Consignes de sécurité

Lisez soigneusement la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la tondeuse. L'utilisateur est responsable des accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

### Signification des symboles



**Attention!**  
Avant utilisation lire la notice d'emploi!



Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!



**Attention danger!**  
Élément de coupe rotatif!

### 1. Indications générales:

- Du à une mise en danger du corps de l'utilisateur, le scarificateur ne peut pas être utilisé
  - comme motobêche,
  - pour niveler des ondulations dans le sol, comme des taupinières.
- Ne jamais laisser des enfants ou d'autres personnes ne connaissant pas le fonctionnement de la machine, utiliser le scarificateur, Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum de l'utilisateur.
  - Evitez, si possible, l'utilisation de la machine pour la coupe d'herbe mouillée.
  - Ne travaillez qu'à lumière du jour ou avec un éclairage artificiel adéquat.
  - Enlevez la prise de la bougie d'allumage pour des travaux à l'outil de coupe.

### 2. Avant de scarifier:

- Toujours porter des chaussures solides et des longs pantalons, lorsque vous utilisez la machine. Ne jamais employer la machine pieds nus ou en sandales ouvertes.
- Montez la protection contre les chocs ou le collecteur faisant partie de la livraison. Soyez certain qu'ils soient bien mis. Il est interdit d'utiliser le scarificateur sans les dispositifs de protection ou avec des dispositifs endommagés.
- Avant de scarifier, enlevez tous les corps étrangers comme des pierres, des morceaux de bois, des os etc. du gazon à scarifier.
- Avant l'utilisation, contrôlez (contrôle visuel), si les pièces rotatives et les outils de coupe ne sont pas usées ou endommagées. Remplacez le jeu complet des pièces usées ou endommagées, pour ne pas produire un défaut d'équilibrage.
- Des appareils à moteur à quatre temps doivent être remplis d'huile de moteur avant la première mise en service (voir „remplir d'huile“).
- Avant chaque utilisation du scarificateur, contrôler le niveau d'huile.
- Remplir de carburant (essence normale).
- Ne faire le plein qu'en plein air - Ne pas fumer, pas de feu direct. Lorsque le moteur marche, ne pas refaire le plein, ne pas faire jaillir du carburant lorsque le moteur est chaud.
- Si le carburant a débordé, il doit être enlevé; le moteur ne peut pas être démarré avant cela.
- Ne stocker le carburant que dans des réservoirs autorisés pour cela.
- Enlever d'éventuels restes d'herbe adhérent au moteur, datant de la dernière utilisation - danger d'incendie.
- Contrôler les raccords de conduites d'essences, le filtre à air etc. concernant leur fixation stable.
- N'utilisez jamais l'appareil, lorsque des personnes, surtout des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- L'utilisateur est responsable d'accidents ou de dangers, pouvant arriver à des tiers ou à leurs propriété.
- Pour des raisons de sécurité, le bouchon du réservoir à essence doit être remplacé lors d'un endommagement.

## F Consignes de sécurité

### 3. Lors du démarrage

- N'enclenchez le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à une distance sûre des outils de coupe.
- Ne basculez pas le scarificateur, lorsque vous actionnez l'interrupteur, si ceci n'est pas absolument nécessaire. Si c'est nécessaire, basculez le scarificateur le moins possible et toujours de telle façon que le scarificateur reste entre vous et la lame.
- Ne pas laisser marcher l'appareil dans un environnement étroit - p.ex. dans des pièces fermées. Danger d'intoxication.
- N'utilisez l'appareil qu'à la lumière du jour ou à éclairage artificiel suffisant.

### 4. Utilisation du scarificateur - pour votre sécurité:

- Attention, danger! L'outil de coupe ralentit!
- Respectez la distance de sécurité donnée par les longerons de guidage.
- Ne jamais utiliser l'appareil:
  - lorsque les dispositifs de protection ou les recouvrements sont endommagés,
  - lorsque des dispositifs de sécurité comme des dispositifs de chicane et/ou collecteurs manquent.
- Enclenchez le moteur selon l'instruction et seulement si vos pieds se trouvent à une distance sûre des pièces rotatives.
- Faites spécialement attention à la position stable sur des pentes.
- Toujours marcher, ne jamais courir.
- Toujours travailler transversalement par rapport à la pente, ne jamais travailler en amont et en aval.
- Prenez particulièrement vos précautions, lorsque vous changez la direction sur des pentes.
- N'utilisez pas la machine sur des pentes extrêmement raides.
- Faire surtout attention, lorsque vous conduisez l'appareil en arrière ou vous le tirez vers vous.
- Déclenchez l'appareil, lorsqu'il doit être basculé pour le transport. Ne pas utiliser les outils de coupe, lorsque d'autres surfaces de gazon doivent être parcourues et l'appareil doit être amené à ou de la place à scarifier.
- Avant d'enlever le collecteur d'herbe, le moteur doit être déclenché et il faut attendre l'arrêt des outils de travail.
- Renouveler les lames usées ou endommagées en un jeu combiné.
- Respectez les indications de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Des travaux d'entretien ou de nettoyage au scarificateur ainsi que l'enlèvement du dispositif de protection ne peuvent être effectués que lorsque le moteur est déclenché.
- Ne mettez pas le scarificateur dans des pièces humides ou près de flammes directes.
- Si vous conduisez par accident sur un obstacle, faites vérifier le scarificateur par un spécialiste pour des raisons de sécurité (voir liste des ateliers).
- Ne jamais ouvrir le clapet de protection, lorsque le moteur fonctionne.
- Ne jamais conduire sur du gravier, lorsque le moteur marche - chute de pierres!
- Attention, danger lors d'un maniement inadéquat du collecteur d'herbe.
- N'ajuster la profondeur de travail que lorsque le moteur est déclenché et la prise de la bougie d'allumage est enlevée.
- Déclenchez l'appareil et tirez la prise de la bougie d'allumage, jusqu'à ce que la machine s'arrête,
  - toujours, lorsque vous quittez la machine;
  - avant de libérer un blocage ;
  - avant de contrôler, nettoyer ou utiliser la machine;
  - lorsque vous avez heurté un corps étranger. Contrôlez la machine concernant des endommagements et faites les réparations nécessaires;
  - lorsque la machine commence à vibrer de façon inhabituelle (contrôler immédiatement).
- N'amenez jamais vos mains ou vos pieds près de pièces rotatives. Ne vous mettez jamais devant l'ouverture d'éjection d'herbe.
- N'amenez jamais vos mains ou vos pieds près ou sous les pièces rotatives.
- Pour des machines rotatives, on ne peut jamais se mettre devant l'ouverture d'éjection ouverte.
- Ne jamais soulever ou porter la machine, lorsque le moteur marche.
- Pour des machines avec ouverture d'éjection, les dispositifs de protection, comme les collecteurs d'herbe ou la tôle de chicane, doivent être utilisés.
- Ne pas toucher le moteur ou le pot d'échappement pendant ou directement après l'utilisation. Des pièces chaudes peuvent causer des brûlures ou des mouvements craintifs, qui pourraient mener à des blessures

### 5. Après le travail :

- Ne pas laisser la machine directement après le travail dans des pièces fermées, mais laisser d'abord refroidir en plein air.
- Avant de quitter la machine, enlever la prise de la bougie d'allumage et, si présente, la clé de démarrage.
- Soulever la machine pour le transport:
  - jamais lorsque le moteur marche - non plus, lorsque le moteur est chaud - uniquement lorsque la prise de la bougie est enlevée.
- Lorsque vous repliez la machine, enlever le câble de démarrage et veillez à ce que le câble ne flambe pas.
- Toujours effectuer la vidange du moteur, lorsque le réservoir est vide et fermé et lorsque le moteur est chaud.

### 6. L'entretien:

- Contrôlez fréquemment le collecteur d'herbe concernant son usure et sa déformation.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Observez les indications de montage, lors du remplacement.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage à la machine ainsi que l'enlèvement des dispositifs de protection ne peuvent être effectués lorsque le moteur est déclenché et la prise de la bougie d'allumage est enlevée et, si présente, lorsque la clé de démarrage est enlevée.
- Si la machine doit être basculée lors de travaux d'entretien, il faut d'abord enlever complètement le carburant du réservoir à essence.
- S'il faut vider le réservoir à essence, ceci doit être fait en plein air. Veillez à ce que le carburant ne déborde pas sur le côté.
- Nettoyez la machine après chaque utilisation avec une brosse à main, pas avec de l'eau, surtout pas par jet à haute pression. Veillez à ce que les ailettes de refroidissement au cylindre et les ouvertures d'aspiration soient propres
- Ne laissez pas la machine dans des pièces humides ou à proximité de flammes directes ou là, où une étincelle de gaz d'essence pourrait s'enflammer.
- Contrôler régulièrement toutes les vis de fixation visibles, concernant leur position fixe et resserrer.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales WOLF, sinon vous n'avez pas la garantie, que votre scarificateur correspond aux prescriptions de sécurité.

## F Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la loi nationale.

## F Utilisation

### Remplir l'huile de moteur (fig. B1)

Avant la mise en service, vous devez verser 0,3 l d'huile de la marque HD SAE 15-W40 jusqu'au marquage «max» à la jauge de niveau (ne pas dépasser le marquage). Visser la jauge de niveau, contrôler le niveau d'huile.

**Avant de scarifier, veuillez toujours contrôler le niveau d'huile.**

### Remplir de carburant (fig. B2/B4)

**Ne pas fumer, pas de feu direct.** Ne pas faire le plein lorsque le moteur marche. Lorsque le moteur est chaud, ne pas faire éclabousser du carburant. Utilisez de l'essence normale sans plomb (pas Super Plus). Éviter de renverser de l'essence. Ne pas inhaler les vapeurs.

### Régler la profondeur de travail

Uniquement lorsque le moteur est coupé et que les lames se sont arrêtées.

- L'appareil est fourni à la hauteur maximum de transport. La profondeur de travail doit être réglée et correspondante au terrain à scarifier.
- Le levier de travail toujours en position START (fig. B3, a)
- Tourner la molette (fig. B4) 8–10 fois vers la gauche (1 x = 1 mm)  
Essai de scarifier
  - allumer le moteur
  - amener lentement le levier de réglage vers l'avant (fig. B3, b)
  - pousser l'appareil lentement vers la position de travail
  - quand le scarificateur se bloque ou qu'il rentre en contact avec des objets durs
- Immédiatement éteindre l'appareil
  - Tourner la molette 2–3 fois vers la droite
  - nouveau essai
- Après un usage intensif, la profondeur de travail peut être ajustée sans paliers.

### Conseils pour la hauteur de travail

État du gazon	Position
Surfaces entretenues, sans pierres, sol tendre	Positionner l'outil de travail exactement à la hauteur du sol
Surfaces non entretenues et pierreuses	Positionner l'outil de travail à la hauteur du sol • En cas de jets de pierres, travailler à une hauteur de travail plus basse
Surfaces non entretenues, forte présence de mousses,	<ul style="list-style-type: none"><li>• Commencer le travail à une hauteur plus basse</li><li>• Ne pas appliquer une charge trop grande au moteur (Régler l'appareil à une hauteur plus élevée en cas de blocage du moteur)</li><li>• Passer le scarificateur plusieurs fois en croix</li><li>• Ressemer en utilisant les graines &gt;&gt;Loretta&lt;&lt;</li></ul>

### Mise en marche (fig. B5/B6/B3)

- A faire sur une surface plane, pas dans l'herbe haute.
- Régler la manette des gaz (fig. B5, 1) sur Start.
- Soulever l'étrier de sécurité (fig. B5, 2) et le retenir dans cette position.
- Tirer la corde du starter (fig. B6) et la laisser revenir lentement. Après le démarrage amener la manette des gaz sur „Betrieb» (fig. B5, 3).
- **Pour arrêter le moteur:** Relâcher l'étrier de sécurité (fig. B5, 4).
- **Démarrage à chaud:** Placer la manette des gaz sur „Betrieb» (fig. B5, 3). Si le moteur ne démarre pas après le 2<sup>e</sup> essai, replacer la manette des gaz sur „Start» (fig. B5, 1) pour redémarrer.
- **Scarifier:** Amener lentement le levier de réglage vers l'avant (fig. B3, b). Ne pas laisser la machine sur place moteur tournant. Travailler lentement, pas à pas.

## F Entretien

### Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, enlever la prise de la bougie d'allumage.

Après chaque utilisation, nettoyer le scarificateur avec une brosse à main (fig. B7).

**Ne pulvérisez surtout pas avec de l'eau. Mettre le scarificateur dans une pièce sèche.**

### Vidange du moteur

**toujours lorsque le moteur est chaud et le réservoir à essence vide.**

Pour la première fois après 20 heures de service. Ensuite toutes les 100 heures de service, au plus tard à la fin de la saison de coupe. Lors d'une utilisation sous des conditions difficiles ou poussiéreuses, ouvrir plus souvent le nippé de remplissage d'huile, incliner lentement le scarificateur sur le côté et laisser s'écouler l'huile. Evacuer l'huile usée selon les prescriptions locales. Indication: l'huile ne peut pas pénétrer dans la terre.

### Nettoyer la bougie d'allumage

Des bougies d'allumage encrassées diminuent la puissance du moteur. Nettoyer la bougie d'allumage et contrôler concernant une distance correcte des électrodes (0,6 - 0,7 mm).

### Nettoyer le filtre à air

Voir instruction de service du fabricant du moteur (annexe).

### Entreposage en hiver

- Vider le réservoir à essence.
- Vider le carburateur
  - pour cela, démarrer le moteur et laisser aller, jusqu'à ce qu'il s'arrête par lui-même.
- Nettoyer à fond le scarificateur.
- Changer l'huile.
- Conserver le moteur comme suit:
  - dévisser la bougie d'allumage, verser une cuillère à soupe d'huile pour moteur dans l'ouverture de la bougie d'allumage.
  - faire passer lentement le câble de démarrage l (répartition d'huile dans le cylindre). Visser la bougie d'allumage, ne pas mettre la prise de la bougie d'allumage.
- Entreposer le scarificateur dans un endroit frais et sec.

## F Comment remédier aux pannes

Problème	Cause possible	Remède (X) par:	
		Atelier service après-vente WOLF	Soi-même
Pas de résultat du scarificateur	• La profondeur de travail est trop basse (B4)	---	X
Marche irrégulière	• Lame endommagée	X	---
Le moteur ne démarre pas ou n'a pas de puissance	• Pas assez de carburant dans le réservoir à essence	---	X
	• La prise de la bougie n'est pas sur la bougie d'allumage	---	X
	• Bougie d'allumage sans fonction	---	X
	• Filtre à air encrassé ou couvert d'huile	---	X
<b>En cas de doute, toujours s'adresser à un atelier après-vente WOLF.</b>			
<b>Attention, avant tout contrôle ou travail aux lames, déclencher le scarificateur et enlever la prise de la bougie d'allumage.</b>			

## F Conditions de la garantie

**La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.**

La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.

**Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois :**

- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

**Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.**

- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.

- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.

- Pas de modification arbitraire de la construction.

- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.

- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

## I Consigli utili per il taglio

**Il segreto per superfici erbose resistenti, verdi e curate.**

**Perché tagliare?**

Il taglio fa parte dei più importanti provvedimenti per la cura del prato ed è la premessa per un tappeto verde, sano e resistente.

Su ogni superficie erbosa si forma per la maggior parte già un anno dopo la nuova sistemazione del muschio da erba morta e resti di piante. Questo tomento diventa presto talmente compatto da impedire o completamente troncatura la penetrazione di sostanze nutritive, acqua e ossigeno nella zona delle radici. Le conseguenze sono l'abbrunirsi del prato, radici deboli, cattiva crescita e scarsa resistenza dell'erba contro le malattie e la siccità, forte penetrazione di muschio.

Con il taglio viene asportato questo tomento alquanto nocivo, inoltre il muschio e le erbacce di crescita piana, e viene sciolto lo strato erboso incostrato. Il prato può nuovamente respirare e assumere le sostanze nutritive, l'acqua e l'ossigeno. Il ringraziamento per questa premura è un prato sano e resistente.

**Quanto spesso si deve tagliare e quando?**

Principalmente si può tagliare durante tutto il periodo vegetativo, cioè a secondo delle condizioni climatiche da fine aprile a fine settembre. Durante questo periodo l'erba cresce ed ha quindi la possibilità di rigenerarsi dopo il taglio e di allargarsi sulle zone divenute libere. Comunque si deve tagliare in ogni caso almeno una volta all'anno. Con una forte sollecitazione del prato ed un taglio frequente si deve effettuare questa rettificazione una seconda volta, al più tardi a fine estate. In questo modo si impedisce uno stazionamento di germi patogeni nel tomento dell'erba durante l'inverno.

**Che cosa si deve osservare durante il taglio?**

Il prato deve essere asciutto, perciò tagliare 2 giorni dopo l'ultima pioggia. Tagliare dapprima l'erba ad una altezza normale (30 - 40 mm). Il tagliaerba WOLF con dispositivo di raccolta taglia facilmente l'erba e Vi risparmia la fatica di rastrellare.

Per il taglio senza dispositivo di raccolta si deve rastrellare il tomento staccato dal prato. Ciò si può effettuare più facilmente con la scopa a ventaglio in plastica WOLF Ui 42 oppure con il rastrello per prato VH.

Per liberare definitivamente il prato da tutti i residui di tomento e da quelli raddrizzati durante il taglio, si devono tagliare dapprima i germogli d'erba ripiani, poi tagliare nuovamente con la macchina la superficie erbosa con il dispositivo di raccolta. Necessariamente consigliabile è una concimazione con il concime speciale per il prato della WOLF subito dopo il taglio. In questo modo il prato riceve le sostanze nutritive di cui era da molto sprovvisto e nuova energia. Dopo 3 settimane esso è nuovamente folto, verde e resistente come mai prima. Durante le 2 - 3 settimane dopo il taglio il prato è particolarmente sensibile all'essiccazione. Perciò in questo periodo esso deve essere piovigginato specialmente con un tempo secco, in estate con tempo caldo per il meglio a distanza di 2 -3 giorni.

Se dopo aver tagliato l'erba si presentano grandi zone rasate, consigliamo il sistema di rinnovo per l'erba Novaplant della WOLF. In questo modo si crea in brevissimo tempo senza rivoltare un prato verde lucente e continuamente resistente.

Vi auguriamo buon divertimento nel Vostro bel prato!

I Vostri esperti del prato WOLF

# I Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il corretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le indicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

## Leggenda simboli



**Attenzione!**  
Prima dell'uso leggere  
istruzioni!



Allontanare le persone  
dalla zona di pericolo!



**Attenzione pericolo!**  
Lame in movimento!

### 1. Informazioni generali:

- A causa dei possibili pericoli per l'utente, lo scarificatore non si deve usare
  - come motozappa,
  - per appianare sporgenze del terreno, come quelle intorno alle tane delle talpe.
- Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.
  - Evitate, se possibile, di usare l'apparecchio sull'erba bagnata.
  - Lavorate soltanto alla luce del giorno o con luce artificiale adeguata.
  - Prima di lavorare sull'utensile di taglio si deve estrarre il cappuccio copricandela.

### 2. Prima della scarificazione:

- Durante l'impiego dell'apparecchio si devono indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non azionare mai l'apparecchio a piedi nudi o con sandali aperti.
- Applicare la protezione antiurto o il dispositivo raccogliherba forniti in dotazione. Accertatevi che siano fissati correttamente. È vietato l'impiego senza o con dispositivi di sicurezza danneggiati.
- Prima della scarificazione rimuovete tutti i corpi estranei, quali pietre, pezzetti di legno, ossa o simili dal prato da scarificare.
- Prima dell'impiego accertatevi (controllo visivo) che tutte le parti rotanti e gli utensili di taglio non siano usurati né danneggiati. Sostituite le parti usurate o danneggiate sempre come gruppo intero per evitare di generare squilibri.
- Negli apparecchi con motore a quattro tempi si deve versare l'olio nel motore prima della prima messa in funzione (vedi "Rabbocco dell'olio").
- Controllare il livello dell'olio prima della scarificazione.
- Riempire il serbatoio di carburante (benzina normale).
- Fare il pieno solo all'aperto – Non fumare, non usare fiamme aperte. Non riempire il serbatoio della benzina con motore in funzione, non spruzzare il carburante a motore caldo.
- Il carburante eventualmente versato deve essere rimosso prima di avviare il motore.
- Conservate la benzina esclusivamente nei recipienti previsti.
- Prima del primo utilizzo si devono rimuovere dal motore eventuali residui di erba – Pericolo d'incendio!
- Controllare se le connessioni della benzina, del filtro dell'aria ecc. sono correttamente fissate.
- Non usate mai l'apparecchio quando ci sono nei pressi persone, in particolare bambini o animali domestici.
- L'utensile è responsabile di qualsiasi incidente o pericolo causato a terzi, personalmente oppure alla loro proprietà.
- Per motivi di sicurezza si deve sostituire il coperchio del serbatoio in caso di danneggiamenti.

### 3. All'avviamento

- Avviate il motore soltanto se avete i piedi a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- Non ribaltate lo scarificatore quando azionate interruttori, a meno che non sia assolutamente necessario. Se occorre farlo, ribaltate lo scarificatore il meno possibile e sempre in modo che rimanga tra di voi e la lama.
- Non lasciare l'apparecchio in funzione in locali stretti – per es. in locali chiusi. Pericolo di intossicazione!
- Usate l'apparecchio soltanto alla luce del giorno o con luce artificiale sufficiente.

### 4. Durante la scarificazione – per la vostra sicurezza:

- Attenzione, pericolo! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!
- Mantenete la distanza di sicurezza definita dalle sbarre di sicurezza.
- Non usate mai l'apparecchio:
  - con sicurezze o ripari danneggiati,
  - con sicurezze mancanti, quali dispositivi di deviazione e/o raccolta.
- Avviate il motore soltanto dietro istruzioni e solo se avete i piedi a una distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Assicuratevi che l'apparecchio abbia un posizionamento sicuro, in particolare sui pendii.
- Camminare sempre a passo d'uomo, non correre mai.
- Lavorare sempre in senso trasversale al pendio, mai su e giù.
- Occorre particolare attenzione quando si cambia direzione lungo i pendii.
- Non usate l'apparecchio su pendii estremamente ripidi.
- Occorre particolare attenzione quando si sposta l'apparecchio a marcia indietro o lo si tira a sé.
- Spegnete l'apparecchio quando dovete ribaltarlo per trasportarlo. Non attivate gli utensili di taglio quando attraversate superfici che non siano prati e quando trasportate l'apparecchio alla e dalla superficie da lavorare.
- Prima di togliere il dispositivo raccogliherba si deve spegnere il motore e attendere che gli utensili di taglio si siano completamente fermati.
- Sostituire le lame usurate o danneggiate sempre tutte insieme. Osservate le istruzioni di montaggio. Per motivi di sicurezza si devono usare solo ricambi originali.
- Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione allo scarificatore nonché la rimozione del dispositivo di protezione devono essere eseguiti solo a motore fermo.
- Non posteggiate lo scarificatore in locali umidi o nei pressi di fiamme aperte.
- Nel caso abbiate urtato contro un ostacolo, fate controllare per sicurezza lo scarificatore da un tecnico esperto (vedi elenco delle officine).
- Non aprite mai il portello di protezione quando il motore è in funzione.
- Non muovetevi mai sulla ghiaia con motore in funzione – Pericolo di lancio sassi!
- Attenzione: è pericoloso usare il dispositivo raccogliherba in modo inappropriato.
- Cambiate la profondità di lavoro solo a motore spento e dopo aver estratto il cappuccio della candela.
- Spegnete l'apparecchio ed estrarre il cappuccio della candela, quindi attendere che l'apparecchio si sia fermato
  - ogni qualvolta lasciate la macchina da sola;
  - prima di eliminare un blocco;
  - prima di controllare, pulire o lavorare sull'apparecchio;
  - quando urtate contro un corpo estraneo. Controllate se l'apparecchio presenta danni ed eseguite le riparazioni necessarie
  - quando l'apparecchio comincia a vibrare in modo anomalo (controllare subito).
- Non portate mai le mani o i piedi nei pressi di parti in rotazione. Non mettetevi mai davanti all'apertura di espulsione erba.
- Non portate mai le mani o i piedi nei pressi o sotto parti in rotazione.
- Con apparecchi in rotazione non ci si deve mai mettere davanti all'apertura di espulsione aperta.
- Non sollevare mai né trasportare via l'apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Negli apparecchi con apertura di espulsione si deve usare il dispositivo di sicurezza in dotazione, come i dispositivi raccogliherba o la lamiera di rimbalzo.
- Non toccare il motore o il tubo di scappamento durante o subito dopo l'uso. Le parti calde potrebbero causare scottature o provocare movimenti di panico con conseguenti lesioni.



## I Indicazioni di sicurezza

### 5. Dopo il lavoro:

- Non posteggiare l'apparecchio in locali chiusi immediatamente dopo il lavoro, ma lasciatelo prima raffreddare all'aperto.
- Prima di lasciare solo l'apparecchio estraete il cappuccio della candela e – se presente – la chiave di avviamento.
- Sollevamento dell'apparecchio per il trasporto:
  - mai a motore in funzione – non a motore caldo – solo dopo aver estratto il cappuccio della candela.
- Per la chiusura, sganciare la fune di avviamento e accertarsi che non vengano schiacciati i cavi.
- Eseguire il cambio dell'olio sempre a serbatoio vuoto e chiuso e motore caldo.

### 6. La manutenzione:

- Controllate spesso il dispositivo raccogliherba per accertarne l'eventuale usura o deformazione.
- Per motivi di sicurezza, sostituite le parti usurate o danneggiate. Durante la sostituzione si devono osservare le istruzioni di montaggio.
- Qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione sull'apparecchio nonché la rimozione dei dispositivi di sicurezza devono essere eseguiti solo a motore fermo e dopo aver estratto il cappuccio della candela e – se presente – la chiave di avviamento.
- Se occorre ribaltare l'apparecchio per eseguire la manutenzione, si deve prima togliere tutto il carburante dal serbatoio.
- Se occorre svuotare il serbatoio, lo si dovrà fare all'aperto. Procedere con cautela per non versare il carburante a terra!
- Pulite l'apparecchio dopo ogni impiego con uno spazzolone – non con l'acqua, non usare assolutamente spruzzi ad alta pressione. Accertatevi che le alette di raffreddamento del cilindro e le aperture di aspirazione siano pulite.
- Non posteggiare l'apparecchio in locali umidi né nei pressi di fiamme aperte o dove una scintilla potrebbe fare incendiare i vapori della benzina.
- Controllare regolarmente se tutte le viti di fissaggio e i dadi visibili sono perfettamente serrati ed eventualmente stringerli ulteriormente.
- Usare solo ricambi originali WOLF per non perdere la garanzia che il vostro scarificatore è conforme alle disposizioni di sicurezza.

## I Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

## I Messa in opera

### Rabbocco dell'olio del motore (fig. B1)

Prima della messa in servizio dovete rabboccare da 0,3 litri di olio di marca HD SAE 15-W40 fino alla tacca "max" dell'asta di livello (non oltre la tacca). Avvitare l'asta di livello come indicato, controllare il livello dell'olio.

**Prima di lavorare si deve controllare sempre il livello dell'olio.**

### Riempimento del serbatoio di carburante (fig. B2/B4)

**Non fumare, non usare fiamme aperte.** Non fare il pieno di carburante con motore in funzione. Non spruzzare carburante quando il motore è caldo. Usate benzina normale senza piombo (non la Super Plus). Evitare di far cadere la benzina a terra. Non inalare i vapori.

### Regolare la profondità di lavoro

Solo con motore fermo o dispositivo lame disinserito.

- L'attrezzo viene fornito con la più alta regolazione di lavoro. Questa deve essere aggiustata a secondo delle condizioni del prato.
- Leva di lavoro sempre nella posizione start (fig. B3, a)
- Girare la manopola (fig. B4) 8–10 volte verso sinistra ( $1 \text{ x} = 1 \text{ mm}$ )  
Prova di arieggiamento
  - avviare
  - spingere la leva lentamente in avanti (fig. B3, b)
  - Spingere l'attrezzo lentamente in avanti
  - Se urtate un ostacolo oppure se il motore si blocca
- Spegnerne subito l'attrezzo
  - girare la manopola 2–3 volte verso destra
  - ripetere la prova
- Dopo ripetuti usi la profondità di lavoro deve essere regolata di nuovo, a secondo dell'usura delle lame.

### Consigli sulla profondità lavorazione:

Natura del prato	Posizione di lavoro
Superfici curate con suolo molle, privo di sassi	Regolare perfettamente L'attrezzo di lavoro in base all'altezza del suolo
Superfici sassose e sporche	Regolare L'attrezzo di lavoro in base all'altezza del suolo • In presenza di sassi impostare una profondità di lavorazione più ridotta
Surfaces non entretenues, forte présence de mousses	• Cominciare con una profondità di lavorazione più ridotta • Non sollecitare l'apparecchio (con blocco del motore impostare una profondità di lavorazione più profonda) • Scarificare più volte a strisce parallele • Seminare di nuovo con l'inseminatore da giardino WOLF modello >>Loretta<<

### Avviamento (Fig. B5/B6/B3)

- Su superfici piane, possibilmente non su erba alta.
- La leva del gas (fig. B5, 1) su Start.
- Sollevare e gli archi di sicurezza (fig. B5, 2) e tenerli così.
- Tirare la maniglia d'avviamento e riportarla indietro sempre con lamano (Fig. B6). Quando il motore è avviato spostare la leva del gas, lentamente, sulla posizione „Betrieb” (fig. B5, 3).
- Stop motore: Allentare gli archi (fig. B5, 4) di sicurezza.
- Avviamento a caldo: Leva gas su „betrieb” (fig. B5, 3) se non parte al secondo tentativo, mettere la leva gas su „start” (fig. B5, 1) e riprovare.
- Arieggiare: Muovere la leva di regolazione lentamente in avanti (b). Lavorare lentamente, avanzando lentamente.

## I Manutenzione

**Estrarre il cappuccio della candela prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia.**

Dopo ogni impiego si deve pulire lo scarificatore con uno spazzolone (fig. B7).

**Non spruzzarvi mai acqua. Conservare lo scarificatore in un locale asciutto.**

**Cambio dell'olio del motore sempre a motore caldo e serbatoio vuoto.**

La prima volta dopo 20 ore di servizio. IN seguito ogni 100 ore di servizio, comunque sempre alla fine della stagione di falciatura. In caso d'impiego in condizioni pesanti e polverose, con maggiore frequenza. Aprire il bocchettone di rabbocco olio, inclinare lentamente lo scarificatore su un lato e far fuoriuscire l'olio. Smaltire l'olio usato a seconda delle disposizioni locali. Avvertenza: non versare mai l'olio nel terreno.

**Pulizia della candela**

Le candele sono sporche riducono le prestazioni del motore. Pulire la candela e controllare la distanza tra gli elettrodi (0,6 - 0,7 mm).

**Pulizia del filtro dell'aria**

Vedi istruzioni per l'uso del produttore del motore (allegate).

**Stoccaggio durante l'inverno**

- Svuotare il serbatoio.
- Svuotamento del carburatore:
  - avviare il motore e lasciarlo in moto finché non si ferma da solo.
- Pulire lo scarificatore accuratamente.
- Cambiare l'olio.
- Proteggere il motore nel modo seguente:
  - Svitare la candela, inserire un cucchiaino di olio motore nell'apertura della candela.
  - Tirare lentamente la fune di avviamento (distribuzione dell'olio nel cilindro). Avvitare la candela, non applicarvi il cappuccio.
- Stoccare lo scarificatore in luogo fresco e asciutto.

## I Interventi di riparazione

Problema	Causa possibile	Remedio (X) tramite:	
		Officina di assistenza tecnica WOLF	In proprio
Nessun risultato di scarificazione	• Profondità di lavoro regolata troppo bassa (B4)	---	X
Funzionamento irregolare	• Lama danneggiata	X	---
Il motore non parte e non raggiunge la sua potenza	• Quantità di carburante nel serbatoio troppo bassa	---	X
	• Cappuccio della candela non applicato	---	X
	• La candela non funziona	---	X
	• Filtro dell'aria intasato o sporco d'olio	---	X
<b>In caso di dubbio ci si deve rivolgere sempre a un'officina di assistenza tecnica WOLF.</b>			
<b>Attenzione: spegnere lo scarificatore prima di eseguire qualsiasi controllo o lavoro sulle lame ed estrarre il cappuccio dalla candela.</b>			

## I Condizioni di garanzia

**Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.**

Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

**Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:**

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

**Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.**

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.

- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.

- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.

- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.

- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

## NL Belangrijke tips voor het verticuteren

### Het geheim van een krachtig, groen en verzorgd gazon.

#### Waarom verticuteren?

Het verticuteren behoort tot de belangrijkste onderhoudsmaatregelen van het gazon en is bepalend voor een gezond en krachtig groen tapijt. Bij elk gazon ontstaat meestal reeds 1 jaar na de nieuwe uitzaad mos uit afgestorven grassen en plantenresten. Deze wildgroei wordt al snel zo dicht, dat deze het binnendringen van voedingsstoffen, water en zuurstof in de wortels hindert of zelfs helemaal stremt. De gevolgen zijn bruin worden van het gazon, zwakke wortels, langzame groei en de grashalmen zijn niet meer bestand tegen ziekten en droogheid, sterk indringen van onkruid en vorming van mos.

Door het gazon te verticuteren wordt deze zeer schadelijke wildgroei samen met mos en vlakgroeiend onkruid verwijderd en wordt de verharde grasnerf losser gemaakt. Het gazon kan weer ademen en voedingsstoffen, water en zuurstof opnemen. Een gezond en krachtig gazon is de dank voor u moeite.

#### Wanneer en hoe vaak verticuteren?

U kunt tijdens de gehele vegetatieperiode verticuteren, d.w.z. naargelang de klimaatsomstandigheden van eind april tot september. In deze periode groeit het gazon en is dus in staat na het verticuteren te regenereren en de kale plekken weer te bedekken. Eén keer per jaar moet in elk geval worden geverticuteerd. Bij een grote belasting van het gazon en vaak maaien moet deze reiniging nog een tweede keer worden uitgevoerd. Dit kunt u het beste aan het eind van de zomer doen. Daardoor wordt voorkomen, dat zich tijdens de winter ziekteverwekkers in de wildgroei vestigen.

#### Waar moet u op letten bij het verticuteren?

Het gazon moet droog zijn, daarom pas 2 dagen na de laatste regenbui verticuteren. Het gazon moet eerst op een normale maaihoogte (3,0-4,0 cm) worden gemaaid. Uw WOLF maaier met grasopvangzak maait het gras moeiteloos en bespaart het harken.

Bij het verticuteren zonder opvangzak moet de losgekamde wildgroei van het gazon worden verwijderd. Dit gaat het makkelijkst met de WOLF kunststofgazonhark Ui 42 of met de hark UH.

Om het gazon definitief van alle wildgroei te bevrijden en de door het verticuteren opgerichte, eerst vlakliggende grasloten af te snijden, moet het gazon daarna nogmaals met een maaier met opvangzak worden gemaaid. Het is zeer raadzaam het gazon onmiddellijk na het verticuteren met WOLF supergazonmest te bemesten. Hierdoor krijgt het gazon de lang ontbeerde voedingsstoffen en nieuwe kracht. Na ca. 3 weken is het gazon weer dicht, groen en nog krachtiger als voorheen. In de 2-3 weken na het verticuteren is uw gazon erg kwetsbaar tegen droogheid. In deze periode moet het gazon bij droog weer regelmatig worden besproeid. Bespreek het gazon in de zomer bij warm weer het liefst om de 2-3 dagen.

Als u uw gazon hebt geverticuteerd en er grote, kale plekken te zien zijn, raden wij u aan het WOLF Novaplantsysteem te gebruiken voor het vernieuwen van uw gazon. Hiermee krijgt u zonder omgraven binnen korte tijd een stralend groen, langdurig en sterk gazon.

Wij wensen u veel plezier met uw mooie gazon!

Uw WOLF grasexperts

## NL Veiligheidsvoorschriften

Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

#### Betekenis van de symbolen



**Opgelet!**  
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



Anderen buiten de gevarenezone houden!



**Opgelet gevaar!**  
Draaiend snij-element!

#### 1. Algemene instructies:

- Wegens lichamelijk gevaar voor de gebruiker mag de verticuteur niet gebruikt worden
  - als motorhak,
  - voor het nivelleren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen, die niet met de werkwijze van de machine vertrouwd zijn, met de verticuteur werken. Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd voor gebruikers voorschrijven.
  - Vermijd indien mogelijk het gebruik van het apparaat in nat gras.
  - Werk alleen bij daglicht of met overeenkomstige kunstmatige verlichting.
  - Trek de bougiekabel van de bougie voor werkzaamheden aan de snijgereedschappen.

#### 2. Voor het verticuteren:

- Draag bij het gebruik van het apparaat steeds vast schoeisel en een lange broek. Gebruik het apparaat nooit blootsvoets of met open sandalen.
- Monteer de stootveiligheid resp. de opvanginrichting. Let op een vaste zitting. Het gebruik zonder of met beschadigde veiligheidsinrichtingen is verboden.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, takken of beenderen en dergelijken uit het te verticuteren gras.
- Controleer voor het gebruik (controle op zicht) dat de roterende delen en snijgereedschappen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang bij versleten of beschadigde delen de complete set, om geen onbalans te veroorzaken.
- Apparaten met viertaktmotor moeten voor de eerste inwerkingstelling met motorolie gevuld worden (zie „Vullen met olie“).
- Controleer voor ieder verticuteren het oliepeil.
- Tank het apparaat met brandstof (normale benzine).
- Tank alleen in open lucht - niet roken, geen open vuur. Tank niet bij lopende motor en mors geen brandstof bij een warme motor.
- Wanneer er brandstof is overgelopen, moet deze verwijderd worden, vooralleer de motor wordt gestart.
- Bewaar de brandstof uitsluitend in daarvoor toegelaten jerrycans.
- Verwijder voor het gebruik eventuele grasresten aan de motor - brandgevaar.
- Controleer de aansluitingen van benzineleidingen, luchtfilter enz. op een vaste zitting.
- Bedien het apparaat nooit, wanneer er personen, bijzonder kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen met of het in gevaar brengen van derden of het eigendom daarvan.
- Uit veiligheidsoverwegingen moet de vuldop van de brandstoftank bij beschadiging vervangen worden.

## NL Veiligheidsvoorschriften

### 3. Bij het starten

- Start de motor uitsluitend, wanneer uw voeten een veilige afstand hebben ten opzichte van de snijgereedschappen.
- Kip de verticuteur niet wanneer u de schakelaar activeert, wanneer dit niet absoluut noodzakelijk is. Indien noodzakelijk kipt u de verticuteur zo weinig mogelijk en steeds zodanig, dat de verticuteur tussen u en het mes blijft.
- Laat het apparaat niet in bekrompen omgeving - bijv. in gesloten ruimten - lopen. Vergiftigingsgevaar.
- Gebruik het apparaat alleen bij daglicht of met voldoende kunstmatige verlichting.

### 4. Tijdens het verticuteren - voor uw veiligheid:

- Opgelet, gevaar! Snijgereedschappen lopen na!
- Houd de door de duwstangen gegeven veiligheidsafstand aan.
- Gebruik het apparaat nooit:
  - met beschadigde veiligheidsinrichtingen of afschermingen,
  - ontbrekende veiligheidsinrichtingen alsook afwend- en/of opvanginrichtingen.
- Schakel de motor in overeenkomstig de aanwijzingen, en alleen dan, wanneer uw voeten op voldoende afstand staan van de roterende delen.
- Let bijzonder op hellingen op een stabiele stand.
- Steeds gaan, nooit lopen.
- Werk steeds in afdalende richting van de helling, nooit op- en neerwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer u op een helling van richting verandert.
- Gebruik het apparaat niet op overmatig steile hellingen.
- Wees bijzonder voorzichtig wanneer u het apparaat achteruit rijdt of naar u toe trekt.
- Schakel het apparaat uit, wanneer het tijdens het transport gekipt moet worden. Gebruik de snijgereedschappen niet wanneer u andere oppervlakken dan gras moet oversteken en wanneer het apparaat naar het te bewerken oppervlak of daar vandaan wordt getransporteerd.
- Voor het afnemen van de grasopvanginrichting moet de motor uitgeschakeld worden en dient de stilstand van de snijgereedschappen te worden afgewacht.
- Vernieuw versleten of beschadigde messen steeds als set. Neem de inbouw instructies in acht. Gebruik uit veiligheidsoverwegingen alleen originele reserveonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteur of de veiligheidsinrichting mogen alleen bij uitgeschakelde motor uitgevoerd worden.
- Parkeer de verticuteur niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vlammen.
- Wanneer u op een hindernis gereden bent, moet de verticuteur door een vakman gecontroleerd worden (zie werkplaatsenlijst).
- Open de veiligheidsklep nooit wanneer de motor nog loopt.
- Rijd nooit met lopende motor over kiezel - steenslag!
- Opgelet, gevaar bij ondeskundige hantering van de grasopvanginrichting.
- Verstel de arbeidsdiepte alleen bij uitgeschakelde motor en afgetrokken bougiekabel.
- Schakel het apparaat uit, trek de bougiekabel af en wacht tot de snijgereedschappen stilstaan,
  - steeds, wanneer u de machine verlaat;
  - vooralleer een blokkering vrij te maken;
  - vooralleer u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt;
  - wanneer u een vreemd voorwerp heeft getroffen. Controleer het apparaat op beschadigingen en voer de noodzakelijke reparaties uit;
  - wanneer het apparaat ongewoon begint te trillen (onmiddellijk controleren).
- Breng uw handen en voeten nooit in de buurt van de roterende delen. Ga niet voor de grasuitwerpopening staan.
- Breng uw handen en voeten nooit in de buurt van of onder de roterende delen.
- Ga bij roterende apparaten nooit voor de open uitwerpopening staan.
- Hef het apparaat nooit op of draag het niet weg met lopende motor.
- Bij apparaten met uitwerpopening moeten de meegeleverde veiligheidsinrichtingen zoals grasopvanginrichtingen of stootplaten gebruikt worden.
- Raak de motor of de uitlaatpijp niet aan tijdens of kort na het bedrijf. Hete delen kunnen leiden tot verbrandingen of opgeschrikte bewegingen, die letsels tot gevolg kunnen hebben.

## NL Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

## NL In werking stellen

### Vullen met motorolie (Afb. B1)

Voor de inwerkingstelling moet u 0,3 l merkolie HD SAE 15-W40 tot aan de merkstreep "max" op de peilstaaf vullen (niet boven de merkstreep). Schroef de peilstaaf in overeenkomstig en controleer het oliepeil.

**Gelieve voor het verticuteren steeds het oliepeil te controleren.**

### Vullen met brandstof (Afb. B2/B4)

**Niet roken, geen open vuur.** Niet tanken bij lopende motor. Mors geen brandstof bij warme motor. Gebruik loodvrije normaalbenzine (geen super plus). Vermijd het morsen van benzine. Adem de dampen niet in.

### Instellen van de werkdiepte.

Alleen dan wanneer de motor is uitgeschakeld en de machine stil staat.

- Bij aflevering staat de machine in de hoogste stand. Afhankelijk van het gazon n de bodemstructuur moet de gewenste arbeidsdiepte ingesteld worden.
- Bedieningsschakelaar in start positie (Afb. B3, a).
- Instelknop (Afb. B4) 8-10 naar links draaien (1 x draaien = 1 mm Arbeidsdiepte).
  - Testen van machine en werkdiepte.
  - Machine starten.
  - Bedieningshandel l a n g z a m naar voren plaatsen (Afb. B3, b).
  - Machine langzaam op het te verticuteren gazon plaatsen.
  - Bij steenslag of wanneer de motor blokkeert.
- Machine direkt uitschakelen
  - Instelknop 2-3 x naar rechts draaien.
  - Opnieuw uittesten.
- Na veelvuldig gebruik is het raadzaam de werkdiepte dieper in te stellen, dit i.v.m. mogelijke slijtage van de messen.

## NL In werking stellen

### Aanbevelingen voor de snijdiepte:

Toestand van het gazon	Werkpositie
Verzorgd gazon met zachte bodem zonder stenen	Gereedschap exact instellen op bodemhoogte
Steenachtige, slordige oppervlakken	Gereedschap instellen op bodemhoogte • Stel bij steenslag een kleinere snijdiepte in
Slordige, sterk bemoste oppervlakken	• Begin met een kleinere snijdiepte • Zorg ervoor, dat de machine niet overbelast wordt (als de motor blokkeert, stelt u de snijdiepte hoger in) • Verticuteer meerdere malen kruisgewijs • aai het gazon bij met WOLF gazonzaad >>Loretta<<

### Starten (Afb. B5/B6/B3)

- Op een vlak stuk gazon, indien mogelijk niet in het hoge gras.
- Gashendel (Afb. B5, 1) op Start.
- Veiligheidsbeugel (Afb. B5, 2) optillen en vasthouden.
- Aan startkoord trekken (Afb. B6) en weer langzaam met de hand terugbrengen. Na het starten de gashandle langzaam op „Betrieb” (Afb. B5, 3) zetten.
- **Motor stop:** Veiligheidsbeugel (Afb. B5, 4) loslaten.
- **Warmstart:** Gashendel op bedrijfsstand (Afb. B5, 3). Slaat de motor na de tweede startpopping niet aan, gashendel op start zetten en vervolgens opnieuw starten (Afb. B5, 1).
- **Vertikuter:** Instellhandel langzaam naar voren brengen (Afb. B3, b).

## NL De verzorging

### Trek voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de bougiekabel af.

Gelieve de verticuteur na ieder gebruik met een handborstel te reinigen (Afb. B7).

**Spuut de verticuteur in geen geval met water af. Bewaar de verticuteur in een droge ruimte.**

### Motoroliewisseling steeds bij warme motor en lege tank.

Voor het eerst na 20 bedrijfsuren. Daarna alle 100 bedrijfsuren, ten laatste op het einde van het maaiseizoen. Bij gebruik onder bijzonder stoffige of zware omstandigheden meermaals. Open de olievlpijp, kip de verticuteur langzaam op de zijkant en laat de olie er uitstromen. Verwijder de afgewerkte olie overeenkomstig de plaatselijke voorschriften. Instructie: olie mag niet in de bodem dringen.

### Bougie reinigen

Vervuilde bougies verminderen de motorcapaciteit. Reinig de bougie en controleer de elektrodenafstand (0,6 - 0,7 mm).

### Luchtfilter reinigen

Zie gebruiksaanwijzing van de motorproducent (ingesloten).

### Opslag in de winter

- Tank ledigen.
- Carburateur ledigen:  
- start daarvoor de motor en laat deze lopen tot hij vanzelf stilvalt.
- Verticuteur grondig reinigen.
- Olie wisselen.
- Conserveer de motor als volgt:  
- bougie uitschroeven, 1 eetlepel motorolie in de opening voor de bougie gieten.  
- trek de startkabel langzaam door (olieverdeling in de cilinder). Schroef de bougie weer terug, plaats de bougiekabel echter niet terug op de bougie.
- Bewaar de verticuteur koel en droog.

## NL Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door:	
		WOLF service-werkplaats	Zelf
Geen verticuteerresultaat	• Arbeidsdiepte te gering ingesteld (B4)	---	X
Ongelijkmatig lopen	• Mes beschadigd	X	---
Motor springt niet aan of heeft geen capaciteit	• Te weinig brandstof in de tank	---	X
	• Bougiekabel niet op de bougie	---	X
	• Bougie functioneert niet	---	X
	• Luchtfilter vervuild resp. vol olie	---	X

**In geval van twijfel steeds een WOLF service-werkplaats opzoeken.  
Opgelet, de verticuteur voor iedere controle of werkzaamheden aan de messen uitschakelen en de bougiekabel aftrekken.**

## NL Garantievoorwaarden

**Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.**

Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindverbruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

**Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:**

- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

**Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 12 maanden beperkt.**

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.

- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.

- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.

- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehooren.

- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige herstelling komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden ateliers (de verkoper heeft het recht op retouche) in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport veroorzaakte beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

## DK Vigtige tips vedr. plæneluftning

**Hemmeligheden ved kraftigere, grønnere og mere velplejede græsplæner.**

**Hvorfor plæneluftning?**

Plæneluftning er noget af det vigtigste i græsplænenes pleje og er en forudsætning for et sundt og slidstærkt, grønt tæppe.

På enhver græsplæne danner der sig for det meste mos af døde græsstrå og planterester allerede 1 år efter nyanlæg. Denne sammenfiltrede masse bliver hurtig så tæt, at den forhindrer næringsstoffer, vand og ilt i at trænge ind i rodnettet eller stopper det helt. Følgerne er, at græsset bliver brunt, svage rødder, dårlig vækst og at græsset får dårlig modstandsevne over for sygdomme og tørhed, og ukrudt og mosdannelser breder sig.

Ved plæneluftning fjernes denne yderst skadelige filtrering af græs såvel som mos og fladtvoksende ukrudt, og den skorpede græsbund løsnes. Græsplænen kan igen ånde og optage næringsstoffer, vand og ilt. Takket være dette besvær får du en sundere og mere slidstærk plæne.

**Hvornår og hvor ofte lufte?**

I princippet kan du lufte i hele vækstperioden, dvs. afhængig af vejrforholdene fra slutningen af april til september. I den periode vokser græsset og er derfor i stand til at gendanne sig efter luftningen og igen indtage de steder, som er blevet frie. Du bør i hvert fald lufte plænen 1 gang om året. Ved høje krav til plænen og hyppig klipning bør denne rengøring dog ske yderligere en gang, bedst sidst på sommeren. På den måde forhindrer du, at vinterens sygdomsbakterier sætter sig i det filtrerede græs.

**Hvad skal man tage hensyn til ved luftningen?**

Plænen skal være tør, derfor må du først lufte ca. 2 dage efter den sidste regn. Først skal plænen klippes til normal klippehøjde (3,0-4,0 cm). Din WOLF plæneklipper med græsopsamler klipper græsset uden besvær og sparer dig for at skulle rive det sammen.

Ved luftning uden opsamler skal den sammenfiltrede masse fjernes fra plænen. Det sker lettest med WOLF plastløvriven Ui 42 eller græsriven UH.

For at befri plænen afgørende for alt den filtrerede masse og for at skære de tidligere fladtliggende græsstrå af, som kom frem ved luftningen, så skal plænen klippes nok engang med din klipper med opsamler. Umiddelbart efter luftningen anbefaler vi, at du ubetinget gøder med WOLF superplænegødning. Nu kan plænen igen optage de længe savnede næringsstoffer og få ny kraft. Efter ca. 3 uger er plænen igen tæt, grøn og slidstærk som tidligere. I de 2-3 uger efter plæneluftningen er plænen særdeles følsom over for tørhed. I den periode skal du vande regelmæssigt, hvis vejrforholdene er tørre, om sommeren, hvor det er varmt, bedst med 2-3 dages mellemrum.

Hvis du har luftet din plæne, og der viser sig store bare pletter, så anbefaler vi WOLF Novaplant-systemet til en plænerenovering inden for 6 uger. På den måde får du i løbet af kort tid en lysende grøn, langtidslidstærk græsplæne uden at skulle grave om.

Vi ønsker dig god fornøjelse med din smukke græsplæne!  
Hilsen fra dine WOLF græseksperter.

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt og gør dig fortrolig med redskabets betjeningselementer og den rigtige brug. Brugeren er ansvarlig, hvis der sker uheld med andre personer eller deres ejendom. Vær opmærksom på betjeningsvejledningens henvisninger, forklaringer og forskrifter.

## Symbolernes betydning



**Advarsel!** Læs betjeningsvejledningen, inden redskabet tages i brug!



Hold andre personer væk fra fareområdet!



**Giv Agt Fare!** Roterende skæreværktøj!

### 1. Generelle henvisninger

- På grund af faren for at brugeren kan komme til skade, må plænelufteren ikke bruges
  - som motorfræser
  - til udjævning af ujævnheder i jorden, fx muldvarpeskud.
- Lad aldrig børn eller andre personer, som ikke er fortrolige med maskinens funktioner, arbejde med plænelufteren. Lokale forskrifter for brugerens min. alder kan være foreskrevet.
  - Undgå så vidt muligt at bruge redskabet i vådt græs.
  - Brug kun plænelufteren ved dagslys eller ved tilstrækkelig kunstig belysning.
  - Træk tændrørsstikket inden arbejde på skæreværktøjet!

### 2. Inden plænen luftes

- Bær altid fastsiddende sko og lange bukser under brugen af redskabet. Gå aldrig med bare fødder eller åbne sandaler under brugen.
- Anbring den medleverede skærmbeskyttelse hhv. opsamlingsanordning. Sørg for at den/det sidder godt fast. Det er forbudt at bruge redskabet uden beskyttelsesudstyr hhv. med beskadiget beskyttelsesudstyr.
- Fjern alle fremmedlegemer som sten, træstykker, knogler og lign. fra plænen, som skal luftes, inden plænelufteren bruges.
- Inden brugen skal det kontrolleres, at de roterende dele og skæreværktøjet ikke er slidt eller beskadiget. Slidte eller beskadigede dele skal udskiftes sætvis for at undgå ubalance.
- Redskaber med 4-takt motor skal forsynes med motorolie, inden de tages i brug første gang (se »Fyld olie på«).
- Kontroller oliestanden hver gang plænelufteren tages i brug.
- Fyld brændstof på (normal benzin).
- Brændstof må kun fyldes på i det fri – rygning og åben ild er forbudt. Fyld ikke brændstof på med motoren i gang, sprøjt ikke brændstof på den varme motor.
- Hvis der er løbet brændstof over, skal det fjernes, inden motoren må startes igen.
- Brændstof må kun opbevares i beholdere, som er godkendt til det.
- Fjern eventuelle græsrester på motoren fra sidste brug – brandfare.
- Kontroller benzinledningernes tilslutning, at luftfilter sidder fast osv.
- Brug aldrig redskabet, hvis der er personer, især børn eller husdyr i nærheden.
- Brugeren er ansvarlig for uheld eller hvis der er fare for andre personer eller deres ejendom.
- Hvis tankdækslet er beskadiget, skal det af sikkerhedsgrunde udskiftes.

### 3. Ved starten

- Du må kun starte motoren, når dine fødder er i sikker afstand fra skæreværktøjet.
- Du må ikke tippe plænelufteren, når du starter den, med mindre det er ubetinget nødvendigt. Hvis det er nødvendigt, så tip den så lidt som muligt og altid, så lufteren befinder sig mellem dig og kniven.
- Lad ikke redskabet køre i trange omgivelser – fx i lukkede rum. Fare for forgiftning.
- Brug kun plænelufteren ved dagslys eller ved tilstrækkelig kunstig belysning.

### 4. Ved plæneluft – for din sikkerhed

- Giv Agt Fare! Skæreværktøjet har efterløb!
- Overhold den sikkerhedsafstand, som håndtagets vanger giver.
- Brug aldrig redskabet, når:
  - beskyttelsesudstyr eller afskærmninger er beskadigede,
  - der mangler sikkerhedsudstyr som prelle- og/eller opsamlingsudstyr.
- Du må kun starte motoren, når dine fødder er i sikker afstand fra skæreværktøjet.
- Vær især opmærksom på sikker stand på skråninger.
- Gå roligt, løb ikke.
- Arbejd altid på tværs af skråningers fald, aldrig op- og nedad.
- Vær især forsigtig, når du ændrer retning på skråninger.
- Brug ikke redskabet på særlig stejle skråninger.
- Vær især forsigtig når du kører redskabet baglæns eller trækker det ind mod dig.
- Afbryd redskabet, hvis det skal tippes for transportformål. Lad ikke skæreværktøjet være i gang, når man krydser andre flader end græs og når man bringer redskabet til og fra den flade, som skal behandles.
- Stop motoren og vent på, at skæreværktøjet står stille, inden du tager græsopsamlere af.
- Slidte eller beskadigede knive skal fornyes sætvis. Overhold monteringshenvisninger. Brug kun originale reservedele af hensyn til sikkerheden.
- Vedligeholdelses- og rengøringsarbejder på plænelufteren såvel som fjernelse af beskyttelsesudstyr må kun finde sted med stoppet motor.
- Stil ikke plænelufteren i fugtige rum eller i nærheden af åben ild.
- Hvis du kommer til at køre mod en forhindring, bør du af sikkerhedsgrunde lade en fagmand kontrollere plænelufteren (se værktødsfortegnelse).
- Beskyttelsesklappen må aldrig åbnes, hvis motoren er i gang.
- Køb aldrig hen over grus med motoren i gang – stenslag!
- Det er farligt at håndtere græsopsamlere forkert.
- Arbejdsdybden må kun ændres med motoren stoppet og tændrørsstikket trukket.
- Redskabet skal afbrydes og tændrørsstikket trækkes og derefter venter du, til redskabet står stille,
  - altid, når du forlader maskinen,
  - inden du afhjælper en blokering,
  - inden du kontrollerer, rengør eller arbejder på redskabet,
  - hvis du har ramt et fremmedlegeme. Kontroller redskabet for skader og udfør de nødvendige reparationer,
  - hvis redskabet begynder at vibrere usædvanligt (kontroller straks).
- Lad aldrig hænder eller fødder komme i nærheden af de roterende dele. Stil dig aldrig foran græsudkastets åbning.
- Lad aldrig hænder eller fødder komme i nærheden af eller under de roterende dele.
- Ved roterende redskaber må man ikke stå foran den åbne udkaståbning.
- Redskabet må aldrig løftes eller bæres væk med motoren i gang.
- Ved redskaber med udkaståbninger skal det medleverede beskyttelsesudstyr som græsopsamlerudstyr eller skærmlade bruges.
- Rør ikke ved motor eller udstødning under eller kort efter arbejdet. Varme dele kan medføre forbrændinger eller fremkalde pludselige bevægelser, som kan medføre legemsbeskadigelser.

## DK Sikkerhedshenvisninger

### 5. Efter arbejdet:

- Sæt ikke redskabet i et lukket rum umiddelbart efter frakobling, men lad det køle af i det fri.
- Træk tændrørsstikket og en eventuel tændingsnøgle, inden du forlader redskabet.
- Løft af redskabet for transportformål:  
Aldrig med motor i gang – aldrig med varm motor – kun med tændrørsstikket trukket.
- Når håndtaget klappes sammen, skal startsnoren hænge løst, og pas på, at kablet ikke knækkes.
- Skift af motorolie må kun finde sted med tom, lukket tank og varm motor.

### 6. Vedligeholdelsen:

- Kontroller opsamlingsudstyr tit for slid og deformation.
- Slidte eller beskadigede dele skal af sikkerhedsgrunde udskiftes. Ved udskiftning skal man overholde monteringshenvisningerne.
- Vedligeholdelses- og rengøringsarbejder på redskabet såvel som fjernelse af beskyttelsesudstyret må kun ske med stoppet motor og trukket tændrørsstik, og fjern også en eventuel tændingsnøgle.
- Hvis redskabet skal tippes under vedligeholdelsesarbejdet, skal brændstoftanken tømmes fuldstændigt for brændstof.
- Hvis brændstoftanken skal tømmes, skal det ske i det fri. Pas på med at spilde brændstof.
- Rengør redskabet efter hver brug med en håndkost – ikke med vand, sprøjt især ikke med højtryk. Sørg for rene køleribber på cylinderen og rene indsugningsåbninger.
- Stil aldrig redskabet i fugtige rum eller i nærheden af åbne flammer eller hvor en gnist kan antænde benzindampe.
- Alle synlige fastgørelsesskruer og møtrikker skal kontrolleres regelmæssigt og efterspændes.
- Brug kun originale WOLF reservedele, ellers er der ingen garanti for, at plænelufteren opfylder sikkerhedsbestemmelserne.

## DK Driftstider

Overhold de regionale forskrifter.

## DK Drift

### Fyld motorolie på (Fig. B1)

Inden redskabet tages i brug skal der fyldes 0,3 l olie kvalitet HD SAE 15-W40 på til mærket »max« på målepinden (ikke over mærket). Skru målepinden og kontroller oliestanden.

**Kontroller altid oliestanden inden plæneluftning.**

### Fyld brændstof på (Fig. B2/B4)

Ryning og brugen af åben ild er forbudt. Tank ikke med motoren i gang. Spild ikke brændstof på en varm motor. Brug normal, blyfri benzin (ikke Super Plus). Undgå at spilde benzin. Dampene må ikke indåndes.

### Indstil arbejdsdybden

Kun ved frakoblet motor og stillestående skæreværktøj

- Redskabet udleveres med den højeste arbejdsstilling. Arbejdsdybden skal indstilles til de forskellige græs- og jordforhold:
- Hævegrebet skal altid stå på „start« (Fig. B3, a)
- Drej håndskruen (Fig. B2) 8–10 omdrejninger mod venstre (1 omdrejning = 1 mm) Arbejdsdybden)
  - „Lufter«-prøve
    - start redskabet
    - skub langsomt hævegrebet fremad (Fig. B3, b)
    - skub langsomt redskabet i arbejdsretningen
    - ved stenslags-støj eller blokering af motoren
- stands straks redskabet
  - drej håndhjulet 2–3 omdrejninger mod højre
  - ny „lufter«-prøve
- efter hyppig brug kan arbejdsdybden trinløst efterreguleres i forhold til knivens slitage

### Anbefalinger vedr. arbejdsdybden

Plænenes beskaffenhed	Arbejdsstilling
plejede flader med stenfri, blød jord	Indstil arbejdsværktøj nøjagtigt i jordhøjde
stenede, urene flader	Indstil arbejdsværktøj nøjagtigt i jordhøjde • Indstil mindre arbejdsdybde ved stenslag
uplejede flader med meget mos	• begynd med lavere arbejdsdybde • Redskabet må ikke overbelastes (indstil på højere arbejdsdybde, hvis motoren blokerer) • luft flere gange på kryds og tværs

### Start (Fig. B5/B6/B3)

- start klipperen på et jævnt underlag og ikke i højt græs.
- Gashåndtag (Fig. B5, 1) på start.
- Løft og hold sikkerhedsbøjle (Fig. B5, 2).
- Træk i starthåndtaget (Fig. B6) og lad det gå langsomt tilbage. Efter at motoren er startet, stilles gashåndtaget på „Betrieb« (Fig. B5, 3).
- **Motor stop:** Slip sikkerhedsbøjle (Fig. B5, 4).
- **Varmstart:** Gasarmen sættes i stilling „Betrieb« (Fig. B5, 3).
- **Plæneluftning:** Indstillingsarm føres langsomt fremad (Fig. B3, b). Arbejd langsomt, langsomt tempo.



## DK Vedligeholdelse

### Træk tændrørstikket inden alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

Efter hver klipning skal klipperen/plænelufteren rengøres med en håndkost (Fig. B7).

**Sprøjt under ingen omstændigheder med vand. Opbevar klipperen/plænelufteren i et tørt rum.**

### Skift motorolie

**altid med varm motor og tom tank**

første gang efter 20 driftstimer. Derefter for hver 100 driftstimer, senest når sæsonen slutter. Hyppigere ved brug under vanskelige hhv. støvede betingelser. Åbn oliepåfyldningsstudsene, vip klipperen/lufteren langsomt til siden og lad olien løbe ud. Gammel olie skal bortskaffes iht. de lokale bestemmelser. **Henvisning:** Olie må aldrig hældes ud på jorden.

### Rens tændrør

Snavsede tændrør mindsker motorens effekt. Rens tændrør og kontroller den rigtige elektrodeafstand (0,6 - 0,7 mm).

### Rens luftfilter

Se motorfabrikantens betjeningsvejledning (vedlagt).

### Opbevaring om vinteren

- Tøm tanken.
- Tøm karburator
  - Det gør du ved at starte motoren og lade den køre, til den stopper af sig selv.
- Klipperen/lufteren gøres grundigt ren.
- Skift olie.
- Motoren præserveres således:
  - Skru tændrør ud. Fyld olie i tændrørsåbningen.
  - Træk startkablet langsomt igennem (oliefordeling i cylinderen). Skru tændrør i, men tændrørstikket skal ikke sættes på.
  - Lufteren skal opbevares køligt og tørt.

**Vi anbefaler:** Lad din Lufter efterse om efteråret af et WOLF serviceværksted.

## DK Afhjælpning af fejl

Problem	Mulige årsager	Afhjælpning (X) ved:	
		WOLF Serviceværksted	Selv
Der sker ingen luftning	• Arbejdsdybden indstillet for lavt <b>B4</b>	---	X
Urolig gang, redskabet vibrerer stærkt	• Skade på kniv	X	---
Motor starter ikke eller har ingen effekt	• For lidt brændstof i tanken	---	X
	• Tændrørstikket ikke på tændrøret	---	X
	• Tændrør virker ikke	---	X
	• Luftfilter snavsset eller olieforurenet	---	X
<b>I tvivlstilfælde kontakt et WOLF serviceværksted. Giv AGT: Stop motoren og træk netstikket inden enhver kontrol af lufter eller arbejde på kniven.</b>			

## DK Garantibetingelser

Garantibeviset, som er udstedt af sælgeren, resp. købsnota skal opbevares omhyggeligt.

Firma WOLF-Garten yder garanti svarende til det aktuelle tekniske stade og anvendelsesformålet / anvendelsesområdet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen.

Slutbrugerens lovmæssige rettigheder påvirkes ikke af de efterfølgende garantiretningslinjer.

### Forudsætninger for de 24 måneders krav i henhold til garantien:

• Redskabet bruges udelukkende til privat brug.

### Ved erhvervsmæssig brug eller ved udlejning nedsættes garantiperioden til 12 måneder.

• Korrekt behandling og iagttagelse af alle henvisninger i brugsanvisningen, som er en del af vore garantibetingelser

• De foreskrevne vedligeholdelsesintervaller overholdes

• Ingen egenmægtig ændring af konstruktionen

• Montering af originale WOLF reservedele/tilbehør

• Fremvisning af det udfyldte garantibevis og/eller købsnota

Garantien gælder ikke normalt slid på knive, knivfastgørelsesdele som friktionsskiver, kile/tandremme, hjul/dæk, luftfilter, tændrør og tændrørstik. Ved egenmægtig reparation bortfalder ethvert garantikrav automatisk og omgående. Eventuelle fejl og mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, afhjælpes udelukkende gennem vore autoriserede værksteder (sælgeren har retten til mindre reparationer) i Deres nærhed eller, hvis det er nærmere, af producenten. Krav ud over garantiydelsen er udelukket. Krav om omlevering honoreres ikke. Eventuelle transportkader skal ikke meldes til os, men til den ansvarlige transportør, da erstatningskravene mod dette foretagende ellers bortfalder.

## FIN Tärkeitä ilmastusvinkkejä

### Kestävän, vihreän ja hoidetun nurmikon salaisuus

#### Miksi ilmastaa?

Ilmastus on nurmikon hoidon tärkeimpiä vaiheita, ja se on terveen, kestävän vihreän maton edellytys.

Jokaiseen nurmikkoon muodostuu sammalta kuolleista ruohon lehdistä ja kasvin osista yleensä jo vuoden kuluttua perustamisesta. Kerros on pian niin paksu, että se estää ravinteiden, veden ja hapen pääsyn juuristoon osittain tai kokonaan. Nurmikko ruskettaa, juuret heikkenevät, kasvu on huonoa, nurmikko kestää huonosti tauteja ja kuivuutta, ja rikkakasvit sekä sammal pääsevät rehottamaan.

Ilmastaminen irrottaa haitallisen kerroksen, poistaa sammaleen ja matalakasvuiset rikkaruohot, ja irrottaa toisiinsa tarttuneet ruohonlehdet. Nurmikko hengittää jälleen ja saa ravinteita, vettä sekä happea. Vaivannäön palkka on terve ja kestävä nurmikko.

#### Milloin ja kuinka usein pitäisi ilmastaa?

Periaatteessa koko kasvukauden ajan, toisin sanoen sääolojen mukaan huhtikuun lopusta syyskuuhun. Nurmikko kasvaa tällöin, joten se uusiutuu ilmastuksen jälkeen, ja kasvaa takaisin paljaisiin kohtiin. Nurmikko on ilmastettava kuitenkin kerran vuodessa. Kun nurmikolla kuljetaan paljon ja se leikataan usein, se on syytä puhdistaa toisen kerran loppukesästä. Silloin nurmikkoon ei kerry taudinaiheuttajia talvella.

#### Mitä on huomioitava ilmastaessa?

Nurmikon on oltava kuiva, joten ilmasta vasta pari päivää sateen jälkeen. Leikkaa nurmikko ensin normaalipituiseksi (3,0-4,0 cm). Keräävä WOLF-ruohonleikkuri leikkaa nurmikon vaivattomasti ja säästää haravoinnin vaivan.

Ilmastettaessa ilman kerääjää on irronnut kerros poistettava nurmikosta. Käytä WOLF-muoviluutaa Ui 42 tai nurmikkoharavaa UH.

Leikkaa nurmikko tämän jälkeen vielä kerran keräävällä leikkurilla, joka poistaa kuolleen kerroksen ja ilmastettaessa pystyyn nousseet ruohotuppaat. Nurmikko kannattaa lannoittaa WOLF Supernurmilannoitteella heti ilmastamisen jälkeen. Nurmikko saa pitkään puuttuneita ravinteita ja uutta voimaa. Nurmikko on noin kolmen viikon kuluttua ennennäkemättömän tiheä, vihreä ja kestävä. Nurmikko on kahden - kolmen viikon ajan ilmastuksesta erittäin arka kuivuudelle. Tänä aikana nurmikko sadetettava kuivalla ilmalla säännöllisesti, lämpimänä kesäaikana kahden - kolmen päivän välein.

Kun ilmastetussa nurmikossa on suuri paljaita kohtia, suosittelemme WOLF Novaplant -uudistusjärjestelmän käyttöä kuuden viikon kuluessa. Saat lyhyessä ajassa ja vaivattomasti loistavan vihreän, kulutusta kestävän nurmikon.

Nauti upeasta nurmikosta!  
WOLF-nurmikkoasiantuntijat

## FIN Turvaohjeet

Lue käyttöohjeet huolellisesti, perehdy hallintalaitteisiin ja koneen oikeaan käyttöön. Käyttäjä vastaa ulkopuolisille aiheutuvista tapaturmista ja omaisuusvaurioista. Huomioi ohjeet, selitykset ja määräykset.

#### Symbolien merkitys



**Varoitus!** Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa!



Pidä sivulliset poissa vaaralliselta alueelta!



**Varo vaaraa!** Pyörivä leikkulaite!

#### 1. Yleisiä ohjeita:

- Vammautumisvaaran takia ilmastinta ei saa käyttää:
  - moottorihakkuna,
  - maanpinnan epätasaisuuksien (esim. myyränkasojen) tasoittamiseen.
- Älä anna lasten tai ilmastamista kaikki vieraat esineet, esim. kivet, puunkappaleet, luut ja vastaavat vähimmäisikävaatimuksia.
  - Vältä työskentelyä määrällä nurmikolla.
  - Työskentele vain päivänvalossa tai kun valaistus on muuten riittävä.
  - Irrota sytytystulpan johto ennen leikkulaitteen käsittelyä.

#### 2. Ennen ilmastamista:

- Käytä työskennellessä tukevia jalkineita ja pitkiä housuja. Älä työskentele paljasjaloin tai kevyissä sandaaleissa.
- Asenna koneeseen kuuluva suojaluukku tai kerääjä paikalleen. Tarkasta kiinnitys. Koneetta ei saa käyttää, jos suojus puuttuu tai on vaurioitunut.
- Poista nurmikolta ennen ilmastamista kaikki vieraat esineet, esim. kivet, puunkappaleet, luut ja vastaavat.
- Tarkasta pyörivien osien ja leikkulaitteen kunto ja kuluneisuus silmämääräisesti ennen koneen käyttöä. Vaihda epätasapainon välttämiseksi kaikki kuluneet tai vaurioituneet osat kerralla.
- Nelitahtimoottoreihin on täytettävä öljy ennen käyttöönottoa (katso Öljyn täyttö).
- Tarkasta öljyn määrä aina ennen työskentelyä.
- Tankkaa tavallista lyijytöntä bensiiniä.
- Tankkaa vain ulkona - tupakointi ja avotuli ehdottomasti kielletty. Älä tankkaa moottorin käydessä, äläkä läikytä polttoainetta, kun moottori on lämmin.
- Jos bensiiniä valuu yli, moottoria ei saa käynnistää ennen se on poistettu..
- Säilytä polttoaine vain luvallisissa astioissa.
- Poista moottorin ympärille kertyneet ruohonjäänteet - tulipalon vaara.
- Tarkasta polttoaineputkien, ilmansuodatimen jne. kiinnitykset.
- Älä leikkaa ruohoa, kun lähellä on lapsia ja eläimiä.
- Käyttäjä vastaa ulkopuolisille aiheutuvista tapaturmista ja omaisuusvaurioista.
- Vaurioitunut polttoainesäiliön korkki on turvallisuussyistä vaihdettava.

**3. Käynnistettäessä**

- Käynnistä moottorin vain, kun jalat ovat turvallisella etäisyydellä leikkuulaitteesta.
- Älä kallista ilmastinta moottorin käydessä, ellei se ole ehdottoman tarpeen. Jos ilmastinta on kallistettava, huolehdi siitä, että moottori on sinun ja terien välissä.
- Älä käytä konetta suljetussa tilassa. Myrkytysvaara.
- Työskentele vain päivänvalossa tai kun valaistus on muuten riittävä.

**4. Ilmastettaessa – muista turvallisuus:**

- Varo vaaraa! Leikkuulaite jatkaa pyörimistä!
- Pysy turvallisella etäisyydellä koneesta.
- Älä käytä konetta, kun:
  - suojukset ovat vaurioituneet,
  - suojukset (esim. ohjaimet tai kerääjät) eivät ole paikallaan.
- Käynnistä moottori ohjeiden mukaann vain, kun jalat ovat turvallisella etäisyydellä leikkuulaitteesta.
- Seiso tukevasti erityisesti rinteissä.
- Kävele, älä juokse.
- Työskentele rinteissä poikkisuuntaan, ei ylä- ja alamäkeen.
- Ole erityisen varovainen, kun vaihdat suuntaa rinteissä
- Älä työskentele jyrkissä rinteissä.
- Ole erityisen varovainen, kun siirrä konetta taaksepäin tai vedät sitä itseesi päin.
- Sammuta moottori, kun laite on kallistettava kuljettamista varten. Pysäytä leikkuulaite, kun ylität muta aluetta kuin nurmikkoa, tai siirrä konetta käsiteltävälle alueelle/alueelta.
- Sammuta moottori ja odota leikkuulaitteen pysähtymistä ennen kuin irrotat kerääjän.
- Vaihda kaikki terät samalla kertaa. Noudata asennusohjeita, kun vaihdat osia. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Moottorin on seistävä konetta huollettaessa ja puhdistettaessa sekä poistettaessa suojuksia.
- Älä säilytä ilmastinta kosteassa tilassa tai lähellä avotulta.
- Jos kone on osunut esteeseen, toimita se huoltoon tarkastettavaksi (katso valtuutettujen huoltoliikkeiden luettelo).
- Älä avaa suojaluukkua, kun moottori käy.
- Varo sorapintoja moottorin käydessä – kivet sinkoilevat!
- Huomio: kerääjän virheellinen käyttö vaarantaa turvallisuuden.
- Säädä työsyvyys vain, kun moottori ei käy ja tulpan johto on irti.
- Sammuta moottori, irrota tulpan johto ja odota, että leikkuulaite pysähtyy, kun
  - jätät koneen vaille valvontaa
  - poistat tukoksen
  - puhdistat tai tarkastat koneen, tai käsittelet sitä muuten
  - kone on osunut vieraaseen esineeseen. Tarkasta kone ja korvaa mahdolliset vauriot.
  - kone alkaa täristä epänormaalisti (tarkasta heti).
- Älä vie käsiä tai jalkoja lähelle pyöriviä osia. Älä seiso poistoaukon edessä.
- Älä vie käsiä tai jalkoja lähelle pyöriviä osia tai niiden alle.
- Älä seiso poistoaukon edessä, kun kone toimii.
- Älä nosta tai kanno konetta, kun moottori käy.
- Kun koneessa on poistoaukko, koneeseen kuuluvan kerääjän tai suojalevyn on oltava paikallaan.
- Älä kosketa moottoria tai pakoputkea käytön aikana tai kohta sen jälkeen. Kuumat osat voivat polttaa tai saa liikkumaan varomattomasti, mistä voi seurata loukkaantumisen.

**5. Työskentelyn jälkeen:**

- Älä vie konetta heti sammuttamisen jälkeen suljettuun tilaan, vaan anna sen jäähtyä ulkona.
- Irrota tulpan johto ja poista mahdollinen virta-avain.
- Koneen nostaminen kuljetusta varten:
  - moottori ei saa käydä, moottorin on oltava jäähtynyt, tulpan johto on irrotettava.
- Kun taitat aisat kokoon, poista käynnistysnaru ohjaimesta, ja varmista, että vaijerit eivät taitu.
- Vaihda moottorin öljy, kun polttoainesäiliö on tyhjä ja moottori on lämmin.

**6. Huolto:**

- Tarkasta kerääjä kuluneisuus ja muodonmuutokset säännöllisesti.
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat turvallisuussyistä. Noudata asennusohjeita, kun vaihdat osia.
- Moottorin on seistävä, tulpan johto on irrotettava ja mahdollinen virta-avain on poistettava konetta huollettaessa ja puhdistettaessa tai poistettaessa suojuksia.
- Jos laite on kallistettava huollettaessa, polttoainesäiliö on ensin tyhjennettävä kokonaan.
- Jos polttoainesäiliö on tyhjennettävä, tee se ulkona. Älä läikytä polttoainetta.
- Puhdista kone käytön jälkeen harjalla – ei vedellä, eikä varsinkaan painepesurilla. Pidä sylinterin jäähdytysrivat ja ilmanottoaukot puhtaina.
- Älä säilytä konetta kosteassa tilassa, lähellä avotulta tai paikassa, jossa kipinät voivat sytyttää kaasuuntuneen bensiinin.
- Tarkasta kaikkien näkyvien kiinnitysruuvien ja mutterien kireys säännöllisesti, ja kiristä tarvittaessa.
- Käytä vain alkuperäisiä WOLF-varaosia, koska muuten ei ole varmaa, että kone täyttää turvallisuusmääräysten vaatimukset.

Noudata mahdollisia paikallisia määräyksiä.

**Täytä öljy moottoriin (kuva B1)**

Täytä ennen käyttöönottoa 0,3 l laadukasta öljyä HD SAE 15-W40 mittatikun aukosta niin, että pinta on Full-merkin kohdalla (ei yli merkin). Kierrä mittatikku paikalleen – katso ja tarkasta öljyn määrä.

**Tarkasta öljyn määrä aina ennen ruohon ilmastamista.**

**Täytä polttoaine (kuva B2)**

Tupakointi ja avotuli ehdottomasti kielletty! Älä tankkaa moottorin käydessä. Älä roiskuta polttoainetta, kun moottori on lämmin! Käytä tavallista liijytöntä bensiiniä (ei 98-oktaanista). Vältä bensiinin roiskumista. Älä hengitä höyryjä.

**Säädä työsyvyys (kuva B3/B4)**

Vain, kun moottori ei käy ja ilmastustela ei pyöri. Korkeus on säädettävä nurmikon ja maapohjan mukaan.

- Käännä säätökahva asentoon "Start" (kuva B3, a)
- Käännä käsipyörää 8-10 kierrosta vasemmalla (yksi kierros muuttaa korkeutta 1 mm:n).
- Kokeile ilmastusta
  - Käynnistä moottori.
  - Käännä vipu hitaasti eteenpäin (kuva B3, b).
  - Työnnä konetta hitaasti työskentelysuuntaan.
  - Jos kuulet kivien kolinaa tai moottori pysähtyy äkkiä
- Sammuta moottori heti.
  - Käännä käsipyörää 2-3 kierrosta oikealle.
  - Kokeile uudelleen.
- Työskentelysyvyyden voi säätää portaattomasti, kun terät kuluvat.

**Työskentelysyvyysuositukset**

Nurmikon laatu	Työasento
hoidetut pinnat, kivetön ja pehmeä maa	säädä työkalu täsmälleen maan pinnan korkeudelle
kiviset, epätasaiset pinnat	säädä työkalu maan pinnan korkeudelle • kivien sinkoilla lisää korkeutta
hoitamattomat, erittäin sammaloituneet pinnat	• Käytä aluksi pientä työsyvyyttä. • Älä kuormita konetta liikaa. • Moottorin pysähtyessä pienennä työsyvyyttä. • Aja alue useaan kertaan pituus- ja poikkisuunnassa.

**Käynnistäminen (kuva B5/B6/B3)**

- Tasaisella pinnalla, ei pitkäkasvuisella nurmikolla.
- Vedä kaasuvipu (kuva B5, 1) käynnistysasentoon.
- Nosta turvasanka aisaa vasten (kuva B5, 2) ja pidä se paikallaan.
- Vedä käynnistyskahvasta ja päästä se palautumaan hitaasti kädellä ohjaten (kuva B6). Kun moottori käy, käännä kaasuvipu hitaasti ajoasentoon (kuva B5, 3).
- **Moottorin pysäyttäminen:** Vapauta turvasanka (kuva B5, 4).
- **Lämmin moottori:** Käännä kaasuvipu ajoasentoon (kuva B5, 3). Jos moottori ei käynnisty toisella yrityksellä, käännä kaasuvipu käynnistysasentoon ja yritä uudelleen (kuva B5, 1).
- **Ilmastaminen:** Käännä säätökahva hitaasti eteen (kuva B3, b). Työskentele hitaalla kävelynopeudella.

**Irrota sytytystulpan johto ennen koneen huoltamista ja puhdistamista.**

Puhdista kone harjalla työskentelyn päätyttyä (kuva B7).

**Älä puhdista vesisuihkulla. Säilytä kone kuivassa tilassa.**

**Moottorin öljynvaihto**

**Käytä moottori lämpimäksi ja tyhjennä säiliö.**

Vaihda 1. kerran 20 käyttötunnin jälkeen. Sitten 100 käyttötunnin välein, ja viimeistään kauden päätyttyä. Vaihda useammin, kun käyttöolot ovat vaativat tai pölyiset. Kallista koneen öljyntäyttöputki hitaasti sivulle ja valuta öljy pois. Hävitä jäteöljy määräysten mukaan. **Huomaa:** Öljyä ei saa päästää maaperään.

**Puhdista sytytystulppa**

Likainen sytytystulppa alentaa moottorin tehoa. Puhdista sytytystulppa ja tarkasta elektrodien kärkiväli (0,6 - 0,7 mm).

**Puhdista ilmansuodatin**

Katso erillinen moottorin käyttöohje.

**Talvisäilytys**

- Tyhjennä säiliö.
- Tyhjennä kaasutin:
  - käytä moottoria, kunnes se pysähtyy itsestään.
- Puhdista kone perusteellisesti.
- Vaihda öljy.
- Suojaa moottori:
  - Irrota sytytystulppa, kaada ruokalusikallinen moottoriöljyä sytytystulpan aukkoon.
  - Vedä hitaasti käynnistysnaruusta (öljy leviää sylinteriin). Asenna sytytystulppa, mutta älä kiinnitä tulpan johtoa.
  - Säilytä kone viileässä ja kuivassa paikassa.

**Suositus:** Toimita kone syksyllä valtuutettuun WOLF-huoltoon tarkastettavaksi.

## FIN Häiriöiden poistaminen

Ongelma	Mahdollinen syyt	Korjaus (X):	
		WOLF huoltoliike	Itse
Nurmikko ei ilmastu	• Työsyvyys on liian pieni <b>B4</b>	---	X
Kone käy epätasaisesti tai tärisee voimakkaasti:	• Terä vaurioitunut	X	---
Moottori ei käynnisty tai on tehoton	• Säiliössä on liian vähän polttoainetta • Tulpan johto ei ole kiinni sytytystulpassa • Sytytystulppa ei toimi • Ilmansuodatin on likainen tai öljyinen	--- --- --- ---	X X X X

**Jos epäroit jotain, käänny valtuutetun WOLF-huollon puoleen. Ennen kuin tarkastat ilmastimen tai käsittelet teriä, sammuta moottori ja irrota tulpan johto.**

## FIN Takuuehdot

### Säilytä huolellisesti myyjän täyttämä takuukortti tai ostokuitti.

WOLF-Garten myöntää ostopäivämäärästä 24 kuukauden takuun, joka vastaa kulloistakin teknistä tasoa ja käyttötarkoitusta/sovellutusalueetta. Seuraavat takuumääräykset eivät rajoita loppukäyttäjän laillisia oikeuksia.

### 24 kuukauden takuun edellytykset:

- Laitte on yksinomaan yksityisessä käytössä.

### Ammattikäytössä ja leasingtoiminnassa takuu on 12 kuukautta.

- Laitetta käytetään asiallisesti ja noudatetaan käyttöohjeita, jotka ovat osa takuuehtoja

- Laitetta huolletaan määräyksen mukaisin välein

- Rakennetta ei muuteta omin luvin

- Laitteessa käytetään WOLFIN alkuperäisiä varaosia/lisälaitteita

- Täytetty takuukortti tai kuitti esitetään.

Takuu ei koske terien, terien kiinnitysosien kuten kitkakiellojen, kiila-/hammashihnojen, juoksupyörien/renkaiden, ilmasuodattimien, sytytystulppien ja sytytystulpan pistokkeiden kulumista. Mikäli laitetta korjataan omin luvin, takuuoikeus raukeaa automaattisesti heti. Laitteessa ilmenevät viat ja puutteet, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, korjataan ainoastaan WOLFIN sopimushuoltamoilla (myyjällä on oikeus parantaa laitetta jälkeenpäin) tai valmistajan tiloissa, mikäli ne ovat lähempänä asiakasta. Takuuoikeuden ylittäviä vaatimuksia ei hyväksytä. Asiakkaalla ei ole oikeutta vaatia varaosien toimitusta. Mahdollisista kuljetusvahingoista tulee ilmoittaa kuljetusliikkeelle, sillä muussa tapauksessa oikeus vaatia korvausta kyseiseltä liikkeeltä menetetään.

## N Viktige råd til plenlufting/mosefjerning

### Hemmeligheten til sterke, grønne og velpleide plener.

### Hvorfor lufte plenen / fjerne mose?

Plenluftingen/mosefjerningen er et av de viktigste pleietiltak for plenen og er en forutsetning for et friskt og slitesterkt grønn teppe.

Allerede et år etter at plenen ble nyutformet dannes vanligvis på alle plener mose av dødt gress og planterester. Denne filten blir snart så tett at den hindrer, eller til og med forhindrer, at næringsstoffer, vann og surstoff kan trenge inn i områdene rundt røttene. Dette fører til at plenen blir brun, får svake røtter, vokser dårlig og er meget ømfintlig mot belastning som sykdommer og tørke, inntrengning av ugress og danning av mose.

Plenluftingen sørger for at denne skadelige plenfilten, og dessuten mose og flatvoksende ugress, fjernes og det harde plentorvet løsnes. Plenen kan puste igjen og ta opp næringsstoffer, vann og oksygen. Belønningen for denne jobben er en frisk og slitesterk plen.

### Når og hvor ofte skal plenen luftes?

Prinsipielt kan plenen luftes under hele vegetasjonsperioden, dvs. avhenging av klimatiske forhold fra slutten av april til september. I denne tidsperioden vokser plenen og er derfor i stand til å regenerere seg etter plenluftingen, og å gjeninnta stedene som er blitt bare. I hvert fall bør plenen luftes minst en gang pr. år. Når plenen er utsatt for stor slitasje og hyppig klipping bør plenen luftes en gang til, helst på sensommeren. Dette forhindrer at sykdomsspirer kan få fotfeste på plenfilten under vinteren.

### Hva må man ta hensyn til når man lufter plenen?

Plenen bør være tør, derfor bør man vente med å lufte plenen i ca. 2 dager etter siste regn. Først klippes plenen med vanlig klippehøyde (3,0-4,0 cm). WOLF gressklipperen din med oppsamlingsinnretning klipper plenen rent uten slit og sparer deg for å måtte rake sammen det klippede gresset.

Dersom plenen luftes uten oppsamlingsinnretning må filten som løsnes rakes fra plenen. Den enkleste måten å gjøre dette på er ved bruk av WOLF kunststoff-viftekost Ui 42 eller plenraken UH.

For å rense plenen til slutt for alle filtrestener og for å klippe gress-skuddene som lå flat på bakken, som etter plenluftingen står oppreist, må plenen etterpå klippes nok en gang med gressklipperen din med oppsamlingsinnretningen. Det anbefales absolutt å gjødsle en gang med WOLF superplengjødsel rett etter at plenen ble luftet. Dette gir plenen næringsstoffene den manglet samt nye krefter. Etter ca. 3 uker vil plenen være tettere, grønnere og slitesterk som aldri før. I de første 2-3 ukene etter plenluftingen er plenen din særlig utsatt for tørke. I løpet av denne perioden bør den derfor vannes regelmessig ved tørke, om sommeren - når det er varmt vær - helst med 1-2 dagers mellomrom.

Når du har luftet plenen din og du oppdager større flater der plenen ikke vokser, anbefaler vi at du bruker WOLF Novaplant-systemet til fornying av plen i løpet av 6 uker. Systemet sørger for at du får en lysende grønn, varig plen som er slitesterk - uten at du trenger å spadevende hagen din.

Vi ønsker deg mye glede med den flotte plenen din!  
Plenekspertene fra WOLF

## N Sikkerhetsmerknader

Les bruksanvisningen nøye og gjør deg fortrolig med betjeningselementene og riktig bruk av apparatet. Brukeren er ansvarlig for ulykker der andre personer eller eiendommen deres er involvert. Ta hensyn til opplysningene, forklaringene og forskriftene.

### Symbolenes betydning



**Advarsel! Føringsskade!** Føringsskade tas i bruk må bruksanvisningen leses!



Andre personer får ikke oppholde seg i fareområdet!



**OBS! Fare! Roterende kniver!**

### 1. Generelle merknader:

- På grunn av fare for helseskader til brukeren får plenlufteren ikke tas i bruk:
  - som motorkvern,
  - til jevning av forhøyninger i grunnen, som hauger etter muldvarp.
- Barn eller andre personer som ikke er fortrolig med maskinens arbeidsmåte må aldri få arbeide med plenlufteren. Minstealderen kan være fastlagt av lokale bestemmelser.
  - Unngå, dersom mulig, å bruke apparatet på vått gress.
  - Klipp kun gresset i dagslys eller med tilsvarende kunstig belysning.
  - Før det arbeides på klippeverktøyet må tennpluggforbinderen trekkes ut.

### 2. Før plenluftingen:

- Når apparatet tas i bruk må du alltid ha på deg faste sko og lange bukser. Bruk aldri apparatet når du er barbert eller har lette sandaler på bena.
- Påmonter deen medleverte prellbeskyttelsen hhv. fanginnretningen. Kontroller for fast plassering. Det er forbudt å bruke apparatet uten eller med skadete verneinnretninger.
- Før plenluftingen må alle fremmedlegemer som stein, trebiter, ben eller lignende fjernes fra plenen som skal luftes.
- Før bruk må du kontrollere (visuelt) at roterende deler eller klippeverktøy ikke er slitt eller skadet. Slitte eller skadete deler må erstattet med hele settet, dette for å unngå ubalanse.
- Apparater med firetaktsmotor må forsynes med motorolje før førstegangsbruk (se "påfylling av olje").
- Hver gang før maskinen tas i bruk, må oljenivået kontrolleres.
- Fyll på drivstoff (vanlig bensin).
- Bensin må kun påfylles utendørs – røyking og åpen ild er forbudt. Når motoren går, får det ikke på fylles bensin; når motoren er varm må det ikke søles med drivstoff.
- Dersom drivstoff har rent over må det fjernes; motoren må ikke startes før.
- Drivstoff må kun oppbevares i beholdere som er godkjent til dette.
- Før siste bruk må eventuelle gressrester fjernes fra motoren. Brannfare.
- Tilkoplingene til bensinledninger, luftfilter etc. må kontrolleres for fast plassering.
- Apparatet må aldri brukes dersom personer – særlig barn -, eller husdyr oppholder seg i nærheten.
- Brukeren er ansvarlig for ulykker eller farer som oppstår for tredjepart personlig eller eiendommen deres.
- Av hensyn til sikkerheten må tanklokket skiftes ut dersom det er skadet.

### 3. Ved oppstart

- Motoren må kun slås på dersom føttene dine er i sikker avstand fra skjæreverktøyet.
- Plenlufteren må ikke tippes når du aktiverer bryteren, med mindre dette er absolutt nødvendig. Dersom det må gjøres, tippes plenlufteren så lite som mulig og alltid slik at plenlufteren forblir mellom deg og skjæreverktøyet.
- Apparatet må ikke kjøres i trange omgivelser – for eksempel i lukkede rom. Fare for forgiftning.
- Bruk apparatet kun i dagslys eller med tilstrekkelig kunstig belysning.

### 4. Under plenluftingen – til din sikkerhet:

- Obs, fare! Skjæreverktøyet fortsetter å kjøre en stund etter at plenlufteren er slått av!
- Sikkerhetsavstanden som er gitt med føringsskiftene må overholdes.
- Apparatet må aldri brukes:
  - når verneinnretninger eller beskyttelser er skadet,
  - når sikkerhetsinnretninger som avlednings- og/eller fanginnretninger mangler.
- Slå på motoren i henhold til bruksanvisningen og kun når føttene dine er i sikker avstand fra roterende deler.
- Pass på at du står stødig, særlig i skråninger.
- Alltid gå, aldri løp.
- Ved skråninger må det alltid jobbes på tvers av skråningen, aldri oppover eller nedover.
- Du må særlig være forsiktig når du forandrer retningen i skråninger.
- Apparatet må ikke brukes i meget bratte skråninger.
- Du må være særlig forsiktig når du kjører apparatet bakover eller drar det mot deg.
- Slå av apparatet dersom det må tippes for transport. Skjæreverktøyet må ikke være i drift dersom du skal gå over andre flater enn plen og når apparatet skal transporteres til eller fra flaten som skal bearbejdes.
- Før oppsamlingsinnretningen tas av, må motoren slås av og arbeidsverktøyet må stå stille.
- Slitte eller skadete kniver skal erstattes med et helt nytt sett. Ta hensyn til monteringsmerknadene. Av sikkerhetshensyn bør det kun brukes originale reservedeler.
- Rengjøring eller vedlikeholdsarbeid på plenlufteren, samt demontering av verneinnretninger får kun gjennomføres når motoren er slått av.
- Plenlufteren må ikke plasseres i fuktige rom eller i nærheten av åpen ild.
- Dersom du skulle ha kjørt på et hinder, bør plenlufteren for sikkerhets skyld kontrolleres av en fagmann (se fortegnelse over verksteder).
- Verneklaffen må aldri åpnes når motoren fremdeles kjører.
- Aldri kjør over grus når motoren kjører – fare for streinsprut!
- Obs, fare ved feil håndtering av gressoppsamlingsinnretningen.
- Arbeidsdybden må kun justeres når motoren er slått av og tennpluggforbinderen er dratt ut.
- Maskinen må slås av, tenningspluggen må trekkes og man må vente til apparatet står stille.
  - alltid når du forlater maskinen;
  - før du frigjør en blokkering;
  - før du jobber på, kontrollerer eller renser maskinen;
  - dersom du har truffet et fremmedlegeme. Kontroller apparatet for skader og gjennomfør nødvendig reparasjon.
  - dersom apparatet begynner å vibrere uvanlig (kontrolleres straks).
- Hender eller føtter må ikke komme i nærheten av roterende deler. Ikke stå foran gressutkasteråpningen.
- Hender eller føtter må aldri komme i nærheten av eller under roterende deler.
- Det er forbudt å stå foran utkasteråpningen til roterende apparater.
- Apparatet må aldri løftes eller bæres bort når motoren går.
- Ved apparater med utkasteråpning må den medleverte beskyttelsesinnretningen som oppsamlingsinnretningen eller prellplate brukes.
- Motoren eller eksosrøret må ikke berøres under, eller kort tid etter, bruk. Varme deler kan føre til forbrenninger eller provosere til panikkaktige bevegelser som kan føre til skader.

## N Sikkerhetsmerknader

### 5. Etter at arbeidet er utført:

- Maskinen må ikke plasseres i lukkede rom umiddelbart etter bruk, men skal først kjøles ned utendørs.
- Når apparatet forlates må tennpluggene og en evt. startnøkkel dras av.
- Maskinen skal løftes når den skal transporteres.
  - aldri med kjørende motor – ikke med meget varm motor – kun når tennpluggsokkelen er dratt av.
- Når det skal slås sammen må starterkabelen hukes av og man må være oppmerksom på at kabelen ikke knekkes.
- Skifting av motorolje må kun skje når tanken er lukket og tom, og med varm motor.

### 6. Vedlikehold:

- Kontroller fanginnretningen ofte for slitasje og deformering.
- For sikkerhetens skyld bør slitte eller skadete deler erstattes. Ved utskifting må det tas hensyn til innbyggingsmerknadene.
- Vedlikeholds- og rengjøringsarbeid på apparatet samt fjerning av verneinnretningen får kun foretas når motoren står stille og tennpluggforbinderen og en eventuell startnøkkel dras av.
- Dersom maskinen må tippes under vedlikeholdsarbeid, er det påkrevd at drivstoffet fjernes fullstendig fra tanken først.
- Dersom drivstofftanken skal tømmes, bør dette gjøres utendørs. Pass på at det ikke søles med drivstoff.
- Etter hver bruk skal maskinen renses med en feiekost – ikke med vann, den må særlig ikke spyles med høytrykksspyler. Pass på at kjøleribbene på sylindere og innsugingsåpningene er rene.
- Maskinen må ikke plasseres på fuktige rom eller i nærheten av åpen ild eller på steder hvor gnist kan tenne bensingassene.
- Alle synlige festeskruer og mutterne må regelmessig kontrolleres for fast plassering og trekkes til.
- Det får kun brukes original reservedeler fra WOLF; i motsatt fall gjelder ikke garantien lenger for at plenlufteren din er i samsvar med sikkerhetsbestemmelsene.

## N Driftstider

Vennligst ta hensyn til regionale forskrifter.

## N Drift

### Påfylling av motorolje (fig. B1)

Før idriftssettelse må det fylles på med 0,3 l merkeolje HD SAE 15-W40, helt til markeringen "max" på målestaven (ikke over markeringen). Skru inn målestaven i henhold, kontroller oljenivået. **Før plenluftingen skal oljenivået alltid kontrolleres.**

### Påfylling av drivstoff (fig. B2/B4)

Røyking og åpen ild er forbudt. Ikke fyll på med drivstoff når motoren kjører. Når motoren er varm må det ikke søles med drivstoff. Bruk kun vanlig, blyfritt bensin (ikke 98 oktan). Unngå søl av bensin. Damp må ikke innåndes.

### Innstill arbeidsdybde

Bare ved avslått motor og. Maskinen blir levert med høyeste arbeidsstilling. Arbeidsdybden må innstilles etter de rådende gress- og jordforhold.

- arbeidshendel alltid i startstilling (fig. B3, a)
- drei rattet (fig. B4) 8–10 omdreinger mot venstre (1 omdreinger = 1 mm arbeidsdybde)
- plenlufteprobe
  - start maskinen
  - før arbeidshendel forsiktig forover (fig. B3, b)
  - skyv maskinen langsame i arbeidsstilling
  - ved stenslag eller ved blokkering av motor
- stans motoren straks
  - drei rattet 2–3 omdreinger mot høyre
  - foreta prøve på nytt
- Etterhyppigbruk kan luftedybden reguleres trinnløst for å kompensere forslitasje
- på knivene.

### Anbefalinger til arbeidsdybden

Plenkvaliteten	Arbeidsstilling
velpleide flater med myk grunn, uten steiner	Juster arbeidsverktøyet eksakt til bakkehøyden
uryddige flater med steiner	Juster arbeidsverktøyet til bakkehøyden Innstill på mindre arbeidsdybde ved steinslag
ustelte flater med mye mose	<ul style="list-style-type: none"><li>• start med lav arbeidshøyde</li><li>• apparatet må ikke overbelastes</li><li>• dersom motoren blokkeres, juster arbeidshøyden til et høyere nivå</li><li>• plenen luftes flere ganger kryssvis</li></ul>

### Start (fig. B5/B6/B3)

- Start klipperen på et jvent underlag, ikke i høyt gress.
- Sett gasshåndtaket (fig. B5, 1) til start.
- Løft sikringshåndtaket (fig. B5, 2) og hold det fast.
- Trekk kraftig i starthåndtaket (fig. B6). Startsnoren skal gå rolig tilbake på starteren. Etter at motoren har startet skal gasshåndtaket settes til „Betrieb” (fig. B5, 3).
- **Motor stop:** Slip sikringshåndtaket (fig. B5, 4).
- **Varmstart:** Gasshåndtaket i „Betrieb” stilling (fig. B5, 3).
- **Plenlufting:** Legg løftestangen langsomt forover (fig. B3, b). Arbeid langsomt, langsom gangfart.

## N Vedlikehold

**Før noe vedlikeholds- og rengjøringsarbeid påbegynnes, må tennpluggforbinderen dras ut.**

Hver gang etter at du har brukt gressklipperen/plenlufteren, må den renses med en feiekost (fig. B7).

**Må aldri spyles med vann. Gressklipperen/plenlufteren må oppbevares på et tørt rom.**

### Skifting av motorolje

**alltid når motoren er varm og tanken er tom.**

For første gang etter 20 driftstimer. Etterpå hver 100. driftstime, senest på slutten av sesongen. Dersom den brukes i omgivelser med mye støv eller under vanskelige forhold, oftere. Oljepåfyllingsstussen åpnes, gressklipperen/plenlufteren tippes langsomt på siden og oljen renner ut. Spillolje må avfallhåndteres etter de lokale bestemmelsene. **Merknad:** Olje må ikke trenge inn i bakken.

### Rens tennpluggen

Tennpluggen som er skitne minsker motorytelsen. Rens tennpluggen og kontroller riktig elektrodeavstand (0,6 - 0,7 mm).

### Rens luftfilteret

Se bruksanvisningen til motorprodusenten (vedlagt).

### Lagring om vinteren

- Tøm tanken.
- Tøm forgasseren:
  - til dette startes motoren og kjøres, inntil den stopper av seg selv.
- Gressklipperen/plenlufteren renses grundig.
- Skift oljen.
- Motoren konserveres slikt:
  - Drei ut tennpluggen, fyll 1 spiseskje motorolje inn i tennpluggens åpning.
  - Trekk starterkabelen langsomt gjennom (fordeling av oljen i sylindret). Skru inn tennpluggen, tennpluggforbinderen settes ikke på.
  - Gressklipperen/plenlufteren lagres kjølig og tørt.

**Vi anbefaler:** Om høsten bør gressklipperen/plenlufteren inspiseres av et WOLF kundeserviceverksted.

## N Fjerning av feil

Problem	Mulig årsak	Hjelp (X) gjennom:	
		WOLF serviceverksted	Selv
Ikke noe resultat av plenlufingen	• Arbeidshøyden ble innstilt for lavt <b>B4</b>	---	X
Kjører urolig, apparatet vibrerer sterkt	• Kniven er skadet	X	---
Motoren starter ikke eller har ingen ytelse	• For lite drivstoff i tanken	---	X
	• Tennpluggsokkelen er ikke på tennpluggen	---	X
	• Tennpluggene fungerer ikke	---	X
	• Luftfilteret er tilsølt hhv. full av olje	---	X

**Dersom du er i tvil må du alltid henvende deg til et WOLF serviceverksted. Obs, før enhver kontroll eller arbeid med knivene må plenlufteren slås av og tennpluggforbinderen trekkes.**

## N Garantibetingelser

**Vennligst ta godt vare på garantikortet hhv. kvitteringen som ble utstedet av selgeren.**

Firma WOLF-Garten yter en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato, i henhold til den aktuelle teknikk-standard og bruksområdet.

De lovfestede rettighetene til sluttbrukeren innskrenkes ikke av de nedenforstående garantiretningslinjene.

**Forutsetninger for kravet på 24 måneders garanti:**

- Apparatet settes kun inn i privat bruk.

**Når apparatet brukes til forretningsvirksomhet eller leies ut, reduseres garantikravet til 12 måneder.**

- Det er en forutsetning for garantikravet at apparatet behandles sakkyndig og at det tas hensyn til alle opplysningene i garantibetingelsene

- De foreskrevne vedlikeholdsintervallene må overholdes

- Forandringer av konstruksjonen får ikke foretas på egen hånd

- Det får kun bygges inn originale reservedeler/tilbehør av firma WOLF

- Det utfylte garantikortet og/eller kjøpekvitteringen må legges frem

Garantien gjelder ikke for normal slitasje av kniver, knivfestedeler som friksjonsskiver, kilerem/tannrem, løpehjul/hjul, luftfilter, tennplugg og tennpluggforbindere. Dersom det foretas reparasjoner på egen hånd bortfaller alle garantikravene automatisk og umiddelbart. Feil og mangler som opptrer på grunn av material- eller produksjonsfeil, rettes kun av våre kontraktsverksteder (selgeren er berettiget til utbedring) i nærheten din, eller produsenten dersom dette er nærmere. Krav som går ut over garantiytelsen er utelukket. Det består ingen krav på erstatningslevering. Eventuelle transportkader meddeles ikke oss, men transportøren; ellers vil erstatningskravene til disse bedriftene falle bort.



## S Viktiga tips för luftning av gräsmattor

Hemligheten med kraftiga, gröna och välskötta gräsmattor.

### Varför ska man lufta gräsmattan?

Luftning är en av de viktigaste åtgärder vid skötseln av gräsmattan och en förutsättning för sunda och slitstarka gröna gräsytor.

I varje gräsmatta bildas för det mesta redan 1 år efter nyanläggningen massa av dött gräs och andra växtrester. Denna hoptovade filt blir snart så tät, att näringsämnen, vatten och syre får svårt att tränga ned till gräsrotterna, och till slut avstannar tillförseln helt. Följden blir, att gräsmattan blir brun och rötterna svaga. Gräsmattans slitstyrka och motståndskraft mot sjukdomar och torka avtar. Ogräs och massa kan breda ut sig.

Genom luftning avlägsnas denna ytterst skadliga gräsfilt och dessutom också massa och ogräs med ett grunt rotsystem, och den hårda grässkorpan luckras upp. Gräsmattan kan andas igen och ta upp näringsämnen, vatten och syre. En frisk och slitstark gräsmatta blir belöningen för ditt besvär.

### När och hur ofta ska man lufta gräsmattan?

I princip kan man lufta gräsmattan under hela växtperioden, dvs allt efter klimatiska förhållanden från slutet april till september. Under denna tid växer gräset och har därför möjlighet att regenerera sig efter luftningen och att fylla ut kala fläckar. Man bör i alla fall lufta gräsmattan en gång varje år. Gräsmattor som utsätts för starkt slitage och klipps ofta bör luftas ytterligare en gång per år; helst under sensommaren. Därmed förhindras, att sjukdomar alstras i gräsfilten under vinterperioden.

### Vad måste man komma ihåg vid luftning?

Gräsmattan ska vara torr, därför bör man inte lufta den förrän ca 2 dagar efter det senaste regnet. Först ska gräsmattan klippas ned till normal klipphöjd (3,0 – 4,0 cm). Din WOLF gräsklippare med uppsamlingsanordning för gräs klipper gräset utan besvär och besparar dig krattningen efteråt.

Om du luftar gräsmattan utan uppsamlingsanordning, måste du efteråt ta bort den upprivna filten från gräsmattan. Det gör du enklast med en WOLF fjäderkratta av plast Ui 42 eller en gräskratta UH.

För att helt rensa gräsmattan från alla filtrestorer och klippa bort de grässtrån, som tidigare låg plant och har rätats upp vid luftningen, bör man därför köra ytterligare en omgång med gräsklipparen med uppsamlingsanordning. Det är också mycket rekommendabelt att omedelbart efter luftningen gödsla gräsmattan med WOLF Super-gräsmattegödsel. Då får gräsmattan de näringsämnen, som den så länge har varit utan och får nya krafter. Efter ca 3 veckor är gräsmattan åter tät, grön och slitstark som aldrig förr. Under de första 2 – 3 veckorna efter luftningen är din gräsmatta extra känslig mot uttorkning. Under denna period bör man därför vid torr väderlek regelbundet vattna, vid varmt väder på sommaren helst med 2 – 3 dagars mellanrum.

Om du har luftat din gräsmatta och fått större kala fläckar, rekommenderar vi vårt WOLF Novaplant-system för förnyelse av gräsmattan inom endast 6 veckor. Därmed skaffar du dig utan omgrävning och inom loppet av mycket kort tid en lysande grön och permanent slitstark gräsmatta.

Vi önskar dig mycket glädje med din vackra gräsmatta!  
Dina WOLF gräsmattteexperter

## S Säkerhetsanvisningar

Läs noggrant igenom bruksanvisningen, och gör dig förtrogen med manöverinstrumenten och redskapets användning. Användaren är ansvarig, om andra personer eller deras egendom råkar ut för skador. Iaktta hänvisningar, förklaringar och föreskrifter.

### Symbolernas betydelse



**Varning!** Läs igenom bruksanvisningen, innan redskapet tas i drift!



Håll andra personer borta från riskområdet!



**Se upp för fara!**  
Roterande skärverktyg!

### 1. Allmänna anvisningar:

- På grund av risken för att användaren skadar sig, får gräsmatteluftaren inte användas för följande ändamål:
  - som motorhacka;
  - för tillämning av jord som t ex mulvadshögar.
- Låt aldrig barn eller andra personer, som inte är förtrogna med maskinens funktioner, arbeta med gräsmatteluftaren. Användarens minimiålder kan bestämmas genom lokala förordningar.
  - Undvik – om möjligt – att använda gräsmatteluftaren i vått gräs.
  - Använd gräsmatteluftaren endast i dagsljus eller vid motsvarande belysning.
  - Dra först ut tändstiftskontakten, innan du börjar med arbeten på skärverktygen.

### 2. Före luftning av gräsmattan:

- Använd gräsmatteluftaren aldrig utan att ha på dig stabila skor och långbyxor. Använd aldrig gräsmatteluftaren, om du går barfota eller i öppna sandaler.
- Sätt fast det medlevererade stötskyddet och uppsamlingsanordningen. Se till, att de sitter fast ordentligt. Det är förbjudet att använda redskapet med skadade eller utan skyddsanordningar.
- Innan du börjar lufta gräsmattan, måste du ta bort alla främmande föremål, som t ex stenar, träbitar, ben och dylikt.
- Kontrollera före användningen, att inga roterande delar eller skärverktyg är nedslitna eller skadade (synkontroll). Byt ut nedslitna eller skadade delar i hela set, detta för att inte riskera obalans.
- På redskap med fyrtakt-motor måste motorolja fyllas på, innan det tas i drift för första gången (se under "Påfyllning av motorolja").
- Kontrollera oljenivån före varje luftning.
- Fyll på bensin (normal bensin).
- Tanka endast utomhus. – Ingen rökning, ingen öppen eld. Fyll aldrig på mera bensin, så länge motorn är i gång; spill inte ut bensin, om motorn är varm.
- Om bensin har runnit över, får motorn inte startas, innan utspilld bensin har torkats bort.
- Förvara bensin endast i för ändamålet avsedda behållare.
- Rensa bort alla eventuella gräsrester från motorn efter senaste användningen. – Brandrisk.
- Kontrollera, att alla anslutningar av bensinledningar, luftfilter osv sitter fast.
- Använd aldrig gräsmatteluftaren, om andra personer, i synnerhet vad gäller barn, eller husdjur uppehåller sig i närheten.
- Användaren bär ansvaret för olyckor eller risksituationer, som andra människor personligen eller deras ägodelar utsätts för.
- Av säkerhetsskäl måste tanklåset bytas ut vid skada.

## S Säkerhetsanvisningar

### 3. Vid start

- Håll fötterna på säkert avstånd från alla skärverktyg, när du startar motorn.
- Tippla inte gräsmatteluftaren, när du använder omkopplaren, såvida detta inte är absolut nödvändigt. Om det ändå behövs, får du tippla redskapet så litet som möjligt och alltid så, att gräsmatteluftaren stannar mellan dig och kniven.
- Låt gräsmatteluftaren inte vara i gång på trånga platser – t ex i slutna rum. Risk för förgiftning.
- Använd redskapet endast i dagsljus eller vid tillräcklig konstgjord belysning.

### 4. Vid luftning av gräsmattan – för din egen säkerhet:

- Se upp för fara! Skärverktygen stannar inte direkt!
- Håll det genom styrstängerna givna säkerhetsavståndet.
- Använd gräsmatteluftaren aldrig:
  - om skyddsanordningar eller avskärmningar är skadade;
  - om säkerhetsanordningar såsom anordningar för undanstyrning eller uppsamling saknas.
- Koppla endast in motorn enligt anvisning och om du har fötterna på säkert avstånd från alla roterande delar.
- Se till, att redskapet i synnerhet i slutningar har stadig markkontakt.
- Gå alltid under arbetet, spring aldrig.
- Arbeta alltid tvärsöver i slutningar och inte uppåt resp nedåt.
- Särskild försiktighet behöver iaktas, när man ändrar arbetsriktningen på sluttande mark.
- Använd inte redskapet i extremt branta slutningar.
- Särskild försiktighet behöver iaktas, när man kör redskapet baklänges eller drar det mot sig.
- Stäng av gräsmatteluftaren, om du behöver tippla den i samband med transport. Ha inte skärverktygen i gång, om du måste förflytta redskapet över andra ytor utanför gräsmattan resp vid förflyttning av redskapet till eller från gräsytan, som ska luftas.
- Stäng av motorn och vänta tills arbetsverktygen har stannat helt, innan du lyfter av uppsamlingsanordningen för gräs.
- Nedslitna eller skadade knivar ska bytas ut satsvis. Följ instruktionerna för montage. Använd av säkerhetsskäl endast reservdelar i originalutförande.
- Underhålls- och rengöringsarbeten på gräsmatteluftaren liksom borttagning av skyddsanordningar får endast utföras med avstängd motor.
- Ställ aldrig ifrån dig gräsmatteluftaren i fuktiga utrymmen eller i närheten av öppen eld.
- Om du av misstag har kört på ett hinder, måste du för säkerhets skull låta en fackman kontrollera gräsmatteluftaren (se förteckningen över verkstäder).
- Öppna aldrig skyddsklaffen, så länge motorn är i gång.
- Kör aldrig över grus med motorn i gång. – Risk för stenslag!
- OBS ! Fara vid felaktig hantering av uppsamlingsanordningen för gräs.
- Vid omställning av arbetsdjupet ska motorn vara avstängd och tändstiftskontakten utdragen.
- Stäng av gräsmatteluftaren, dra ut tändstiftskontakten och vänta, tills redskapet har stannat:
  - varje gång du ska gå ifrån maskinen;
  - innan du ska åtgärda en blockering;
  - innan du ska utföra kontroll-, rengörings- eller andra arbeten på redskapet;
  - om du har kört på ett främmande föremål. Kontrollera då, om gräsmatteluftaren har blivit skadad och utför erforderliga reparationer;
  - om redskapet börjar vibrera ovanligt mycket (måste kontrolleras omedelbart).
- Se till, att händer eller fötter aldrig kommer i närheten av roterande delar. Fötter dig inte framför gräsutkastet.
- Ha händer eller fötter aldrig i närheten av eller under roterande delar.
- Man får aldrig ställa sig framför det öppna utkastet på roterande redskap.
- Lyft aldrig upp eller bär iväg gräsmatteluftaren, så länge motorn är i gång.
- På redskap med en utkastöppning måste medlevererade skyddsanordningar såsom uppsamlingsanordningar för gräs och stötplåtar sättas fast och användas.
- Rör inte vid motorn eller avgasröret under eller kort tid efter drift. Delarna är heta, och du kan bränna dig eller provoceras till häftiga rörelser med allvarliga skador till följd.

### 5. Efter arbetet:

- Ställ inte in gräsmatteluftaren i ett slutet rum direkt efter avstängningen, utan låt den först svalna utomhus.
- Dra alltid ur tändstiftskontakten – om redskapet är utrustat med en sådan – och startnyckeln, innan du går ifrån gräsmatteluftaren.
- Upplyftning av gräsmatteluftaren vid transport:
  - Motorn får inte vara i gång. – Motorn får inte vara varm. – Tändstiftskontakten ska vara utdragen.
- Ta startlinan ur styrningen, och var uppmärksam på, att kabeln inte knäcks, när du faller ihop redskapet.
- Byte av motorolja måste alltid utföras vid tom, stängd tank och varm motor.

### 6. Underhåll:

- Uppsamlingsanordningen behöver ofta kontrolleras med hänsyn till förlitning och deformation.
- Byt av säkerhetsskäl ut alla nedslitna och skadade delar. Följ montageinstruktionerna vid bytet.
- Alla underhålls- och rengöringsarbeten på redskapet samt borttagning av skyddsanordningar får endast utföras vid stillastående motor och urtagen tändstiftskontakt och – om en sådan finns – urtagen startnyckel.
- Om gräsmatteluftaren i samband med underhållsarbeten behöver tippas, måste tanken först tömmas fullständigt på bensen.
- Om bensintanken behöver tömmas, ska detta göras utomhus. Var då uppmärksam på, att ingen bensen spills ut.
- Sopa rent redskapet för hand efter varje användning. – Använd inte vatten och spruta absolut inte av redskapet med en högtryckstvätt. Se till att fläktribborna på cylindern och insugningsöppningarna är rena.
- Ställ aldrig ifrån dig gräsmatteluftaren i fuktiga utrymmen eller i närheten av öppen eld eller där en gnista kan antända bensinångor.
- Kontrollera med jämna mellanrum och dra vid behov åt alla synliga fästskruvar och muttrar.
- Använd endast reservdelar i originalutförande från WOLF, i annat fall har du ingen garanti för, att din gräsmatteluftare motsvarar säkerhetsbestämmelserna.

## S Drifftider

Var god iaktta lokala föreskrifter.

## S Användning

### Påfyllning av motorolja (bild B1)

Innan redskapet tas i drift, måste 0,3 l märkesolja HD SAE 15-W 40 fyllas på upp till markeringen "max" på mätstickan (oljenivån får ej överstiga markeringen). Skruva i mätstickan och kontrollera oljenivån.

**Kontrollera alltid oljenivån, innan du startar gräsmatteluftaren.**

### Påfyllning av drivmedel (bild B2/B4)

Rökning och öppen eld får ej förekomma! Tanka inte så länge motorn är i gång. Stänk inte bensin, om motorn är varm! Använd blyfri bensin av standardkvalitet (ej Super Plus). Undvik att spilla ut bensin. Andas inte in bensinångor.

### Inställning av arbetsdjupet

Endast med avstängd motor och stillastående knivaxel.

Maskinen levereras i högsta arbetsläge. Arbetsdjupet måste ställas in efter de aktuella jord och gräsförhållandena.

- Spaken ställs alltid i position start (bild B3, a)
- Vrid ratten (bild B4) 8–10 varv åt vänster (1 x = 1 mm)
- Provkörning
  - Starta maskinen
  - För spaken långsamt framåt (bild B3, b)
  - Skjut maskinen långsamt i arbetsriktningen
  - Vid stenslagsljud eller om motorn blockeras
- Stäng av maskinen omedelbart
  - vrid ratten 2–3 varv åt höger
  - Provkör igen
- Efter längre tids användning justera arbetsdjupet steglöst allt eftersom
- knivarna slits ned.

### Rekommendationer för arbetsdjup

Gräsmattans beskaffenhet	Arbetsposition
välvärdade ytor med stenfri mjuk jord	Ställ in arbetsverktygen exakt efter marknivån.
steniga, orena ytor	Ställ in arbetsverktygen efter marknivån. <ul style="list-style-type: none"><li>• Reducera inställningen av arbetsdjupet vid stenslag.</li></ul>
ovärdade ytor med starkt inslag av mossa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Börja med ett ringare arbetsdjup.</li><li>• Redskapet får inte överbelastas.</li><li>• Reducera arbetsdjupet vid blockering av motorn.</li><li>• Kör gräsmatteluftaren flera gånger i kors.</li></ul>

### Start (bild B5/B6/B3)

- Starta på jämnt underlag och ommöjligt inte i högt gräs.
- Ställ gashandtaget (bild B5, 1) på start.
- Drag tag i säkerhetshandtaget (bild B5, 2) och håll fast det.
- Drag i starthandtaget och släpp tillbaks långsamt (bild B6). När motorn startat sätts replaget på „Betrieb" (bild B5, 3).
- Avstängning av motorn: Släpp säkerhetshandtaget (bild B5, 4).
- Ställ gasreglaget i önskat läge (Betrieb) vid varmstart (bild B5, 3).
- Vertikalskärning: Inställningsspaken läggs långsamt framåt (bild B3, b). Arbeta långsamt, långsamt stegtagt.

## S Underhåll

### Dra alltid ur tändstiftskontakten, innan du börjar med underhålls- eller rengöringsarbeten.

Sopa alltid ren gräsklipparen / gräsmatteluftaren för hand efter varje användning (bild B7). **Spola på inga villkor rent med vatten.**

**Förvara gräsklipparen / gräsmatteluftaren i ett torrt utrymme.**

### Byte av motorolja

**Måste alltid utföras med varm motor och tom tank.**

Första bytet ska göras efter 20 drifttimmar. Därefter med 100 drifttimmars mellanrum och senast i slutet av säsongen. Om redskapet används i en besvärlig respektive dammig miljö, måste oljan bytas ut oftare. Öppna avtappningsstutsen för olja, luta gräsklipparen / gräsmatteluftaren långsamt åt sidan, och låt oljan rinna ur. Gammal olja ska tas om hand i enlighet med lokala bestämmelser. **OBS:** Olja får aldrig rinna ned i jorden.

### Rengöring av tändstiftet

Smutsiga tändstift reducerar motoreffekten. Rengör tändstiftet och kontrollera, att elektrodavståndet är rätt (0,6 - 0,7 mm).

### Rengöring av luftfilter

Se bruksanvisningen från tillverkaren (bilaga).

### Förvaring under vintern

- Töm tanken.
- Töm förgasaren:
  - Starta då motorn och låt den gå, tills den stannar av sig själv.
- Rengör gräsklipparen / gräsmatteluftaren omsorgsfullt.
- Byt ut oljan.
- Konservera motorn på följande sätt:
  - Skruva ur tändstiftet och fyll i 1 msk motorolja i tändstiftsöppningen.
  - Dra långsamt igenom startlinan (oljafördelning i cylindern). Skruva i tändstiftet igen. Sätt inte på tändstiftskontakten.
  - Förvara gräsklipparen / gräsmatteluftaren på ett svalt och torrt ställe.

## S Åtgärder vid störningar

Problem	Eventuella orsaker	Åtgärder (X) genom:	
		WOLF serviceverkstad	Detta kan du göra själv
Inget luftningsresultat	• Arbetsdjupet är för grunt inställt <b>B4</b>	---	X
Redskapet arbetar ojämnt eller med starka vibrationer	• Knivarna är skadade	X	---
Motorn startar inte eller har ingen effekt	• Det finns för lite bensin i tanken	---	X
	• Tändstickskontakten är inte påsatt	---	X
	• Tändstiftet fungerar inte	---	X
	• Luftfiltret är full av smuts resp olja	---	X

**I tveksamma fall ska alltid en WOLF serviceverkstad frågas till råds. OBS ! Stäng alltid av gräsmatteluftaren och dra ur tändstiftskontakten, innan du kontrollerar eller arbetar med knivarna.**

## S Garantivillkor

### Spara omsorgsfullt det av säljaren ifyllda garantikortet resp köpebeviset.

Firma WOLF-Garten lämnar en garanti för 24 månader, räknat från inköpsdatum och motsvarande vid tillfället gängse teknik och användningsändamål / användningsområde.

Konsumentens lagliga rättigheter påverkas ej av efterföljande garantiriktlinjer.

**Förutsättningar för garantianspråk under 24 månader:** Utrustningen får uteslutande användas för privat bruk.

**För yrkesmässig användning eller uthyrningsföretag reduceras garantitiden till 12 månader.**

- Föreskriven hantering av utrustningen och iakttagande av samtliga anvisningar i bruksanvisningen, som utgör beståndsdel av våra garantivillkor

- Iakttagande av föreskrivna underhållsintervaller

- Inga egenmäktiga ändringar i konstruktionen får förekomma

- Inbyggda reservdelar / tillbehör får endast vara av originalfabrikat WOLF

- Ifyllt garantikort och / eller köpebevis måste visas upp. Garantin gäller ej för normal förslitning av knivar, knivhållare samt friktionsskivor, kil- / kuggremmar, löphjul / däck, luftfilter, tändstift och tändstiftskontakter. Vid egenmäktigt utförda reparationer förlorar alla garantianspråk automatiskt sin giltighet. Uppkomna fel och brister, vars orsak kan härledas från material- eller tillverkningsfel, får åtgärdas uteslutande av våra auktoriserade verkstäder (Säljaren har rätt att utföra förbättringar) inom närområdet eller av tillverkaren, om denne finns på närmare håll. Alla krav utöver garantianspråk är uteslutna. Anspråk på ersättningsleverans föreligger ej. Eventuella transportskador ska ej anmälas till oss utan till respektive transportföretag, eftersom i annat fall ersättningskrav mot detta företag går förlorade.

## CZ Důležité tipy k vertikutaci

### Tajemství silné, zelené a udržované travní plochy

#### Proč vertikutace?

Vertikutace patří k nejdůležitějším aspektům péče o trávník a je nezbytným předpokladem pro váš zátěžový a pěkný zelený koberec.

V každé travní ploše se vytváří mnohdy již po jednom roce od založení vrstva travní plsti. Tato vrstva je časem silnější a silnější a zabráňuje průchodu živin, vody, vzduch a slunečního záření do oblasti kořenů, nebo jej zcela přerušuje. Následky: hnědnutí trávníku, slabý kořenový systém, slabý vzrůst a hustota trávníku, nízká zatížitelnost trávníku, snížená odolnost proti nemocem a v období sucha, silné zaplevelení a zamechování trávníku.

Vertikutací odstraníte tuto nebezpečnou vrstvu plsti a navíc ještě mech a širokolisté plevele. Mimo to uvolníte i slehlý travní drn. Trávník může posléze opět dýchat, přijímat živiny, vzduch a vodu. Pouze zdravý trávník je poděkováním za vaši námahu.

#### Kdy a jak často se provádí vertikutace?

V zásadě se může vertikutace provádět po celé vegetační období – v závislosti na klimatických podmínkách od konce dubna do září. V této době trávník roste a je schopen se po vertikutaci zregenerovat a zaplnit vzniklé volné místa. Minimálně jednou za rok by s bezpodmínečně měla vertikutace provést. U často zatěžovaného a často sečeného trávníku by s měla vertikutace provést ještě jedno a to v pozdním létě. Tím se zamezí usazování původců nemocí v trávníku přes zimu.

#### Co bychom měli při vertikutaci dodržovat?

Trávník by měl být oschlý nikoliv však suchý. Vertikutaci provádějte asi 2 dny po posledním dešti. Nejdříve trávník posečte na normální výšku (3,0 – 4,0 cm). Sekačky WOLF mají dokonalý stříh a sběr trávy a ušetří vás namáhavého hrabání.

Při vertikutaci bez sběrného koše je nutné vyčesanou plst z trávníku odstranit. Nejlepším nástrojem jsou hrábě od WOLF UH-M 60 nebo UH-M 75.

K tomu aby jste odstranili i poslední zbytky po vertikutaci, a odstranili i stojící trávy, které před vertikutací rostly vodorovně, doporučujeme plochu přejít ještě sekačkou se sběracím zařízením. Nezbytně důležité po vertikutaci je pohnout plochy hnojivem na trávník od WOLF-Garten. Tím trávníku zajistíte dlouhodobé působení hnojiva a tím i potřebnou sílu k regeneraci. Po 3 týdnech je váš trávník opět zelený a zatížitelný jako nikdy přede tím. V prvních týdnech po vertikutaci je trávník velmi náchylný na vysychání. V tomto období při suchém počasí zajistíte trávníku dostatečnou závlaku. V létě v období horka nejlépe v odstupu 2 – 3 dnů.

Pokud po vertikutaci vzniknou větší holé plochy, doporučujeme vám použít Novaplant-System k regeneraci trávníku za 6 týdnů. Tím si zajistíte za krátkou dobu krásný zelený a zatížitelný trávník.

Přejeme vám mnoho zábavy na vašem pěkném trávníku!

WOLF-Garten – experti pro trávník a zahradu.

Pročtěte si návod k obsluze a seznamte se podrobně s prvky obsluhy a obsluhou stroje. Uživatel je přímo zodpovědný za úrazy druhých osob nebo za škody na jejich majetku. Dodržujte odkazy, předpisy a vysvětlivky.

## Vysvětlení symbolů



### Upozornění!

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!  
Quium ignocat



Zamezte přístupu třetích osob.



Pozor nebezpečí!  
Rotující nože!

## 1. Všeobecné odkazy

- Vzhledem k možnému zranění uživatele nesmí být vertikutátor užíván jako:
  - půdní fréza
  - k zarovnávaní nerovností půdy jako například krtinců
- Nenechte se strojem pracovat děti a osoby neseznámené se způsobem práce se strojem. Dodržujte místní předpisy o minimálním věku obsluhy stroje
  - zamezte pokud možno používání stroje v mokré trávě
  - pracujte pouze při denním světle nebo při odpovídajícím umělém osvětlení

## 2. Před vertikutací

- při práci se strojem noste vždy pevné boty a dlouhé kalhoty, nikdy nepracujte se strojem bosí nebo jen v sandálech
- používejte ochranná zařízení (kryty). Zkontrolujte pevnost upevnění krytů na vertikutátor. Používání s troje bez ochranných krytů nebo jen částečně poškozených je zakázáno
- z trávníku odstraňte před vertikutací všechny cizí předměty jako jsou kameny, větve, kusy dřeva, kovové předměty, kosti apod.
- zkontrolujte půdu pod úrovní trávníku na četnost kamenů a ostatních cizích předmětů v půdě – nebezpečí poškození stroje
- vizuálně zkontrolujte rotující díly stroje a nože na poškození či opotřebení. Poškozené nebo opotřebované díly (nože) vyměňte vždy po sadách aby se zaměnilo nevyvážení hřídele
- stroje poháněné čtyřtákním motorem musí být před uvedením do provozu naplněny motorovým olejem
- před každou vertikutací kontrolujte hladinu oleje v motoru
- používejte palivo natural 95
- palivo plňte pouze na volném prostranství - nekuřte a nemanipulujte s otevřeným ohněm. Nedoplňujte palivo při běžícím motoru. Nerozlijte palivo na horký motor
- v případě, že vám palivo z nádrže přeteče, vysušte jej a vyčkejte až se i poslední zbytky odpaří
- benzín skladujte v určených nádobách
- odstraňte zbytky trávy z motoru – nebezpečí vznícení
- zkontrolujte pevnost spojení benzinových, vzduchových a elektrických přípojů a spojů
- stroj provozujte pouze tehdy, jsou-li děti i jiné osoby v bezpečné vzdálenosti od stroje
- uživatel je přímo zodpovědný za úrazy třetích osob a za škody na jejich majetku
- z bezpečnostních důvodů vyměňte defektní víko nádrže

## 3. Při startování

- motor startujte pouze tehdy jsou-li vaše nohy a ruce v dostatečné vzdálenosti od sekacího zařízení
- při startování nenaklánějte stroj - pokud je to nezbytně nutné nadzvedávejte pouze přední kola a jen nezbytně nutné.
- spalovací motor nenechte běžet v uzavřených prostorech a v místnostech – nebezpečí hromadění kysličníku uhelnatého a následné otravy
- motor startujte na rovné ploše ne však ve vysoké trávě
- stroj používejte pouze za denního světla nebo za odpovídajícího umělého osvětlení

## 4. Při vertikutaci

- pozor nože i po vypnutí stroje ještě dobíhají!
- udržujte dostatečný odstup od stroje daný rukojetí
- stroj nikdy neprovozujte pokud:
  - jsou poškozeny ochranné kryty
  - pokud chybí nebo jsou poškozeny ochranné kryty nebo koše
- motor zapněte pouze tehdy, pokud jsou vaše ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů
- dávejte pozor především při práci ve svahu
- při práci udržujte pomalou chůzi, nikdy neběhejte
- ve svahu pracujte vždy příčně ke svahu, ne do a ze svahu
- dbejte zvýšené bezpečnosti při otáčení stroje, především ve svahu
- nepracujte na příliš prudkém svahu
- dbejte zvýšené opatrnosti pokud se otáčíte a stroj přitahujete k sobě
- vypněte motor pokud vyprazdňujete koš, sekačku nakláníte nebo přenášíte a transportujete od jedné plochy ke druhé
- opotřebované nebo poškozené díly vyměňte vždy po sadách. Dodržujte pokyny k montáži. Z bezpečnostních důvodů používejte pouze originální náhradní díly WOLF-Garten
- při čištění a údržbě stroje stejně jako při demontáži ochranných krytů vypněte motor
- vertikutátor neskladujte ve vlhkých místnostech nebo v blízkosti otevřeného ohně
- pokud zachytíte vertikutačním válcem za překážku v trávníku, nechte vertikutátor zkontrolovat v odborné dílně
- nikdy neotvírejte ochranný kryt pokud motor běží
- nikdy nejezděte se zapnutým motorem po povrchu s obsahem písku nebo šterku – nebezpečí poranění odletujícími kameny
- pozor nebezpečí při neodborné manipulaci se sběrným košem
- pracovní hloubku nožů nastavujte pouze při vypnutém motoru
- vypněte stroj a vytáhněte kabel ze zapalovací svíčky když:
  - opouštíte stroj
  - uvolňujete zablokovanou hřídel nebo odstraňujete trávu z kanálu
  - stroj čistíte nebo kontrolujete
  - jste narazili na cizí těleso - zjistěte se nejdříve o poškození stroje a závadu odstraňte
  - sekačka nevyvážením silně vibruje
- nepřibližujte své ruce do blízkosti rotujících dílů
- při práci se nezdržujte před vyhazovacím otvorem
- stroj nikdy nenadzvedávejte a nepřenášejte pokud motor běží
- vždy používejte sběrný koš nebo ochranný plech
- pokud je sekačka vybavena pojezdem, vypněte jej před tím než vypnete motor. Nedotýkejte se výfuku za provozu nebo krátce po ukončení provozu. Horké díly mohou způsobit kromě popálenin i úlek a následné zranění prudkým pohybem
- vypněte motor pokud sekačku opouštíte, před doplňováním paliva
- nedotýkejte se výfuku za provozu nebo krátce po ukončení provozu. Horké díly mohou způsobit kromě popálenin i úlek a následné zranění prudkým pohybem

## **CZ** Bezpečnostní pokyny

### 5. Po práci

- po vypnutí motoru nastavte páčku plynu na nejnižší polohu. V případě, že má motor uzávěr benzínu, zavřete jej
- stroj neskladujte krátce po ukončení provozu v zavřených místnostech – nechte jej vychladnout na volném prostranství
- sekačku neskladujte v místnostech kde by benzínové páry z nádrže mihly přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskřením
- před opuštěním sekačky vztáhněte kabel ze svíčky a vytáhněte startovací klíček (je-li jím stroj vybaven)
- manipulace se strojem: pouze při vypnutém motoru, pouze s vychladnutým motorem, pouze je-li vytáhnutý kabel ze svíčky
- při skládání rukojetí vytáhněte startovací lanko z úchytu a dejte pozor aby se nezlomily bowdenové táhla
- výměnu oleje provádějte při prázdné palivové nádrži a teplém motoru

### 6. Údržba

- zkontrolujte sběrací zařízení na poškození a deformaci
- vyměňte všechny poškozené a opotřebené díly – dodržujte návod k obsluze
- všechny viditelné matky a šrouby, zvláště pak připevnění nožů, pravidelně kontrolujte na dotažení, popřípadě dotáhněte
- všechny práce na stroji – čištění, údržba, smějí být prováděny pouze tehdy, pokud je motor vypnutý, je vytáhnutý kabel na svíčke a vytažen startovací klíček (je-li jím stroj vybaven). Před čištěním stroje a výměnou oleje dodržujte odkazy na šasi
- postarejte se o to, aby všechny šrouby a matky byly pevně dotaženy a stroj byl provozně bezpečný
- k zamezení možnosti ohně, udržujte okolí motoru, výfuku a nádrže v čistotě – bez trávy, listí, oleje a jiných nečistot
- pokud je nutné stroj při údržbě otočit, vyprázdněte předtím kompletně palivovou nádržku

## **CZ** Provozní doby

Respektujte prosím regionální předpisy.

## **CZ** Provoz

### **Naplnění motorového oleje (obr. B1)**

Před uvedením do provozu musí být motor naplněn 0.5 – 0.6 l motorovým olejem HD SAE 15-W40 až po značku „Full“ na měrce. (neplněte přes označení) Měrku podle vyobrazení A, B našroubujte a zkontrolujte stav oleje.

**Před každou vertikutací zkontrolujte stav oleje v motoru!**

### **Plnění paliva (obr. B2)**

**Nekuřte, nemanipulujte s otevřeným ohněm.** Netankujte při běžícím motoru. Pokud je motor teplý, dbejte na to aby jste palivo nerozlili. Používejte bezolovnatý benzín 95 oktanů (ne benzín 98 oktanů). Zamezte vylití benzínu. Nevdechujte benzínové páry.

### **Nastavení hloubky vertikutace (obr. B3)**

Pouze při vypnutém motoru a stojících nožích. Nastavení musí být provedeno dle stavu trávníku a povrchu půdy.

- páčku nastavte do pozice „start“ (obr. B3, a)
- otočte růžicí (obr. B4) o 8 – 10 otáček doleva (jedna otáčka – 1 mm)
- zkouška vertikutace
  - nastartujte motor
  - páčku pomalu překlápějte vpřed (obr. B3, b)
  - při blokování motoru nebo při hluku odletujících kamenů
- stroj ihned zastavte
  - růžicí otočte o 2 – 3 otáčky vpravo
  - znovu proveďte zkoušku vertikutace
- vertikutace nemá nic společného s úpravou půdy!! Doporučená hloubka vertikutace – 1 až 3 mm do půdy po určité době používání se nože opotřebovávají - pracovní hloubku nožů korigujte růžicí

**Doporučení pracovní hloubky:**

Stav trávníku	Nastavení pracovní hloubky
Udržované trávníky bez kamenů a šterku	nože nastavte exaktně na úroveň půdy
Nečistě plochy s kameny v půdě	• nože nastavte těsně nad úroveň půdy. Při odletujících kamenech nastavte nože výše
Neudržované, silně zamechované plochy	• začněte s malou hloubkou vertikutace, stroj nepřetěžujte. • Při blokování nožů nebo při odletování kamenů nože pozvedněte (-) • <b>vertikutace nemá nic společného s úpravou půdy!! Doporučená hloubka vertikutace – 1 až 3 mm do půdy</b>

### **Startování (obr. B5/B6/B3)**

- na volné ploše, ne ve vysoké trávě.
- páčku plynu (obr. B5, 1) nastavte na Start
- nadzvedněte a držte madlo (obr. B5, 2)
- zatáhněte za startovací šňůru a rukou ji pomalu opět nechte namotat (obr. B6). Po nastartování motoru přesuňte pomalu páčku plynu na „Betrieb“ (obr. B5, 3).
- **Zastavení motoru:** uvolněte madlo (obr. B5, 4).
- **Startování teplého motoru:** páčku plynu na „Betrieb“ (obr. B5, 3). Pokud motor po druhém pokusu nenaskočí, přesuňte páčku plynu na „start“ a znovu strčte (obr. B5, 1).
- **Vertikutace:** Rukojeť překlápte pomalu vpřed (obr. B3, b). Pracujte pomalu - pomalá chůze.

## CZ Údržba

### Před každou údržbou a čištěním sekačky vytáhněte kabel na svíčke

Po každém sekání vyčistěte sekačku smetáčkem. V žádném případě sekačku nečistěte proudem vody (obr. B7).

**Sekačku skladujte v suché místnosti.**

### Výměna motorového oleje

**Vždy při teplém motoru a prázdné nádrži.**

Poprvé po 20-ti provozních hodinách, posléze po každých 100-ti provozních hodinách nejpozději po skončení sezóny. Při používání sekačky za ztížených podmínek resp. V prašném prostředí – častěji.

Otevřete hrdlo olejové nádrže, sekačku nakloňte pomalu na stranu a olej nechte vytéci. Starý olej odevzdejte do sběru.

### Čištění zapalovací svíčky

Zanesené svíčky snižují výkon motoru. Vyčistěte svíčku a zkontrolujte vzdálenost elektrod (0,6 - 0,7 mm).

### Čištění vzduchového filtru

Viz. Návod k použití výrobce motoru (přiloženo).

### Skladování v zimě

- vyprázdněte palivovou nádrž,
- vyprázdněte karburátor
  - nastartujte motor a nechte jej běžet až palivo dojde.
- sekačku pečlivě vyčistěte.
- vyměňte olej.
- Zakonzervujte motor následujícím způsobem:
  - vytočte svíčku nalejte 1 lžíci oleje do otvoru pro svíčku.
  - zatáhněte za startovací lanko (olej se rozdělí ve válci). Našroubujte svíčku

Vertikutátor skladujte v chladnu a suchu.

**Doporučujeme: nechte sekačku zkontrolovat v odborné dílně.**

## CZ Odstranění závad

Problém	Možná příčina	áprava(X) prostřednictvím:	
		WOLF Servisní- středisko	Svépomocí
Žádný výsledek vertikutace	• Příliš mělká hloubky vertikutace (B4)	---	X
Neklidný běh, silné vibrace stroje	• Poškozený nůž	X	---
Motor nestartuje nebo má nízký výkon	• Málo paliva v nádrži	---	X
	• Kabel na svíčke nesedí pevně	---	X
	• Špatná zapalovací svíčka	---	X
	• Zanesený vzduch. filtr resp. zaolejovaný	---	X
<b>V jiných případech kontaktujte servisní středisko WOLF. Vertikutátor před každou kontrolou nebo pracemi na válci vypněte a vytáhněte konektor na svíčke.</b>			

## CZ Záruční podmínky

### Uchovejte prosím pečlivě záruční kartu vyplněnou prodejcem, popř. doklad o koupi.

Po dobu 24 měsíců od datumu koupě poskytuje firma WOLF-Garten záruku odpovídající současnému stavu techniky, účelu a oblasti použití. Zákonná práva konečného odběratele nejsou následujícími směrnicemi záruky poškozena.

Předpoklady pro 24 měsíční nárok na záruku:

- Použití přístroje pouze pro soukromou potřebu.

### Pro živnostenskou oblast nebo pro půjčovny se záruka snižuje na 12 měsíců.

- Přiměřené zacházení a respektování všech pokynů v návodu k použití.

- Dodržování předepsaných intervalů údržby.

- Žádné svévolné změny konstrukce.

- Montáž originálních náhradních dílů a příslušenství firmy WOLF.

- Předložení vyplněné záruční karty a/nebo dokladu o koupi.

Záruka se nevztahuje na normální opotřebení nožů, upevňovacích dílů nožů jako třecích podložek, klínových či ozubených řemenů, kol a pneumatik, vzduchového filtru, zapalovacích svíček a konektorů zapalovacích svíček.

Při svévolné opravě okamžitě zanikají jakékoli záruční nároky.

Vyskytnuvší se vady a nedostatky, jejichž příčinou jsou materiálové a výrobní vady, budou odstraněny výhradně našimi smluvními opravami (prodejce má právo na dodatečná vylepšení) ve Vaší blízkosti, popř. výrobcem, je-li blíže. Nároky nad rámec záručních podmínek jsou vyloučeny. Není nárok na náhradní dodávku.

Jakékoliv škody při přepravě není nutné hlásit nám, nýbrž příslušnému přepravci, protože jinak zaniknou nároky na náhradu u této firmy.

## H Fontos ötletek a gyeppszellőztetéséhez

**Az ápolat, erőteljes, zöld pázsit titka.**

**Miért kell a gyeppet szellőztetni?**

A zöld, egészséges és teherbíró pázsitfelület kialakításának feltétele, ápolásának legfontosabb lépése a gyeppszellőztetés.

A legtöbb pázsitfelületen, már a telepítést követő első évben kialakul egy mohás filcréteg, elhalt növényi részekből, fűszálakból. Ez a filc hamarosan olyan sűrűvé válik, hogy megnehezíti vagy megakadályozza a tápanyagok, a víz és a levegő eljutását a gyökerekhez. Mindez azzal a következménnyel jár, hogy gyengül a gyökerek fejlődése, a fű megbarnul, alig növekszik, a pázsit teherbírási, ellenállóképessége a szárazság és a betegségek ellen lecsökken, elszaporodnak a gyomok és a moha.

A szellőztetéskor ezt a káros filcet, a mohát és a laposan növő gyomokat eltávolítjuk és a talaj kérgét fellazítjuk. A pázsit ismét lélegezhet, eljut a víz és a tápanyag a gyökerekhez. Fáradozásunk eredményeképp egészséges és teherbíró pázsitban gyönyörködhetünk.

**Mikor és milyen gyakran szellőztessük a gyeppet?**

Alapvetően a teljes vegetációs időszakban, tehát április végétől szeptemberig, lehet a gyeppet szellőztetni. Ebben az időszakban növekszik a fű, így képes regenerálódni és a szabaddá vált helyeket benőni. Legalább évente egyszer végezzük el a gyeppszellőztetését. Ha a pázsitot gyakran nyírjuk, illetve erős igénybevételnek van kitéve, célszerű a későnyári időszakban másodszor is elvégezni a szellőztetését. Ezzel megelőzhetjük, hogy a téli időszakban kórokozók telepedjenek meg a filcrétegben.

**Mire ügyeljünk a gyeppszellőztetése során?**

A pázsit legyen száraz, így az utolsó eső, illetve locsolás után 2 nappal végezzük el a szellőztetését. Nyírjuk le a fűvet a szokásos magasságára (3,0 – 4,0 cm). Az Ön fűgyújtós WOLF fűnyírója fáradság nélkül lenyírja a fűvet, megtakarítva az összegereblyezés munkáját.

Ha gyújtó nélküli gyeppszellőztetőt használ, az eltávolított anyagot össze kell gereblyézni, az nem maradhat a fűvön. Ezt legegyszerűbben a WOLF UH pázsitgereblyéjével vagy az Ui 42 műanyag seprővel végezheti el.

A szellőztetés után megegyeszer nyírja le a gyeppet gyújtós fűnyíróval, hogy a szellőztetéskor felállított fűszálakat levágja és végleg megszabaduljon a filc maradványaitól. Mindenképp javasoljuk, hogy szellőztetés után végezze el a tápanyagutánpótlást, WOLF pázsitműtrágyával. Ezzel a gyepp hozzájut a régóta hiányzó tápanyagokhoz, amiktől új erőre kap. Három hét elteltével pázsitja zöldebb, sűrűbb és teherbíróbb lesz mint valaha. A szellőztetés követő 2-3 hétben a pázsit fokozottan érzékeny a kiszáradásra. Ebben az időszakban fokozottan locsolja, a nyári melegben lehetőleg 2 – 3 naponta.

Ha a szellőztetett gyeppen kopasz foltokat észlel, hat héten belül ajánljuk a WOLF Novaplant rendszert a gyeppfelújítására. Ezzel a legrövidebb időn belül világítóan zöld, tartósan terhelhető pázsitja lesz, a terület felásása nélkül.

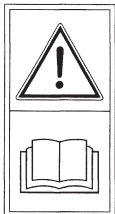
Sok örömet kívánunk gyönyörű pázsitjához!

A WOLF gyeppszakértői

## H Biztonsági előírások

**Gondosan olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a berendezés és a kezelőszervek megfelelő használatával. A használó felel a balesetekért és az anyagi károkozásért. Tartsa be az útmutatásokat, magyarázatokat és előírásokat.**

**A jelek magyarázata**



**Figyelmeztetés!**  
Üzembehelyezés előtt olvassa el a használati utasítást!



Ne engedjen harmadik személyt a veszélyzónába!



**Figyelem, veszély!** Forgó vágóeszköz!

**1. Általános tanácsok:**

- A használó testi épségének védelme érdekében a berendezés nem használható:
    - motoros kapaként,
    - a talaj egyenetlenségeinek elsimítására, pl. vakondtúrás,
  - ne engedjen gyermekeket vagy olyan személyeket dolgozni a gyeppszellőztetővel, akik nincsenek tisztában annak működésével, a helyi szabályok megadhatják a használók életkorának alsó határát,
    - lehetőleg ne üzemeltesse a berendezést vizes fűben,
- Csak nappali fényben vagy megfelelő mesterséges világítás mellett dolgozzon. a vágószerszámon történő munkavégzés előtt, húzza le a gyertyakábelét.

**2. A gyeppszellőztetés előtt:**

- a berendezés használata közben hordjon mindig erős, zárt cipőt és hosszú nadrágot. Sohase üzemeltesse a berendezést mezítláb vagy nyitott szandálban,
- szerelje fel a géppel szállított felverődés elleni védelmet vagy felfogó berendezést, ügyeljen ezek szilárd rögzítésére. A berendezés használata sérült vagy hiányzó biztonsági felszerelésekkel tilos!
- távolítson el minden idegen testet, pl. kő, fa, csont, stb., a gyeppszellőztető használata előtt, a szellőztetendő pázsitról,
- használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a forgó kések nem kopottak vagy sérültek-e, az elkopott vagy megsérült alkatrészeket készletben cserélje ki, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot,
- a négyütemű motorral szerelt gépek motorját, első használat előtt, fel kell tölteni motorolajjal (lásd „olaj betöltése”),
- minden gyeppszellőztetés előtt ellenőrizze a motorolaj szintjét.
- töltse be az üzemanyagot (normálbenzin),
- csak a szabadban tankoljon – a dohányzás és a nyílt láng használata tilos, ne utántöltse a gépet meleg motornál, és ügyeljen a kifröccsenő üzemanyagra,
- az esetleg kifolyt üzemanyagot el kell távolítani, mielőtt a motort elindítaná,
- Az üzemanyagot kizárólag ilyen célra jóváhagyott kannában tárolja.
- tűzveszély miatt távolítsa el az előző munkából esetleg visszamaradt fűmaradványokat,
- ellenőrizze a benzinvezeték, légszűrő, stb. megfelelő rögzítettségét,
- sohase szelőztesse a gyeppet, ha más személyek, gyermekek vagy állatok tartózkodnak a közelében.
- a használó felel a harmadik személynek okozott kárért, balesetért vagy veszélyeztetésért,
- a megsérült tanksapkát, biztonsági okokból, haladéktalanul cserélje ki,



## H Biztonsági előírások

### 3. Indításkor:

- csak akkor indítsa el a motort, ha a lába biztonságos távolságban van a vágóeszközöktől,
- a kapcsoló működtetésekor ne billentse meg a gypszelezőtetőt, ha ez nem feltétlenül szükséges, ha mégis szükséges, csak annyira billentse meg, amennyire muszáj, és ügyeljen arra, hogy a gypszelezőtető Ön és a kés között maradjon,
- ne járassa a motort szűk helyen vagy zárt helyiségben, Mérgezésveszély!
- Csak nappali fényben vagy megfelelő mesterséges világítás mellett szellőztesse a gépet.

### 4. Gypszelezés közben – az Ön biztonságáért:

- Figyelem, veszély! a motor leállítás után a vágóeszköz még tovább mozog!
- tartsa be a terelőlemezek által megszabott biztonsági távolságot,
- Sohasse használja a berendezést:
  - sérült védőfelszereléssel vagy védőburkolattal,
  - hiányzó védőfelszereléssel, pl. terelő és / vagy felfogó eszközökkel.
- csak akkor indítsa el a motort, ha a lába biztonságos távolságban van a forgó részekről,
- vigyázzon arra, hogy biztonságosan álljon, különösen lejtős terepen,
- mindig menjen, sohasse szaladjon,
- mindig a lejtővel párhuzamosan dolgozzon, sohasse lefelé vagy fölfelé,
- különös figyelemmel járjon el, a lejtőn való irányváltáskor,
- ne használja a gépet túl meredek lejtőn,
- különös figyelemmel járjon el, a gép hátramenetében vagy ha maga felé húzza,
- kapcsolja ki a gépet, mielőtt szállításhoz megbillentené, ne üzemeltesse a vágókéseket, ha nem fűvön mozgatja a berendezést vagy a fű felé viszi, onnan hozza el esetleg utat keresztez vele,
- a fűgyűjtő levétele előtt állítsa le a motort és várja meg e kések leállítását,
- az elhasznált vagy sérült késeket készletben cserélje, ügyeljen a beépítési utasításra, biztonsági okokból csak eredeti alkatrészeket használjon
- a gypszelezőtető tisztítását, karbantartását valamint a biztonsági felszerelések leszerelését csak leállított motornál végezze el,
- ne tárolja a gypszelezőtetőt nedves helyiségben vagy nyílt láng közelében,
- ha a gypszelezőtetőt akadályra tolta, biztonság kedvéért ellenőriztesse szakemberrel (lásd a szervizek jegyzékét),
- soha nyissa ki a védőfedelelet, mielőtt a motor megállt,
- sohasse tolja forgó motorral köves felületre a gypszelezőtetőt, mert nagy sebességgel követ dobhat ki,
- Figyelem, a fűgyűjtő szakszerűtlen kezelése balesetveszélyt okozhat.
- csak kikapcsolt motorral és lehúzott gyertyakábel mellett állítsa a vágási mélységet.
- Kapcsolja ki a készüléket, várja meg amíg a motor leáll és húzza le a gyertyacsatlakozót, ha pl.:
  - ha a készüléket magára hagyja,
  - mielőtt eltávolítja a kést lefogó tárgyat,
  - mielőtt a gépet ellenőrzi, tisztítja vagy karbantartja,
  - ha egy idegen testet ütött el. Ellenőrizze a berendezés sérüléseit, és végezze el a szükséges javításokat:
  - ha a gép szokatlanul rázkódni kezd (azonnal ellenőrizze).
- sohasse közelítse kezét vagy lábát forgó alkatrészekhez, ne álljon a fűkidobó nyílás elé,
- sohasse közelítse kezét vagy lábát forgó alkatrészekhez,
- forgó gép nyitott kidobónyílása elé állni veszélyes,
- sohasse emelje meg és vigye arrébb a gépet, forgó motorral,
- a kidobónyílással rendelkező gépet a vele szállított védőeszköz, pl. fűgyűjtő vagy ütközőlemez, nélkül használni tilos,
- Üzem közben vagy közvetlenül utána ne érintse meg a motort és a kipufogót. A forró részek megérintése égési sérülést okozhat, vagy olyan hirtelen mozdulatokra készlet, amik sérülést okozhatnak.

### 5. A munka után:

- a leállított gépet ne tegye azonnal zárt helyiségbe, hanem hagyja előbb a szabadban lehűlni,
- A berendezés magára hagyása előtt húzza le a gyertyakábel – és ha van – a gyújtáskapcsoló kulcsát.
- A készülék felemelése szállításhoz:
  - sohasse emelje forgó motorral – ne emelje forró motorral – csak lehúzott gyertyakábelrel emelje.
- az összehajtás előtt akassza ki az indítókötelet, és ügyeljen arra, nehogy megtörjön a kábel,
- a motorolajat mindig meleg motornál, jól lezárt, üres benzintartállyal cserélje.

### 6. A karbantartás:

- gyakran ellenőrizze a felfogó kopását vagy deformációját,
- biztonsági okokból cserélje ki az elhasznált vagy sérült alkatrészeket, kicserélésekor tartsa be a beépítési előírásokat,
- A berendezés tisztítását és karbantartását valamint a biztonsági felszerelések eltávolítását kizárólag leállított motor, lehúzott gyertyakábel – és ha van – slusszkulcs mellett végezze el,
- mielőtt a gépet karbantartáshoz megbillentené, teljesen ürítse ki az üzemanyagtartályt,
- ha szükségessé válik az üzemanyagtartály leürítése, a szabadban végezze ezt el, ügyeljen arra, hogy ne ömöljön ki üzemanyag,
- A gépet minden használat után tisztítsa meg egy kézi seprűvel – ne locsolja le vízzel, különösen se nagy nyomásával, ügyeljen a motor hűtőbordáinak és a beszívónyílásnak a tisztaságára,
- ne tárolja a gépet nedves helyiségben, vagy olyan helyen, ahol nyílt láng vagy szikra begyűjthetné a benzingőzt.
- rendszeresen ellenőrizze az összes látható rögzítőcsavar és anya szilárd meghúzását, szükség esetén húzza utána,
- csak eredeti WOLF alkatrészeket használjon, különben nem garantálható a berendezés biztonságos üzemeltetése.

## H Üzemidők

Tartsa be a helyi előírásokat!

## H Üzemeltetés

### A motorolaj betöltése (B1 ábra)

A használatbavétel előtt töltsön 0,5 – 0,6 liter jóminőségű, HD SAE 15-W40 olajat a motorba, amíg eléri a nivópálca teli jelölését, ne töltsen túl az olajat. Csavarja vissza a nivópalcát (A és B szerint), ellenőrizze az olajsintet. **Gyepszellőztetés előtt ellenőrizze az olajsintet.**

### Az üzemanyag betöltése (B2. ábra)

Ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot. Ne tankoljon járó motorral. Ne fröcsköljön ki üzemanyagot meleg motor környékén. Ólommentes normálbenzint használjon (ne használjon magasabb oktánszámút). Kerülje a benzin kiöntését. Ne lélegezze be a gőzöket.

### A munkamélység beállítása (B3. ábra)

A beállítást csak kikapcsolt motor és álló késhenger mellett végezze el. A munkamélységet a mindenkori talaj- és pázsitviszonyoknak megfelelően kell beállítani.

- A fogantyú álljon „start” helyzetben (B3, 1 ábra).
- A kézikereket (B4. ábra) forgassa 8 – 10 fordulatot balra (egy fordulat = 1 mm munkamélység).
- Gyepszellőztetési próba:
  - indítsa el a gépet,
  - lassan eressze előre a fogantyút (B3, 2 ábra),
  - a gépet tolja lassan előre
  - a követ hall felverődni vagy a motor leblokkol
- azonnal kapcsolja ki a készüléket
  - a kézikereket forgassa 2 – 3 fordulatot jobbra
  - ismét végezzen próbát.
- Rendszeres használat során a munkamélységet fokozatmentesen utána állíthatja, a kések kopásának megfelelően.

### Javaslat a munkamélységre

A pázsit minősége	Munkahelyzet
ápolat felületek kőmentes, puha talajjal	a szerszámot állítsa pontosan talajmagasságra
köves, nem tiszta felületek	a szerszámot állítsa talajmagasságra <ul style="list-style-type: none"><li>• köfelverődés esetén vegye kisebbre a munkamélységet</li></ul>
gondozatlan, erősen elmo há sodott felületek	<ul style="list-style-type: none"><li>• kezdjen kisebb munkamélységgel</li><li>• ne terhelje túl a gépet<ul style="list-style-type: none"><li>- a motor leblokkolása esetén vegye kisebbre a munkamélységet</li></ul></li><li>• többször, egymásra merőleges irányban szellőztesse a gyepet</li></ul>

### Indítás (B5/B6/B3 ábra)

- Sima felületen, lehetőség szerint nem a magas fűben.
- Állítsa a gázkart (B5, 1 ábra) start állásba.
- A biztonsági kart (B5, 2 ábra) emelje meg és tartsa így.
- Húzza meg az indító fogantyút, majd kézzel, lassan engedje vissza (B6, ábra). A motor elindulása után a gázkart lassan állítsa „üzem” állásba (B5, 3 ábra).
- **A motor leállítása:** engedje el a biztonsági kart (B5, 4 ábra).
- **A meleg motor indítása:** állítsa üzemi helyzetbe a gázkart (B5, 3 ábra). Ha a motor második kísérletre sem indul el, állítsa a gázkart indítási helyzetbe és ismét indítsa el a motort (B5, 1 ábra).
- **A gyp szellőztetése:** Lassan eressze előre a fogantyút (B3, b ábra). Lassan dolgozzon, lassú lépésben.

## H Karbantartás

### Minden tisztítási vagy karbantartási művelet előtt, húzza le a gyertyakábelt.

Minden munkavégzés után tisztítsa meg fűnyíróját / gyepszellőztetőjét egy kézi seprővel (B7. ábra).

**Semmiesetre se locsolja le vízzel. Tárolja száraz helyiségben a fűnyírót / gyepszellőztetőt.**

### A motorolaj cseréje

#### Mindig üres tankkal, meleg motornál végezze.

Először 20 üzemóra után esedékes. A későbbiekben 100 óránként, de minden szezon végén. Nehéz – pl. poros – körülmények közt használva gyakrabban. Nyissa ki az olajbetöltő csomót, lassan döntse oldalára a fűnyírót / gyepszellőztetőt és folyassa ki az olajat. A fáradt olajat kezelje a helyi előírások szerint. **Ütmutatás:** az olaj nem kerülhet a talajba.

### A gyújtógyertya tisztítása

Az elszennyeződött gyújtógyertya csökkenti a motor teljesítményét. Tisztítsa meg a gyújtógyertyát és ellenőrizze az elektródák hézagját (0,6 - 0,7 mm).

### A légszűrő tisztítása

Lásd a motorgyártó használati utasítását (mellékeltük).

### A téli tárolás

- Az üzemanyagtartály kiürítése.
- A porlasztó kiürítése:
  - ehhez indítsa el a motort és várja meg amíg magától megáll.
- Alaposan tisztítsa meg a fűnyírót / gyepszellőztetőt.
- Cseréljen olajat.
- A motort konzerválja az alábbiak szerint:
  - csavarja ki a gyújtógyertyát, töltsön 1 evőkanál motorolajat a gyertyanyílásba,
  - lassan húzza ki az indítókötelet (ezzel oszlatja el az olajat a henger falán), csavarja vissza a gyújtógyertyát, de ne tegye vissza a gyertyakábelt.
  - A fűnyírót / gyepszellőztetőt tárolja száraz hűvös helyen.

**Javasoljuk, hogy** ősszel vizsgálta át fűnyíróját egy WOLF márkaszervizben.

## H A zavorak elhárítása

Probléma	Lehetséges ok	Segítség (X) által:	
		A WOLF szerviz-műhelyek	Saját
A gypszellőztető nem mutat eredményt	• túl kicsire állította a munkamélységet <b>B4</b>	---	X
A gép nyugtalanul fut, erősen rázkódik	• sérült a ké	X	---
A motor nem indul el vagy nincs kielégítő teljesítménye	• túl kevés az üzemanyag a tartályban • nincs a gyertyára dugva a kábel • működésképtelen a gyújtógyertya • elszennyeződött illetve elolajosodott a légszűrő	--- --- --- ---	X X X X

**Bizonytalanság esetén mindig keressen fel egy WOLF márkaszervizt. Figyelem, minden ellenőrzés, vagy a késen végzett munka előtt állítsa le a gypszellőztetőt, és húzza le a gyertyakábelt.**

## H Garanciális feltételek

### Gondosan őrizze meg a vásárlási számlát és a kereskedő által kitöltött garanciajegyet.

A WOLF-Garten a vásárlás dátumától számított 24 hónapig garanciát nyújt a technika állásának és a felhasználás céljának / alkalmazási területnek megfelelően. A vevő törvényben biztosított jogait az alábbi garanciális irányelvek nem csorbitják.

### A 24 hónapos garancia vállalás feltételei:

- a berendezés kizárólag magáncélra használható.

### Üzemi használatban vagy gépkölcsonzésben a garanciaidő 12 hónapra csökken.

- szakszerű használat és a garanciális feltételeink részét képező használati utasításban foglaltak teljeskörű figyelembe vétele

- a karbantartási időközök betartása

- a készülék konstrukciójának változatlanul hagyása

- kizárólag eredeti WOLF alkatrészek és tartozékok használata

- a kitöltött garanciajegy és/vagy vásárlási számla bemutatása.

A garancia nem terjed ki a kések, késtartók és dörzstárcsák, ékszíjak/bordásszíjak, kerekek és gumiköpenyek, légszűrők, gyújtógyertyák és gyertyacsatlakozók normális elkopására.

Idegen beavatkozás / sajátkezü javítás esetén a garancia vállalás azonnal megszűnik.

Az anyag- vagy gyártási hibára visszavezethető meghibásodásokat kizárólag az Ön közelében található, szerződött szervizeink végzik (a kereskedőnek is joga van a javításra) illetve a gyártó, amennyiben az van Önhöz a legközelebb.

A garancia vállaláson túlmutató igények teljesítése kizárt. Kötelezettségünk nem terjed ki pótalkatrészek szállítására.

Az esetleges szállítási sérüléseket nem a gyártónak, hanem a szállítást végző cégnek kell jelezni, különben elesik a vállalkozás anyagi felelőssége.

## PL Ważne wskazówki dla aeracji

### Sekret zdrowego, zielonego i wypielęgowanego trawnika.

#### Dlaczego stosować zabieg aeracji ?

Aeracja jest jednym z ważniejszych zabiegów pielęgnacyjnych trawnika i jest warunkiem uzyskania zdrowego, odpornego zielonego „dywanu“.

Na każdym trawniku, nawet już rok po jego założeniu, z powodu zalegających suchych części trawy pojawia się mech. Po krótkim czasie mech jest tak gęsty, że utrudnia lub nawet uniemożliwia dostęp nawozów, wody i tlenu do korzeni. W efektem tego jest brązowienie trawnika, chory system korzeniowy, słaby wzrost i brak odporności na przesuszenie, zachwaszczenie i pojawienie się mchu.

Poprzez aerację usuwamy zniszczoną trawę, mech i niektóre chwasty oraz spulchniamy powierzchnię gleby. Trawnik może znowu oddychać, absorbować nawozy i wodę ! Rezultatem Twoich wysiłków jest zdrowy i odporny trawnik.

#### Kiedy i jak często przeprowadzać aerację ?

Zasadniczo można przeprowadzać aerację w ciągu całego okresu wegetacji, to znaczy, w zależności od warunków klimatycznych, od kwietnia do września. W tym czasie trawa rośnie i ma zdolność regeneracji i reintegracji wyczyszczonych powierzchni. Zaleca się przeprowadzanie aeracji co najmniej raz w roku. W przypadku traw intensywnie użytkowanych (np. sportowych) należy aerować powtórnie pod koniec lata. Uchroni to trawnik przed bakteriami i grzybami w zimie.

#### Na co należy zwracać uwagę podczas aeracji ?

Trawa powinna być sucha, dlatego aerować można minimum dwa dni po opadach deszczu.

Po pierwsze, należy skosić trawę na wysokość 30 – 40 mm. Używając kosiarki WOLF z koszem będziemy mieli pewność, że koszenie jest wykonane dokładnie i trawnik jest oczyszczony ze ściętej trawy.

Gdy używamy aeratora bez kosza musimy dokładnie wygraścić powierzchnię trawnika, używając grabie do trawy UH.

Aby usunąć wszelkie pozostałości po aeracji, przycięte powyciągane przez aerację korzenie należy ponownie skosić trawnik kosiarką WOLF z koszem. Zdecydowanie zaleca się po zabiegu odżywienie trawnika nawozem o przedłużonym działaniu (WOLF super). Trawnik otrzyma nawóz, którego mu brakowało i nabierze sił do wzrostu. Po około 3 tygodniach uzyskamy znowu gęsty, zielony i odporny trawnik. Przez 2 – 3 tygodnie po aeracji trawnik jest wrażliwy na przesuszenie, należy zadbać aby powierzchnia była zawsze nawodniona. Gdy jest bardzo ciepło należy intensywnie nawadniać nawet co 2 dni.

Gdy po aeracji okaże się, że w niektórych miejscach brakuje trawy lub jest bardzo rzadka, należy dosiać mieszankę regenerującą (zalecamy system NOVAPLANT firmy WOLF). Otrzymamy piękny, gęsty i odmłodzony trawnik bez konieczności przekopywania.

Przeczytać instrukcję obsługi bardzo uważnie i upewnić się, że umiejscowienie i przeznaczenie wszystkich elementów urządzenia jest znane. Użytkownik jest odpowiedzialny wobec osób trzecich za ewentualne szkody wyrządzone na skutek nieprawidłowego użytkownika urządzenia. Znajomość instrukcji jest warunkiem prawidłowej obsługi urządzenia.

#### Znaczenie symboli



#### Ostrzeżenie!

Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!



Osoby trzecie powinny trzymać się z dala od obszaru zagrożenia!



**Uwaga!**  
Wirujące noże.

#### 1. Wskazówki ogólne:

- Z powodu zagrożenia dla zdrowia użytkownika wertykulator nie może być stosowany:
  - jako motyka z silnikiem
  - do wyrównywania wzniesień gleby, takich jak kretowiska.
- Nigdy nie należy pozwolić dzieciom ani innym osobom, które nie są zapoznane ze sposobem działania maszyny, podejmować pracy z wertykulatorem. Lokalne przepisy mogą zalecać minimalny wiek użytkownika.
- Należy unikać, jeśli to możliwe, eksploatacji urządzenia w mokrej trawie.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy użyciu odpowiedniego sztucznego oświetlenia.
- Przed rozpoczęciem pracy przy oprzyrządowaniu tnącym należy wyjąć wtyczkę świecy zapłonowej.

#### 2. Przed wertykulowaniem:

- Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nigdy nie należy uruchamiać urządzenia boso ani w otwartych sandałach.
- Należy zamocować dostarczoną wraz z urządzeniem ochronę zderzeniową lub urządzenie chwytające. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie. Używanie bez lub uszkodzonych urządzeń zabezpieczających jest zabronione.
- Przed wertykulowaniem należy usunąć z obrabianej trawy wszystkie obce ciała takie jak kamienie, kawałki drewna, kości i inne.
- Przed używaniem należy skontrolować (kontrola wzrokowa), czy części wirujące i oprzyrządowanie tnące nie jest zużyte lub uszkodzone. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone części w całym komplecie, aby nie powodować niewyważenia.
- Urządzenia z silnikiem czterotaktowym muszą przed pierwszym rozruchem zostać zaopatrzone w olej silnikowy (patrz „Napełnianie oleju”).
- Przed każdym wertykulowaniem skontrolować poziom oleju.
- Zatankować paliwo (normalna benzyna).
- Tankować tylko na wolnym powietrzu – nie palić, nie podchodzić z otwartym ogniem. Przy pracującym silniku nie należy tankować, nie rozbryzgiwać paliwa, gdy silnik jest ciepły.
- Jeśli paliwo się przeleje, musi zostać usunięte, zanim silnik zostanie uruchomiony.
- Paliwa przechowywać tylko w przeznaczonych do tego pojemnikach.
- Należy usunąć ewentualne pozostałości trawy na silniku po ostatnim użyciu – niebezpieczeństwo pożaru.
- Skontrolować przyłącza przewodów benzynowych, filtrów powietrza itd. pod względem trwałości zamocowania.
- Nie należy obsługiwać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się inne osoby, szczególnie dzieci i zwierzęta domowe.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia dla osób trzecich lub ich własności.
- Ze względów bezpieczeństwa należy przy uszkodzeniu wymienić zamknięcie zbiornika.

#### 3. Podczas startu

- Silnik można włączać tylko wtedy, gdy stopy znajdują się w bezpiecznej odległości od oprzyrządowania tnącego.
- Wertykulatora nie należy przechylać podczas uruchamiania przełącznika, jeśli nie jest to bezwzględnie konieczne. Jeśli jednak jest to konieczne, należy przechylić urządzenie najmniej jak się da oraz zawsze tak, że wertykulator znajduje się pomiędzy użytkownikiem a nożem.
- Urządzenia nie należy uruchamiać w zawężonym otoczeniu – np. w zamkniętych pomieszczeniach. Niebezpieczeństwo zatrucia.
- Należy obsługiwać urządzenie tylko przy świetle dziennym lub przy użyciu odpowiedniego sztucznego oświetlenia.

#### 4. Podczas wertykulowania – dla Państwa bezpieczeństwa:

- Uwaga, niebezpieczeństwo! Oprzyrządowanie tnące nadaża!
- Należy zachować odstęp bezpieczeństwa wyznaczony przez trzonki prowadzące.
- Nigdy nie należy używać urządzenia:
  - z uszkodzonymi urządzeniami zabezpieczającymi lub osłonami,
  - z brakującymi zabezpieczeniami takimi jak urządzenia odchylające i/lub zbierające.
- Silnik można włączać zgodnie z instrukcją i tylko wtedy, gdy stopy znajdują się w bezpiecznej odległości od wirujących części.
- Należy zwracać uwagę na stabilność, szczególnie na pochyłościach.
- Należy zawsze chodzić, nigdy biec.
- Należy zawsze pracować w poprzek pochyłości, nigdy w górę i w dół.
- Zalecana jest szczególna ostrożność podczas zmiany kierunku na pochyłościach.
- Na nadmiernie pochyłym terenie nie należy stosować urządzenia.
- Zaleca się szczególną ostrożność podczas wstecznego biegu oraz podczas pociągania urządzenia w swoim kierunku.
- Urządzenie wyłączyć, gdy jeśli musi być przechylone w celach transportowych. Oprzyrządowanie tnące nie może być włączone podczas przekraczania innych powierzchni niż trawnik i urządzenie jest przenoszone z lub do obrabianych powierzchni.
- Przed zdjęciem urządzenia zbierającego trawę należy wyłączyć silnik i poczekać na unieruchomienie oprzyrządowania roboczego.
- Zużyte lub uszkodzone noże należy wymienić w całym komplecie. Uwzględnić wskazówki montażowe. Ze względów bezpieczeństwa stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Prace konserwacyjne i regeneracyjne przy wertykulatorze oraz zdejmowanie urządzenia zabezpieczającego można przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku.
- Wertykulatora nie można stawiać w wilgotnych pomieszczeniach lub w pobliżu otwartego ognia.
- Jeśli wjedzie się na przeszkodę, należy zlecić kontrolę urządzenia przez fachowca (patrz zestawienie warsztatów).
- Kłapy ochronnej nie wolno otwierać podczas pracy silnika.
- Nigdy nie należy przejeżdżać z pracującym silnikiem przez żwir – kruszywo kamienne!
- Uwaga, niebezpieczeństwo w przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenia zbierającego trawę.
- Głębokość roboczą można przestawiać tylko przy wyłączonym silniku i wyjętej wtyczce świecy zapłonu.
- Urządzenie wyłączyć i wyjąć wtyczkę świecy zapłonowej, a następnie odczekać, aż urządzenie zatrzyma się,
  - zawsze, gdy pozostawia się maszynę;
  - zanim zwolni się blokadę;
  - zanim skontrolujecie urządzenie, wyczyścicie lub zaczniecie z nim pracę;
  - trafi się na ciało obce Skontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń i przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - jeśli urządzenie zaczyna wibrować (natychmiast skontrolować)
- Nigdy nie należy zbliżać rąk ani nóg w pobliże wirujących części. Nie należy stawać przed otworem wyrzutu trawy.
- Nigdy nie należy zbliżać rąk ani nóg w pobliże lub pod wirujące części.
- W przypadku wirujących urządzeń nigdy nie należy stawać przed otworem wyrzutowym.
- Nigdy nie unosić urządzenia, gdy pracuje silnik.
- W przypadku urządzeń z otworem wyrzutowym stosować należy dostarczone razem z zamówieniem urządzenie zabezpieczające takie jak urządzenia zbierające trawę lub blacha zderzeniowa.
- Silnika lub wydechu nie należy dotykać podczas ani też bezpośrednio po pracy. Gorące części mogą prowadzić do poparzeń lub powodować odruchy obronne mogące być przyczyną skaleczeń.

## PL Wskazówki bezpieczeństwa

### 5. Po pracy:

- Urządzenia bezpośrednio po pracy nie stawiać w zamkniętych pomieszczeniach, lecz schłodzić przedtem na wolnym powietrzu.
- Przed oddaleniem się od urządzenia wyjąć wtyczkę świecy zapłonowej i - jeśli istnieje - kluczyk ze stacyjki.
- Podnoszenie urządzenia do transportu:
- nigdy z pracującym silnikiem – nie z gorącym silnikiem – tylko z wyjętą wtyczką świecy.
- Przy składaniu wywiesić linkę startową i zwrócić uwagę na to, aby przewody nie były pozalamywane.
- Wymianę oleju silnikowego przeprowadzać tylko przy pustym, zamkniętym zbiorniku i ciepłym silniku.

### 6. Konserwacja:

- Kontrolować często urządzenie zbierające pod kątem zużycia i zdeformowania.
- Należy wymieniać ze względów bezpieczeństwa zużyte lub uszkodzone części. Przy wymianie przestrzegać wskazówek montażowych.
- Prace konserwacyjne i regeneracyjne przy urządzeniu oraz zdjęcie urządzeń zabezpieczających mogą być przeprowadzane tylko przy wyłączonym silniku oraz wyjętej wtyczce świecy zapłonowej oraz – jeśli istnieje – wyjętym kluczyku ze stacyjki.
- Jeśli urządzenie podczas prac konserwacyjnych musi być przechylone, należy przedtem całkowicie opróżnić zbiornik paliwa.
- Jeśli zbiornik paliwa musi być opróżniony, należy dokonywać tego na wolnym powietrzu. Prosimy uważać, żeby nie rozlewać paliwa.
- Urządzenie należy wyczyścić po każdym zastosowaniu za pomocą zmiotki ręcznej – bez używania wody, a w szczególności bez spryskiwania pod ciśnieniem. Należy zważać na zebra chłodzące na cylindrach i czyste otwory ssące.
- Nie należy pozostawiać urządzenia w wilgotnych pomieszczeniach lub w pobliżu otwartego ognia ani tam, gdzie iskra mogłaby doprowadzić do zapłonu benzyny.
- Wszystkie widoczne śruby mocujące i nakrętki należy regularnie kontrolować pod względem trwałości osadzenia i dokręcać.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne firmy WOLF, w przeciwnym razie nie ma gwarancji, że Państwa wertykulator spełnia przepisy bezpieczeństwa.

## PL Czasz robocze

Prosimy o przestrzeganie przepisów obowiązujących w danym regionie.

## PL Eksploatacja

### Napełnianie oleju silnikowego (rys. B1)

Przed uruchomieniem muszą Państwo wlać 0,5 do 0,6 l markowego oleju HD S.A. 15 W40 aż do oznaczenia „Full” na wskaźniku poziomu oleju (nie ponad oznaczenie) Wskaźnik poziomu oleju wkręcić zgodnie z (A) i (B), skontrolować poziom oleju.

### Tankowanie paliwa (rys. B2)

**Nie palić, nie podchodzić z otwartym ogniem.** Nie tankować przy działającym silniku. Przy ciepłym silniku nie rozbryzgiwać paliwa. Należy zastosować normalną benzynę bezołowiową (nie Super Plus). Unikać rozlewania benzyny. Nie wdychać oparów.

### Regulowanie głębokości roboczej (rys. B3)

**Tylko przy wyłączonym silniku i unieruchomionym walcu wertykulatora. Głębokość robocza musi zostać dopasowana do danych warunków trawy i gleby.**

- Drażek roboczy zawsze w ustawieniu „Start” (rys. B3, a)
- Koło ręczne (rys. B4) obrócić 8-10 obrotów w lewo (jeden obrót = 1 mm głębokości roboczej).
- Próba wertykutowania
  - Uruchomić urządzenie
  - Drażek roboczy wolno położyć do przodu (rys. B3, b)
  - Urządzenie powoli przesunąć w kierunku roboczym
  - W przypadku dźwięków uderzania o kamień lub zablokowania silnika
- Urządzenie natychmiast wyłączyć
  - Koło ręczne obrócić 2-3 obrotów w prawo
  - Ponowna próba wertykutowania
- Po ponownym użyciu głębokość wertykutowania można regulować bezstopniowo zależnie od stopnia zużycia noża.

### Zalecana głębokość robocza:

Właściwości trawnika	Ustawienie robocze
Zadbane powierzchnie z wolnym od kamieni, miękkim podłożem	• Oprzyrządowanie robocze wyregulować dokładnie na wysokość podłoża
Kamieniste, nieoczyszczone powierzchnie:	• Oprzyrządowanie robocze ustawić na wysokość gruntu, w przypadku uderzania o kamienie głębokość roboczą zmniejszyć
Niewypielęgowane, silnie porośnięte mchem powierzchnie:	• Zaczynać od mniejszej głębokości roboczej, nie przeciążać urządzenia. W przypadku blokowania się oprzyrządowania roboczego głębokość roboczą zmniejszyć (-). • Kilkakrotnie wertykułować krzyżowo.

### Start (rys. B5/B6/B3)

- Na płaskiej powierzchni, w miarę możliwości nie w wysokiej trawie.
- Dźwignia gazu (rys. B5, 1) w pozycji start.
- Uchwyt bezpieczeństwa (rys. B5, 2) unieść i przytrzymać.
- Uchwyt startera pociągnąć i ponownie powoli odprowadzić ręką z powrotem (rys. B6). Po starcie dźwignię gazu powoli ustawić na „Betrieb” („Praca”) (rys. B5, 3)
- **Zatrzymanie silnika:** Zwalnianie uchwytu bezpieczeństwa (rys. B5, 4).
- **Rozruch w stanie ciepłym:** Dźwignia gazu w pozycji roboczej (rys. B5, 4). Jeśli silnik nie zaskakuje po drugiej próbie uruchomienia, dźwignię gazu ustawić w pozycji „start” i uruchomić ponownie (rys. B5, 1).
- **Aeracja:** Dźwignię pracy powoli przesunąć do przodu ku dołowi (rys. B5, b). Popychać aerator posuwając się powolnymi krokami.

## PL Ostrzeżenie

**Przed przystąpieniem do prac konserwacyjno-regeneracyjnych należy zawsze wyjąć wtyczkę świecy zapłonowej z sieci.** Po każdym zastosowaniu należy wyczyścić kosiarkę/wertykulator za pomocą zmiotki ręcznej (rys. B7).  
**W żadnym wypadku nie wolno spryskiwać wodą. Kosiarkę/wertykulator przechowywać w suchych pomieszczeniach.**

### Wymiana oleju silnikowego

Zawsze przy ciepłym silniku i pustym baku.

Po raz pierwszy po 20 godzinach Następnie co 100 godzin roboczych, najpóźniej na końcu sezonu Przy stosowaniu w ciężkich lub pyłowych warunkach częściej. Otworzyć króciec napełniania oleju, kosiarkę/ wertykulator powoli przechylić na bok i spuścić olej. Zużyty olej należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami. **Wskazówka:** Olej nie może przedostać się do gleby.

### Wyczyszczenie świec zapłonowych

Zanieczyszczone świece zapłonowe zmniejszają moc silnika. Wyczyścić świece zapłonowe i skontrolować pod względem prawidłowego odstępu elektrod (0,6 - 0,7 mm).

### Regeneracja filtra powietrza

Patrz instrukcja obsługi producenta silnika (w załączeniu).

### Składowanie w zimie

- Opróżnić zbiornik.
  - Opróżnić gaźnik:
    - w tym celu uruchomić silnik i pozwolić działać, aż do momentu, gdy sam zgaśnie.
  - Kosiarkę/ wertykulator gruntownie wyczyścić.
  - Zmienić olej.
  - Silnik zakonserwować w następujący sposób:
    - Wykręcić świecę zapłonową, 1 Eßl. Olej silnikowy wlać do otworu świecy zapłonowej.
    - Przeciągnąć ostrożnie linę startera (rozdziel olej w cylindrze). Świece zapłonu wkręcić, nie nakładać wtyczki świecy zapłonowej.
- Kosiarkę/ wertykulator należy składować w chłodnych i suchych warunkach. **Zalecamy:** Należy zlecić jesienią obsłudze serwisowej formy WOLF przegląd techniczny kosiarki/wertykulatora.

## PL Usunięcie zakłóceń

Problem	Możliwa przyczyna	Usuwanie (X) usterek:	
		Warsztat serwisowy firmy WOLF	Samodzielnie
Brak skuteczności wertykulatora	• Głębokość robocza zbyt mała B4	---	X
Niespokojny bieg, silna wibracja urządzenia	• Uszkodzony nóż	X	---
Silnik nie zaskakuje lub nie ma mocy	• zu wenig Kraftstoff im Tank	---	X
	• Kerzenstecker nicht auf der Zündkerze	---	X
	• Zündkerze ohne Funktion	---	X
	• Luftfilter verschmutzt bzw. verölt	---	X

**W przypadku wątpliwości zawsze należy skontaktować się z serwisem firmy WOLF. Uwaga, wertykulator należy przed każdą kontrolą lub pracami przy nożu wyłączyć i wyjąć wtyczkę.**

## PL Warunki gwarancji

**Wypełnioną przez sprzedawcę kartę gwarancyjną względnie dowód zakupu należy starannie przechowywać.**

Firma WOLF-Garten udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu zgodnie z danym stanem technicznym oraz celem/obszarem zastosowania. Poniższe wytyczne gwarancyjne nie naruszają ustawowych praw użytkownika.

**Warunki 24 miesięcznych praw do świadczeń gwarancyjnych:** Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku prywatnego.

**Gwarancja zostaje ograniczona do 12 miesięcy, jeżeli urządzenie stosowane jest w sektorze usługowym lub na potrzeby wypożyczalni.**

- Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniem oraz przestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi, która jest integralną częścią naszych warunków gwarancyjnych.
- Przestrzeganie zalecanej częstotliwości prac konserwacyjnych.
- Niedokonywanie samowolnych zmian konstrukcyjnych.
- Montaż oryginalnych części zamiennych oraz wyposażenia firmy WOLF.
- Przedłożenie wypełnionej karty gwarancyjnej i/lub dowodu zakupu. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia się noży, części mocujących noże takich jak tarcze trące, paski klinowe i zębate, koła/opony, filtr powietrza, świece zapłonowe i końcówki przewodu świec zapłonowych.

W przypadku przeprowadzenia samodzielnej naprawy prawa do świadczeń gwarancyjnych wygasają automatycznie.

Występujące błędy lub braki, których przyczyną są błędy materiałowe lub nieprawidłowości wykonania, usuwane są wyłącznie przez nasze punkty serwisowe (sprzedający posiada prawo do przeprowadzania napraw) znajdujące się w Państwa najbliższej odległości lub bezpośrednio przez producenta. Wyklucza się prawa wykraczające poza świadczenia gwarancyjne. Nie istnieje prawo do dostawy zastępczej. Ewentualne uszkodzenia transportowe należy zgłaszać nie nam, lecz odpowiedzialnemu za transport urządzenia spedytorowi, ponieważ w przeciwnym razie przepadają roszczenia w stosunku do spedytora.

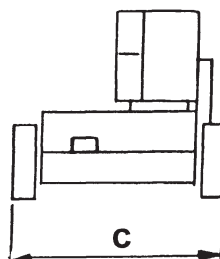
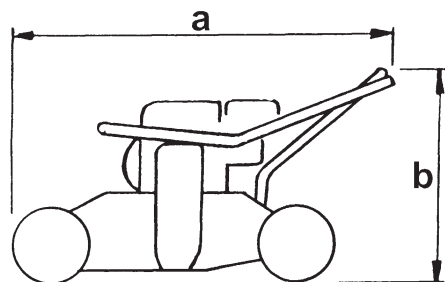
**- Technische Daten - Technical Data - Données Techniques - Dati tecnici -  
 - Technische gegevens - Tekniske data - Tekniset tiedot - Tekniske data -  
 - Techniska data - Technické údaje - Műszaki adatok - Parametry techniczne -**

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten -We reserve the right of technical changes - Droit de modifications techniques réservés - Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti - Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden - Etten til ændringer af tekniske grunde forbeholdt - Oikeus muutoksiin pidätetään - Retten til forandringer av tekniske årsaker forbeholdes - Vi förbehåller oss rätten att företa ändringar av tekniska skäl - Vyhrazeno právo na změny z technických důvodů - A műszaki okokból történő változtatás jogát fenntartjuk - Zmiany ze względów technicznych zastrzeżone

- (D)** 1) Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson erfolgte in Anlehnung an EN 836.  
 2) Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:
- (GB)** 1) Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.  
 2) Measurement of vibrations at the guide rod held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:
- (F)** 1) Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.  
 2) Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L'accélération pondérée normale est de:
- (I)** 1) Misurazione della rumorosità all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformità alla norma EN 836.  
 2) Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformità a EN 1033, EN 836. L'accelerazione ponderata tipica è di:
- (NL)** 1) Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.  
 2) Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:
- (DK)** 1) Støjmåling ved brugerens øre skete iht. EN 836.  
 2) Svingninger målt ved styrestangen, med bruger iht. EN 1033 og EN 836. Den vurderede forhøjelse andrager typisk:
- (FIN)** 1) Melu mitattu käyttäjän korvan kohdalta normin EN 836 mukaisesti.  
 2) Tärinät mitattu varresta laitetta käytettäessä normien EN 1033 ja EN 836 mukaisesti. Mitattu kiihtyvyyks on tyypillisesti:
- (N)** 1) Støymåling ved øret til brukeren ble foretatt i henhold til EN 836.  
 2) Svingningene ble målt ved styrestangen, med bruker i henhold til EN 1033 og EN 836. Den vurderte akselerering er normalt på:
- (S)** 1) Mätning av ljudnivå i operatörens öronhöjd har utförts i enlighet med EN 836.  
 2) Mätning av svängningar på styrarmen tillsammans med operatör har utförts i enlighet med EN 1033 och EN 836. Den utvärderade accelerationen är i allmänhet:
- (CZ)** 1) Měření hluku u ucha obsluhující osoby proběhlo dle EN 836.  
 2) Chvění měřeno na rukojeti, s obsluhující osobou dle EN 1033 a EN 836. Vyhodnocené zrychlení činí typicky:
- (H)** 1) A kezelőszemély fülén végzett zajmérés az EN 836 szabvány szerint készült.  
 2) A fogantyú rezgésmérését kezelőszeméllyel az EN 1033 és EN 836 alapján végeztük. A kiértékelt gyorsulás jellemzően:
- (PL)** 1) Pomiar hałasów przy uchu osoby obsługującej przeprowadzono wg EN 836.  
 2) Wibracja mierzona na trzonie prowadzącym, z osobą obsługującą EN 1033 i EN 836. Przyspieszenie w typowych przypadkach wynosi:

<b>(D)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Arbeits- breite	Hubraum	Leistung	Zündkerze	Tankinhalt	Gewicht
<b>(GB)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Working width	Capacity	Perfor- manche	Spark Plug	Tank capacity	Weight
<b>(F)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Largeur de travail	Cylindrée	Puissance	Bougie	Cap réservoir	Poids
<b>(I)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Larghezza di lavoro	Cilindrata	Potenza	Candele	Serbatoio Contenuto	Peso
<b>(NL)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Werk- breedte	Cilinder- houd	Vermogen	Bougie	Tankinhoud	Gewicht
<b>(DK)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Arbejds- bredde	Slag- volumen	Effekt	Tændrør	Tankindhold	Vægt
<b>(FIN)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Työleveys	Iskutilavuus	Teho	Sytyty- stulppa	Säiliön tilavuus	Paino
<b>(N)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Arbejds- bredde	Slagvolum	Ytelse	Tennplugg	Tankvolum	Vekt
<b>(S)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Arbets- bredd	Slagvolym	Effekt	Tändstift	Tankvolym	Vikt
<b>(CZ)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Pracovní šířka	Objem cm <sup>3</sup>	Výkon	Zapal. Svíčka	Objem nádrže	Hmotnost
<b>(H)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Munkas- zélesség	Henger- űrtartalom	Teljesítmény	Gyújtó- gyertya	Az üzemany- agtartály térfogata	Súly
<b>(PL)</b>	1) LP dB (A)	2) a <sub>hw</sub>	Szerokość robocza	Pojemność cm <sup>3</sup>	Wydajność	Świeca zapłonowa	Pojemność zbiornika paliwa	Ciężar
<b>UV 32 B 3586 ...</b>	<b>85</b>	<b>10 m/s<sup>2</sup></b>	<b>32 cm</b>	<b>76 ccm</b>	<b>1,2 kW</b>	<b>NGK BMR 6 A</b>	<b>1,0 l</b>	<b>22 kg</b>

- Technische Daten - Technical Data - Données Techniques - Dati tecnici -  
 - Technische gegevens - Tekniske data - Tekniset tiedot - Tekniske data -  
 - Techniska data - Technické údaje - Műszaki adatok - Parametry techniczne -



a	77 cm
b	67 cm
c	55 cm

- Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange - Ricambi - Reserveonderdelen -  
 - Reservedele - Varaosat - Reservedeler - Reservdelar - Náhradní díly - Pótalkatrészek - Części zamienne -

	(D) Bestellnummer (GB) Order number (F) Références (I) Numero d'ordine (NL) Bestelnummer (DK) Bestillingsnummer (FIN) Tilausnumero (N) Bestillingsnummer (S) Beställningsnummer (CZ) WOLF objednáací číslo (H) WOLF rendelési szám (PL) WOLF Numer artykułu
(D) Grasfangsack (GB) Grass catcher (F) Sac de ramassage (I) Sacco di raccolta (NL) Opvangzak (DK) Græsopsamler (FIN) Säkkikerääjä (N) Oppsamlingssekk (S) Uppsamlings säck för gräs (CZ) Sběrný koš (H) Fűgyűjtő zsák (PL) Kosz do trawy	<b>TK-UV: 4665 000 (57 l)</b>
(D) Ersatzmesser * (16x) (GB) Replacement blade * (16x) (F) Lame de rechange * (16x) (I) Lama di ricambio * (16x) (NL) Trekkraftontlasting * (16x) (DK) Udskiftningskniv * (16x) (FIN) Vaihtoterä * (16x) (N) Reservekniv * (16x) (S) Reservknivar * (16x) (CZ) Náhradní nůž * (16x) (H) Pótkés * (16x) (PL) Noże wymienne * (16x)	<b>UV-EV: 3568 081</b>
(D) 0,5 l Motoröl (GB) 0,5 l motor oil (F) Huile moteur 0,5 l (I) 0,5 l di olio motore (NL) 0,5 l motorolie (DK) 0,5 l motorolie (FIN) 0,5 l moottoriöljyä (N) 0,5 l motorolje (S) 0,5 l motorolja (CZ) 0,5 l motorový olej (H) 0,5 l motorolaj (PL) 0,5 l Olej silnikowy	<b>VO-4 T: 4180 082</b>

Lieferung über Ihren Händler, Supplied by your dealer, Fourni(e) par le revendeur spécialisé, Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore, Levering via uw dealer, Levering via din forhandler, Tilaukset koneen myyneestä liikkeestä, Leveres av forhandleren din, Leverans via närmaste återförsäljare, Dodávka prostřednictvím odborné dílny, Beszerezheti kereskedőjénél, Dostawa przez sprzedawcę.

\* Messerwechsel immer von einer WOLF-Service Werkstatt durchführen lassen!  
 Change of blades only at WOLF-Service shops!  
 Remplacement des couteaux uniquement dans un atelier après-vente WOLF!  
 Come cambiare la lama solo presso un'officina di assistenza tecnica WOLF!  
 Het verwisselen van de messen alleen in een WOLF-service werksplaats!  
 Knivskift kun på et WOLF serviceværksted!  
 Terän vaihto vain valtuutetussa WOLF-huoltoliikkeessä!  
 Skifting av kniv kun i WOLF serviceverksted!  
 Byte av knivar får endast utföras på en WOLF serviceverkstad!  
 Výměna nože pouze v servisním středisku WOLF!  
 Késcsere kizárólag WOLF márkaszerviz végezheti el!  
 Wymiana noży tylko w warsztacie serwisowym firmy WOLF!



**Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:**  
**The guarantee will be implemented at our authorized customer service shops or:**  
**Les prestations au titre de la garantie sont accomplies par nos ateliers du service après-vente agréés ou à:**  
**Le prestazioni di garanzia vengono erogate dalle nostre officine autorizzate all'assistenza dei clienti oppure in:**  
**De garantie-service wordt geleverd door onze geautoriseerde klantenservice- werkplaatsen of in:**  
**Garantiättagandena uppfylls av våra auktoriserade kundtjänstverkstäder eller i:**  
**Garantiydelseerne udføres af vore autoriserede kundenserviceværksteder eller af:**  
**Garantiytelser utføres av våre autoriserte kundenserviceverksteder eller i:**  
**Plnění záručních podmínek je zajištěno prostřednictvím odborného autorizovaného servisu, nebo:**  
**Τα θέματα εγγύησης καλύπτονται από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία μας ή από:**  
**A garanciális szolgáltatásokat az erre feljogosított ügyfélszolgálati műhelyeink végzik el, vagy:**  
**Usługi wynikające z tytułu gwarancji będą wykonywane przez nasze autoryzowane punkty obsługi Klienta lub przez:**  
**Plnienie záručných podmienok je zaistené prostredníctvom odborného autorizovaného servisu, alebo:**  
**Storitve v garancijskem roku izvajajo nasi pooblašceni serviserji ali :**  
**Garanti kapsamındaki onarımlar yetkili servis atölyelerimiz veya aşağıdaki atölyeler tarafından yapılacaktır:**

**D** WOLF-Garten GmbH & Co KG  
Industriestraße 83-85  
57518 Betzdorf

**CH** WOLF-Geräte Vertriebs AG  
Rue de l'Industrie 31  
1630 Bulle

**FIN** Intrade Partners Oy  
Fleminginkatu 34, P.O. Box 173  
005511 Helsinki

**H** Zimmer Hungária  
Vasútsor 80  
2011 Budakalász

**N** Helge Soevde A/S  
Industrivn. 51  
1580 Rygge

**S** TM Garden Agency AB  
Almungevägen 2  
194 51 Upplands Väsby

**TR** Istanbul Tohumculuk Tarim San.  
Ve Tic. Ltd. Sti, Yenimahalle  
General Kani Elitez Sk. No: 36  
34720 Bakirköy / Istanbul

**A** Zimmer Handelsges. mbH  
Carlbergergasse 66  
1230 Wien-Liesing

**SK** Elektroracional  
Damborskeho 28  
84101 Bratislava

**GB** Wolf Garden Ltd.  
Crown Business Park  
TREDEGAR Gwent NP22 4EF

**I** WOLF-Italia S.r.l.  
Via G. Galilei 5  
20060 Ornago (Mi)

**NL** WOLF-Nederland  
Graafsebaan 109  
5248 JT Rosmalen

**CZ** EUROGREEN Česká republika  
s-r-o.  
Vinarská 32  
CZ- 40756 Jiretín pod Jedlovou

**B** N.V. Graham  
Zoning 21  
1440 Wauthier-Braine

**DK** pmj Agentur  
Kongebrogade 74  
6000 Kolding

**GR** New Horizons  
P.O. Box 77003  
1751 P. Faliro

**L** Gilbert s-a-r-l. & Cie  
Grand Rue 89-93  
2010 Luxembourg

**PL** Rol Invest  
Skórzewo, ul Krótka 10  
60-185 Poznan

**SLO** Rotar d.o.o.  
Podsmreka 7 b  
1356 Dobrova

Bei Reklamationen bitten wir, der Werkstatt bei Auftragserteilung diese Karte vorzulegen. Nur die ordnungsgemäß ausgefüllte Garantiekarte ist gültig.  
 In case of complaints, please present this card to the workshop when placing your order. Only correctly completed warranty cards will be accepted.  
 En cas de réclamation faisant appel à la garantie, il y a lieu de remettre cette carte à la station-service agréée, chargée de la réparation. Pour être valable, cette carte doit être dûment complétée.

In caso di reclami, presentate la cartolina di garanzia. Solo cartoline di garanzia debitamente compilate sono valide.

Bij reclamaties verzoeken wij U, deze kaart aankoopnota te overleggen. Slechts volledig ingevulde garantiekaarten zijn geldig.

Ved rekamationer bedes De venligst fremvise dette kort til værkstedet, når De afgiver ordre. Garantikortene er kun gyldige, hvis de er udfyldt korrekt.

Ved reklamasjoner ber vi om å vise dette kortet til verkstedet med oppdraget. Bare korrekt utfylte garantikort er gyldig.

Vid reklamation skall denna uppdragsfördelning föreläggas verkstaden. Endast ordentligt ifyllda garantibehandlingar är giltiga.

Pyydämme esittämään tämän takuukortin korjaamolla, jos joudutte viemään koneen takuukorjaukseen. Vain asianmukaisesti täytetty takuukortti kelpaa.

V prípade reklamácie prosíme o predložení této karty při zadání zakázky opravně. Platná je pouze předpisově vyplněná záruční karta.

W przypadku reklamacji prosimy o przedłożenie w punkcie serwisowym niniejszej karty. Tylko poprawnie wypełniona karta gwarancyjna jest ważna.

Reklamáció esetén szíveskedjen az ellenőrző kártyát a szervizben bemutatni. Csak a szabályosan kitöltött garanciajegy érvényes.

**Vom Händler auszufüllen:**

**To be completed by the dealer:**

**A remplir par le vendeur:**

**Da compilare da parte del negoziante:**

**Door de handelaar in te vullen:**

**Udfyldes af forhandleren:**

**Myyjän täytettävä:**

**Fylles ut av forhandleren:**

**Ifylles av försäljaren:**

**Vyplňuje prodejce:**

**A kereskedő tölti ki:**

**Wypełnia sprzedawca:**

**Kaufdatum:**

**Date of purchase:**

**Data d'acquisto:**

**Date del lachat:**

**Koopdatum:**

**Købsdato:**

**Datum prodeje:**

**Kjøpsdato:**

**Köpdatum:**

**Ostopáivä:**

**A vásárlás dátuma:**

**Data zakupu:**

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers:

Dealer stamp and signature:

Cachet et signature du revendeur:

Timbro e firma del negoziante:

Firmastempel en handtekening van de handelaar:

Forhandlerens firmastempel og underskrift:

Jälleenmyyjän leima ja allekirjoitus:

Firmastempel og forhandlerens underskrift:

Försäljarens firmastempel och underskrift:

Razítko firmy s podpisem prodejce:

A kereskedő aláírása és cégbélyegzője:

Pieczętka firmy i podpis sprzedającego:



(I) Dichiarazione CE di Conformità

(NL) EG-Conformiteitsverklaring

(DK) EC-konformitetserklæring

(FIN) EY-vastaavuustodistus

(N) EF-overensstemmelseserklæring

(S) EG-konformitetsintyg

(CZ) Prohlášení o shodě EG

(H) EU-megfelelőségi nyilatkozat

(PL) Oświadczenie zgodności z Unią Europejską

(D) EG-Konformitätserklärung

(GB) EC Declaration of Conformity

(F) CE Déclaration de conformité

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi / My / Mi / My

**WOLF-Garten GmbH & Co KG**  
**Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf**

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina /  
verklaren dat de machine / erklærer, at maskinen / todistamme, että / erklærer, at maskinen /  
förklarar, att maskinen /prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna

Vertikutierer, handgeführt mit Verbrennungsmotor  
Pedestrian controlled scarifier, with combustion engine  
Scarificateur, commandé à la main avec moteur thermique  
Arieggiatore, manuale con motore a combustione interna  
Verticuteermachine, met de hand bediend met verbrandingsmotor  
Vertikalskærer, håndstyret med forbrændingsmotor  
Käsinohjattava, polttomootoritoiminen pystyleikkuri  
Mosefjerner, manuelt styrt, med forbrenningsmotor  
Handdriven gräsmatteluftare med förbränningsmotor  
Vertikutátor, ručně vedený se spalovacím motorem  
Robbanómotoros, kézzel mozgatott, talajlazító gép  
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie z silnikiem spalinowym

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ, melynnek típusa, typ:

**3586 ...**

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE  
suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia  
EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnici EG  
- megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej:

**98/37/EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG**

Gegebenenfalls angewendete Normen - where appropriate applied standards - le cas échéant, standards appliquées - norme eventualmente applicate -  
eventueel toegepaste normen: eventuelle normer, som er anvendt - tarvittaessa sovelletut normit - eventuell anvendte normer - i förekommande fall använda  
normer - případně použité normy - Az ugyancsak alkalmazott szabványok - Stosowane w danym przypadku normy:

**PR EN 13684**

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di  
conformità applicata, toegepaste conformiteitsmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess  
- använt konformitetsförfarande - použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności:

**Anhang VI**

Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavovo - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbejdsbredde - Arbeitsbredd - Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza:	<b>32 cm</b>
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental - Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluke - Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów:	<b>2.950 1/min.</b>
1.	<b>95 dB (A)</b>
2.	<b>96 dB (A)</b>

1. Repräsentativer gemessener Schalleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif  
- livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repräsentativt mälat stöjniveau - Edustava mitattu  
melutaso - representativt målt lydeffektivnivå - representativ uppmått ljudeffektivnivå - reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző  
értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku
2. Garantierter Schalleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito -  
gwaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret stöjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektivnivå - Garanterad ljudeffektivnivå - zaručená hodnota  
hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku

**Betzdorf, den 18.10.2002** **G.C. Wolf (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)** <sup>1)</sup>

Ort, Place, Lieu, Datum, date, date, Unterschrift/Beauftragter, Signature/Representative, Signature/Délégué, Firma/Incaricato,  
Luogo, Plaats, data, datum, datum, Handtekening/Gevolmachtigde, Underskrift/Fuldmægtig, Allekirjoitus/Valtuutettu,  
Sted, Paikka, dato, Päivämäärä, Underskrift/Fullmektig, Underskrift/Bemyndigad, Podpis/Pověřená osoba,  
Sted, Ort, místo, datum, datum, dátum, Céges/Aláírás, Podpis/Osoba upoważniona  
helyiség, data  
miejsce

Angaben zum Unterzeichner, der bevollmächtigt ist, die Erklärung für den Hersteller oder seinen in der Gemeinschaft niedergelassenen Bevollmächtigten  
rechtsverbindlich zu unterzeichnen. Identification of the person empowered to sign on behalf of the manufacturer or his authorized representative established in the  
comm. Identification du signataire ayant reçu pouvoir pour engager le fabricant ou son mandataire établi dans la communauté. Dati del firmatario, il quale è legalmente  
autorizzato a firmare la dichiarazione per il produttore oppure del suo incaricato domiciliato presso l'associazione. Gegevens over de ondergetekende, die gevlmachtigd  
is om de verklaring voor de fabrikant of zijn in de omgang gevestigde gevlmachtigde bindend te ondertekenen. Specificationer vedr. undertegnede, der er befuldmæg-  
tigt til retsgyldigt at underskrive denne erklæring for producenten eller dennes befuldmægtigede. Tiedot allekirjoittajasta, joka on valtuutettu allekirjoittamaan sitovasti  
todistuksen valmistajan tai tämän haaraliikkeen edustajan puolesta. Opplysninger til undertegnede, som har fullmakt til rettslig forpliktende å undertegne erklæringen for  
produsenten eller dens fullmektige i EU-området. Uppgifter om undertecknaren, som är bemyndigad att i tillverkarens eller dennes inom EU-området bosatte befullmäk-  
tigades namn rättsligt underteckna intyget. Udaje o podesaném, který je zplnomocněn k právně závaznému podpisu prohlášení za výrobce nebo za zplnomocněnou  
osobu ve společnosti. Az aláíró teljes felhatalmazással rendelkezik, hogy a gyártó és annak megbízottjai nevében, joghatályosan aláírjon. Dane podpisującego, który  
jest upoważniony do wiążącego prawnie podpisania oświadczenia w imieniu producenta lub jego działającego na danym terenie pełnomocnika.